



Федеральное агентство морского и речного транспорта
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МОРСКОГО И РЕЧНОГО ФЛОТА
имени адмирала С. О. МАКАРОВА**

Материалы I Всероссийской научно-практической конференции

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МОРСКОМ ВУЗЕ:
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

Санкт-Петербург, 09–10 июня 2021 года

Часть 2

Санкт-Петербург
Издательство ГУМРФ имени адмирала С. О. Макарова
2021

УДК 811.111

ББК 81.432.1

М 34

Редакционная коллегия:

Щербакова И.О., канд. пед. наук, доц.

(ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»);

Смолина О.В., канд. филолог. наук, доц.

(ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»);

Богданова Е.А., канд. пед. наук

(ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»);

Кралина Я.С.

(ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»)

М 34 Материалы I Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные вопросы обучения профессионально ориентированному иностранному языку в морском вузе: проблемы и перспективы». СПб., 09–10 июня 2021 г. Часть 2. / под. общ. ред. д-ра техн. наук, доц. С. С. Соколова. — СПб. : Изд-во ГУМРФ им. адм. С. О. Макарова, 2021. — 172 с.

Часть 1: ISBN 978-5-9509-0450-9

ISBN 978-5-9509-0451-6

Сборник статей подготовлен на основе докладов I Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные вопросы обучения профессионально ориентированному иностранному языку в морском вузе: проблемы и перспективы», проходившей 09–10 июня 2021 года в ГУМРФ им. адм. С. О. Макарова, Санкт-Петербург.

Докладчики поделились опытом преподавания иностранного языка в морских вузах, раскрыли существующие и прогнозируемые проблемы и перспективы развития современных методов обучения языку специальности.

Издание может быть полезно преподавателям, научным сотрудникам, аспирантам, студентам и всем, кто интересуется проблемами и перспективами обучения профессионально ориентированному языку.

УДК 811.111

ББК 81.432.1

ISBN 978-5-9509-0451-6

© ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала
С. О. Макарова», 2021

© Коллектив авторов, 2021

СОДЕРЖАНИЕ

СЕКЦИЯ VI: ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....	5
<i>Савельева И. Н.</i> Особенности применения современных информационных технологий в обучении иностранному языку в условиях военно-морского вуза.....	5
<i>Стринюк С. А., Ланин В. В.</i> Проектирование чат-бота для обучения английскому языку студентов морских специальностей.....	16
СЕКЦИЯ VII: ДИСТАНЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: МЕТОДЫ, ФОРМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ	28
<i>Волкова Т. П.</i> Из опыта применения информационно- коммуникационных технологий в контексте дистанционного обучения иностранному языку в техническом университете.....	28
<i>Смолина О. В., Богданова Е. А., Кралина Я. С.</i> О перспективах развития и проблемах дистанционного обучения	43
<i>Степанова А. С.</i> Влияние дистанционного обучения в период самоизоляции при угрозе распространения новой коронавирусной инфекции на физическое, психологическое и интеллектуальное состояние студентов	58
СЕКЦИЯ VII: НОВЫЕ КОНВЕНЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ МОРСКИМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ: ОТРАЖЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПДНВ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО, РАЗРАБОТКА УЧЕБНЫХ ПРОГРАММ И УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ С УЧЕТОМ ТРЕБОВАНИЙ ПДНВ.....	83
<i>Зыкова В. Н.</i> Разработка учебного пособия по английскому языку для будущих судоводителей	83

<i>Паршина Т. В.</i> Об опыте разработки курса обучения английскому языку как ESP purposes “WAVES FAVOUR THE BRAVE” для студентов кораблестроительных специальностей и результатах его преподавания	96
<i>Рунова А. А.</i> Освоение конвенции ПДНВ при обучении иностранному языку: проблемы и пути решения	107
<i>Филоненко В. А., Цыганко Е. Н.</i> Аналитические методы профессиональной коммуникации в процессе подготовки морских специалистов.....	117
СЕКЦИЯ VIII: ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	126
<i>Ануфриева Л. Н., Стрелков А. Ю., Трофимова Е. А.</i> Использование ресурсов СЭО «Курс» для тестирования компетенций будущих офицеров торгового флота в английском языке	126
<i>Дьяченко И. И.</i> Современные методы обучения английскому языку в высшей школе	139
<i>Фаттахова Н. А., Тропкина Ю. В., Туровцева М. В.</i> Использование современных образовательных технологий при обучении иностранному языку в военно-морском вузе.....	148
СЕКЦИЯ IX: РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В ОБУЧЕНИИ МОРСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ И УСПЕШНЫЕ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ МОРСКИХ ВУЗОВ РОССИИ.....	156
<i>Московкин Л. В., Сильвина Л. В.</i> Принципы создания учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов».....	156
<i>Румянцева Е. В.</i> Социокультурный компонент формирования коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в профессионально ориентированном обучении	165

СЕКЦИЯ VI: ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ

УДК 004.78+811.111

Савельева Ирина Николаевна

доцент кафедры иностранных языков

ВМИ ВУНЦ ВМФ «Военно-морская академия»

Санкт-Петербург

irsav60@yandex.ru

Особенности применения современных информационных технологий в обучении иностранному языку в условиях военно-морского вуза

Аннотация. В статье рассматривается вопрос особенностей применения современных информационных технологий при обучении иностранному языку в условиях военно-морского вуза. Актуальность исследования обусловлена проблемами использования сети Интернет и дистанционного проведения занятий в режиме online в военных учебных заведениях страны. Уделяется внимание методике подготовки материалов к практическим занятиям с курсантами в период самоизоляции из-за COVID пандемии. Выполнен обзор разработок заданий на самоподготовку для курсантов по дисциплине «Иностранный язык». Предлагается классификация видов упражнений, которые можно использовать для самостоятельной работы курсантов при нахождении преподавателей на удалении и дальнейшей проверки выполненной работы. Автор останавливается на важности разработки преподавателями электронных учебных и учебно-методических пособий по данной дисциплине. Делается вывод о необходимости привлечения всех электронно-технических средств и компьютерной грамотности всех ППС кафедр иностранных языков.

Ключевые слова: информационные технологии, разработка материалов для проведения занятий, дистанционное обучение, электронные учебные пособия, обучение в период самоизоляции

Abstract. The article deals with the peculiarities of the use of modern information technologies in teaching a foreign language in the conditions of a naval university. The relevance of the study is due to the problems of using the Internet and remote training in online mode in military educational institutions of the country. Attention is paid to the methodology of preparing materials for practical classes with cadets during the period of self-isolation due to the COVID pandemic. A review of the development of self-training tasks for cadets in the discipline "Foreign language" is made. A classification of the types of exercises that can be used for independent work of cadets when teachers are located at a distance and further control and verification of the work performed is proposed. The author focuses on the importance of the development of e-learning and teaching aids for this discipline by Foreign Language teachers. It is concluded that it is necessary to involve all electronic and technical means and computer literacy for all teachers of Foreign Language Department.

Keywords: information technologies, development of materials for conducting classes, distance learning, electronic textbooks, study during the period of self-isolation

Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» курсантами военно-морского вуза является формирование и развитие у них компетенций, необходимых им для осуществления профессиональной коммуникации и межличностного общения в условиях интернационального экипажа в объеме функциональных обязанностей на иностранном языке и получения информации из зарубежных источников *в соответствии с требованиями ФГОС ВО и КТ*. В ходе изучения дисциплины обучающиеся приобретают знания, умения и навыки, необходимые им для эффективного исполнения функциональных обязанностей. Формируемые компетенции военно-морского специалиста включают общекультурные, военно-профессиональные и профессиональные.

Выпускник должен:

– *иметь* способность к письменной и устной деловой коммуникации, к чтению и переводу текстов по профессиональной тематике на одном из иностранных языков;

– *знать* иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, устного и

письменного общения, лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; лексико-грамматический минимум, необходимый для восприятия и построения речи на английском языке в объеме, необходимом для установления телефонной радиосвязи во время поисково-спасательных операций, передачи по радиотелефону сообщений, касающихся безопасности мореплавания;

– *уметь* самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, в том числе используемых в областях, непосредственно не связанных с профессиональной деятельностью, развивать профессиональные компетенции;

– *владеть* иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации по профессиональной тематике, навыками устной речи; навыками поиска нормативной правовой информации, необходимой для профессиональной деятельности.

«Использование новых интерактивных технологий в обучении иностранному языку является одним из важнейших аспектов совершенствования и оптимизации образовательного процесса в вузе, обогащения арсенала методических средств и приемов, позволяющих разнообразить формы работы и с целью сделать занятия по иностранному языку интересными и запоминающимися для студентов. Необходимым условием качественного современного образования сегодня является гармоничное сочетание традиционного обучения с использованием передовых информационных технологий.» [1 с. 1189] .

Для развития профессиональных компетенций военного специалиста привлекаются все доступные в учебном заведении средства, включающие наличие компьютеров, электронных материалов, учебников, учебных и учебно-методических пособий. Использование электронно-технических средств позволяет оптимизировать образовательный процесс. Применение интерактивных технологий способствует развитию индивидуального подхода к обучающимся с различными уровнями базовой подготовки по иностранному языку. Дифференцированное обучение на начальном этапе (1–2 курсы) приводит к выравниванию объема лексики и языковых навыков. Успешность в обучении отражается в повышении учебной мотивации курсантов.

Интерактивные мультимедиа-технологии включают наличие и доступность аппаратных и программных средств, которые способствуют использованию таких принципов когнитивной психологии, как восприятие информации одновременно различными органами чувств: зрения, слуха, а также использование устной и письменной речи. Чтение текста, прослушивание аудиофайлов, просмотр слайдов и видеофайлов, выполнение упражнений, отработка речевых умений и заданий, связанных с ними, активизируют внимание обучающихся, заставляют их мыслить, рассуждать, использовать все имеющиеся языковые знания, умения, что способствует развитию необходимых для военного специалиста компетенций, включающих такие навыки как: БЗ-1 — знать фонетическую систему изучаемого иностранного языка, БЗ-2 — знать грамматический строй изучаемого иностранного языка, БЗ-3 — знать необходимый минимум общеразговорной и профессионально ориентированной лексики изучаемого иностранного языка по данной теме; БЗ-4 — знать формулы профессионального речевого общения на изучаемом иностранном языке; БВ-1 — владеть основными видами речевой деятельности в общекультурной, военно-профессиональной и профессиональной сферах по предназначению специалиста.

Видео- и аудиоматериалы используемые на занятии по иностранному языку активизируют внимание курсантов и повышают интерес к уроку. Использование компьютерных презентаций для введения и активизации грамматического и лексического материала позволяет выделить на слайдах важные аспекты жирным шрифтом, другим цветом. Применение анимации способствует лучшему запоминанию новых лексических единиц, тестовые материалы на слайдах дают возможность проконтролировать уровень усвоения нового материала. Работа курсантов на занятии по иностранному языку с применением современных информационных технологий становится интересной и эмоциональной, повышает достижение учебных целей занятия. Преподаватель может использовать учебное время занятия наиболее эффективно, поскольку выделяет наиболее сложные моменты учебного материала. «Интерактивное практическое занятие по иностранному языку сочетает в себе преимущества традиционного способа обучения под руководством педагога и индивидуального компьютерного обучения. Компьютер превра-

щается в активного помощника преподавателя. Наряду с информационно-познавательным содержанием интерактивное обучение имеет эмоциональную окраску благодаря использованию компьютерных обучающих программ с видеoinформацией, звуковым рядом и элементами анимации. Естественно, что это значительно повышает требования к квалификации преподавателя». [1 с. 1190]

Применение дистанционного обучения в высших военных учебных заведениях РФ является большой проблемой, поскольку не разрешается использовать сеть Интернет в вузах Министерства обороны. Все материалы для использования на занятии преподаватель готовит исходя из невозможности работы online. Из этого следует, что преподаватель иностранного языка, особенно в военном вузе должен обладать необходимым уровнем знания компьютерной техники и владеть навыками работы с программным обеспечением заранее разработанного материала. Важным условием проведения интерактивных занятий является наличие специализированной аудитории, оснащенной компьютерной техникой и современными средствами для демонстрации визуального и звукового учебного материала. Использование мультимедиа-технологий позволяет при минимальных затратах времени создавать учебные и учебно-методические пособия, учебно-методические материалы к практическим занятиям, материалы контроля усвоения материала, что повышает наглядность и результативность занятий. По мере ведения учебного процесса есть возможность корректировать по мере необходимости мультимедийные элементы, такие как электронные компьютерные презентации, аудиофайлы, видеофильмы и видеоролики.

Электронные учебные пособия, компьютерные презентации и УММ разрабатываются опытными преподавателями, отвечающими за определенный сегмент, хранятся в электронном виде на кафедре и используются всеми преподавателями данного потока. Если на всех преподавателей кафедры не имеется в достаточном количестве специально оборудованных аудиторий, занятия можно проводить в любом другом помещении при наличии мультимедийных средств, видеопроекторного оборудования с компьютером или ноутбуком. Применение преподавателями компьютера и электронных УММ делает процесс изучения учебной дисциплины «Иностранный язык» более доступным для раз-

личных категорий обучающихся, с различным уровнем языковой подготовки и улучшает качество усвоения материала.

Уже более года мир живет в условиях COVID пандемии, что вызвало огромные трудности в обучении всех категорий учащихся. В школах, колледжах, институтах и университетах пришлось перейти на дистанционное обучение, использование online технологий. Учителя и преподаватели разрабатывали учебные материалы для проведения уроков и занятий в режиме online. Задания рассылались через e-mail, их выполнение проверялось после получения преподавателем работ учащихся. Уроки проводились через сеть в разных форматах. Что касается курсантов военных учебных заведений, использование сети Интернет не применимо в наших условиях. У нас нет возможности общаться с курсантами через Интернет, поэтому преподавателям нашего института приходилось разрабатывать материалы, которые курсанты могли использовать для занятий в отсутствие преподавателя во время самоизоляции. Учебно-методические материалы к занятиям включали:

- Номер занятия по тематическому плану, тему,
- Порядок отработки вопросов и их содержание,
- Методические рекомендации курсанту по подготовке к занятию,
- Задания для выполнения, материалы для изучения.

Образец:

	<u>Кафедра иностранных языков</u>	
Учебные группы	_____ (№ учебной группы)	УТВЕРЖДАЮ Заведующая кафедрой иностраннх языков
Место проведения	_____ (№ ауд. или помещения) (в/звание, подпись, фамилия)
Дата проведения	_____	« ___ » _____ 20__ г.

Задание
на практическое занятие № 8.7
(номер по тематическому плану)

по дисциплине Иностранный язык

наименование из учебной программы

№8. Классы кораблей. Основные грамматические структуры для получения профессиональной информации и поддержания профессиональной коммуникации.

I. Тема

Тема ПЗ 8.7 Вооружение и задачи эсминцев и фрегатов

№ п/п	Порядок отработки вопросов и их содержание	Отводимое время, мин	Техника (тренажеры), применяемые на занятии	Заметки руководителя
I	1. Тема: Вооружение и задачи эсминцев и фрегатов. 1.1. Лексика по теме «Вооружение и задачи эсминцев и фрегатов» упр.1-3 1.2. Текст «Destroyers and Frigates». 1.3. Послетекстовые упр.		УММ кафедры	
III	Заключительная часть: 1. Подведение итогов занятия 2. Ответы на вопросы слушателей (курсантов)	5 мин.		

V. Методические рекомендации курсанту по подготовке к занятию.

Введение и активизация учебных лексических единиц общего, военно-профессионального и терминологического характера по теме «Вооружение и задачи крейсеров» на материале Navy in the Focus Unit 4 с.59–70.

1. Изучить новые учебные лексические единицы общего, военно-профессионального и терминологического характера по теме «Вооружение и задачи эсминцев и фрегатов» и лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для устного и письменного общения по теме занятия. Записать в конспект новую лексику.

2. Прочитать и перевести текст «Destroyers and Frigates». Изучить основные грамматические структуры, характерные для профессиональной коммуникации: Степени сравнения прилагательных. Атрибутивные существительные. Вводные слова.

3. Выполнить упражнения.

Контрольные вопросы:

What type of ship is the destroyer?

What type of ship is the frigate?

What are their roles?

Why are their characteristics?

What is the difference between destroyers and frigates?

Разработал:

(должность, ученая степень и звание, воинское звание, подпись, фамилия)

УММ к ПЗ 8.7

Vocabulary:

destroyer	эсминец
frigate	фрегат
screen unit	группа кораблей для защиты авианосца
carrier task group	группа, состоящая из авианосца и кораблей сопровождения
detect	обнаружить
engage	вступить в бой
short range	средней дальности
AAW (anti-aircraft warfare)	противовоздушная оборона
ASW(anti-submarine warfare)	противолодочная оборона
AGS (advanced gun systems)	модернизированная орудийная система
POS (<i>protection of shipping</i>)	защита небоевых кораблей обеспечения

Read and translate the text:

Destroyers and Frigates

1. Destroyers and frigates deploy a range of weapons for the conduct of maritime warfare. AAW missile system and guns provide defence against an attack, and in ASW battle ships employ various sonars together with helicopter weapon systems. Although destroyers have a primary role in AAW and frigates in ASW, each class of ships has many other warfare capabilities.

2. When a carrier task group goes into battle, destroyers are the workhorses of the carrier task group though the commander has at the command vessels of various size, speed and strength. They usually serve as part of a screen unit. Their task is to detect enemy units to engage them and provide defense in AAW and ASW operations. They are equipped with torpedoes, missiles, and

anti-submarine rockets. When they engage the enemy in surface warfare they employ advanced gun systems (AGS).

3. Acting independently they perform multi-purpose offensive and defensive missions, search and rescue, evacuation and others. But destroyers are quite vulnerable to enemy strikes from air and sea.

4. A frigate is essentially a smaller version of the destroyer with less firepower and armor. Frigates are highly maneuverable, though their armament is best at short range. Additionally, they are slower than destroyers, so they rarely join task groups. Instead, they escort slower ships in POS (protection of shipping) missions. Despite their limited firepower, frigates remain valuable tools in ASW operations.

Answer the questions.

1. Destroyers and frigates deploy different weapons systems, don't they?

2. Do destroyers have a primary role in AAW?

3. Do frigates have a primary role in AAW?

4. What are destroyers equipped with?

5. What kinds of mission do destroyers perform?

6. Is a frigate larger than a destroyer?

7. What are frigates' characteristics?

8. When are frigates more appropriate on a mission than destroyers?

Translate into English:

Эсминцы — основные корабли в группе сопровождения авианосцев. Их назначение — обнаружить противника и обеспечить противовоздушную и противолодочную оборону.

Эсминцы вооружены торпедами, ракетами, противолодочными ракетами и оснащены современной оружейной системой.

Фрегат меньше, чем эсминец, но имеет большую живучесть.

Он имеет меньшую огневую мощь и броню.

Вооружение фрегата лучше всего использовать на малой дистанции.

Из-за меньшей скорости фрегаты сопровождают корабли обеспечения.

Также использовались другие виды упражнений:

Render into English:

Эсминцы — разнообразные многоцелевые корабли. Они различаются по размеру, скорости и мощи. Эсминцы оснащены мощными двигателями. Мощность двигателя эсминца больше, чем мощность двигателя крейсера. Скорость эсминца самая высокая среди больших надводных кораблей. Задачи эсминца — защищать большие корабли от вражеских подводных лодок и эсминцев, а также выполнять другие задачи...

Speak about the characteristics of the ship.

Kidd-class destroyer

Type:

Multi-role guided missile destroyer

Country of origin:	USA.
Displacement:	6,950 tons light to 9,750 tons full load
Dimensions:	length 171,8 m; beam 16,8 m; draught 9.1 m.
Gun Armament:	two 127mm L/54DP and two 20mm Phalanx Mk 16.
Missile Armament:	eight RGM-84A Harpoon anti-ship missiles and 52 RIM 66C Standard SM-2 MR SAMs.
Anti-submarine Armament:	Mk-46 torpedoes, 16 RUR-5A ASROC missiles and helicopter-launched weapons.
Aircraft:	two Kaman SH-2F Seasprite or one Sikorsky SH-60 B Seahawk helicopter.
Electronics:	3-D, surface search, navigation, illumination and tracking radars, fire control systems, weapon direction system, Naval Tactical Data System and ESM System.
Propulsion:	four General Electric LM 2500 gas turbines delivering power to two shafts.
Performance:	maximum speed 33kt.
Range:	14,805 km at 17 Kt.
Complement (Crew):	20+319
Ships:	4

Use the table: *Для рассказа о корабле используйте следующие клише:*

... is a ... [тип].

It is constructed in ... [страна] by [производитель].

... [количество кораблей] are currently in service.

The displacement is ... tons full load.

Its draught/endurance is ...

It is ... m long and ... m wide.

Its maximum speed is ... knots (...km/h).

It has the range/ displacement of ... [дальность/водоизмещение].

It is armed with ... [вооружение]. = Its armament includes ...

It is equipped with ... [оснащение].

It is propelled by ... [двигатель]

It can carry ... [палубная авиация]

The crew of the ship is ... people.

Render into Russian:

ADMIRAL GORSHKOV CLASS FRIGATES, RUSSIA

Admiral Gorshkov Class frigates (project 22350) are being built by Severnaya Verf OJSC for the Russian Navy. The new multirole, long-range frigates can be deployed in anti-submarine warfare and escort operations.

In October 2005 the Russian MoD placed an order with Severnaya Verf for the construction of the lead frigate, Admiral Sergei Gorshkov. It was named after the commander-in-chief of the Soviet Navy. The frigate is the first long-range maritime surface vessel being built for the Russian Navy in 15 years. The Russian Navy intends to build 20 vessels of the Gorshkov Class. Six frigates are to be delivered by 2020. The new ships will serve the Baltic, Black Sea, Northern and Pacific fleets....

Find the equivalents:

advanced gun systems carrier task group screen unit search and rescue ...	поиск и спасение отряд кораблей охранения авианосная ударная группа усовершенствованная артиллерийская система ...
---	--

Find the correct ending:

Destroyers are the main ships Their task is to detect enemy units and provide defense in anti-aircraft warfare Destroyers are armed with torpedoes, missiles and They are equipped with	and anti-submarine warfare. advanced gun systems. anti-submarine rockets in a carrier task group.
--	--

Fill in the gaps:

A frigate is smaller ... but she has greater survivability and maneuverability. She has less... and armor. A frigate's... is best at short range. Due to their less speed ...escort slower supply ships.	than a destroyer, frigates firepower armament
--	--

Задания выдавались курсантам для выполнения во время самостоятельной работы без преподавателя в условиях изоляции, потом проверялись преподавателем с последующим проставлением оценок в журнале. К сожалению, при наличии Интернет-ресурсов в институте все было бы намного проще и продуктивнее, но наши преподаватели и курсанты справились с учебным процессом в то нелегкое время и сейчас мы проводим занятия с полной отдачей и использованием АРМ преподавателя, мультимедийных средств, интерактивных досок, магнитофонов, компьютерных презентаций. Кроме того, преподаватели кафедры разрабатывают учебные пособия в печатном и электронном виде и широко приме-

няют наши материалы в ходе обучения курсантов военно-морского института.

Надеюсь, данная статья представляет интерес для ППС кафедр иностранных языков, которые столкнулись с такими же проблемами в условиях пандемии.

Список литературы

Иванова С. Г. Роль интерактивных технологий в обучении иностранному языку: научные труды Московского гуманитарного университета, 2018, №4, с. 99–105.

УДК 004.78+811.111

Стринюк Светлана Александровна

*доцент, к.ф.н., доцент кафедры английского языка
навигации и связи*

*Государственного университета морского и речного флота имени
адмирала С.О. Макарова,
Санкт-Петербург
strinyuksa@gumrf.ru*

Ланин Вячеслав Владимирович

*старший преподаватель кафедры информационных технологий
в бизнесе НИУ ВШЭ, Пермь
vlanin@hse.ru*

Проектирование чат-бота для обучения английскому языку студентов морских специальностей

Аннотация. Статья ставит целью описать основные подходы к проектированию чат-бота для изучения профессионально ориентированного английского языка. В статье приводится обзор критической литературы по вопросам формирования содержания курса ESP «Maritime English» с примерами анализа потребностей студента/курсанта морского вуза. Авторы предлагают определение чат-бота и проводят анализ существующих мобильных приложений для изучения морского англий-

ского. В статье уделено внимание подробному анализу наиболее популярных чат-ботов для изучения английского. Авторами сформулированы подходы к отбору учебного материала, критерии отбора содержательных компонентов и основной функционал чат-бота для изучения морского английского.

Ключевые слова: чат-бот, профессионально ориентированный английский язык, ESP, NLP.

Svetlana A. Strinyuk

*PhD in Phylology, Department of English
for Navigation and Communication*

*Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping
Saint Petersburg,
strinyuksa@gumrf.ru*

Viacheslav V. Lanin

*Department of Information Technologies in Business
NRU HSE Perm*

Chatbot for Learning Maritime English

Abstract. The article aims to describe major approaches to designing a chatbot for learning professionally oriented English. The paper provides a review of critical literature on the issues of shaping ESP Maritime English course content with examples of needs analysis for a maritime student/cadet. The authors offer a definition of chatbot and analyse existing mobile applications for learning Maritime English. The article pays attention to a detailed analysis of the most popular chatbots for learning English. Approaches to the selection of learning material, criteria for the selection of content components and the main functionality of chatbots for learning maritime English are formulated.

Key words: chat bot, ESP, NLP, maritime English

Знание английского языка является одной из ключевых компетенций выпускника морского вуза практически любой специальности. Уверенное владение как стандартным языком, принятым в профессиональ-

ной морской коммуникации специалистов, непосредственно работающих на борту судна, так и в более широком профессиональном поле — международные перевозки, морское право, портовое хозяйство — различные аспекты морского английского нужны всем. Безопасность морских перевозок также непосредственно связана с уровнем владения английским языком членов команды корабля и всех специалистов, обслуживающих судно в порту. Корпусное исследование отчетов МАИВ (Marine Accident Investigation Branch), специального подразделения Британского Транспортного управления (*United Kingdom Department for Transport*), проведенное в 2017 г. Б. Монигманном и А. Кулик-Вискота [1] выявило, что на запрос по трем ключевым словам ‘language’, ‘communication’, and ‘English’ обнаруживается несколько десятков отчетов о серьезных инцидентах в британских водах (вне зависимости от национальной принадлежности судов) в период с 1989 г по 2017, непосредственной причиной которых стал низкий уровень владения устным английским языком членов экипажей.

Английский язык признан языком профессионального общения Международной морской организацией (ИМО) [2], принимаются серьезные усилия по систематизации и стандартизации языкового материала, необходимого для освоения английского языка на уровне, позволяющем экипажам решать не только стандартные рутинные задачи, но быстро и эффективно взаимодействовать во внештатных ситуациях. Международная Конвенция о стандартах подготовки, сертификации и несения вахты для моряков (STCW-95) определяет круг тем и специфические навыки, необходимые морякам для исполнения служебных обязанностей. Преподавание профессионально ориентированного языка требует качественных учебных материалов, написанных с применением современных технологий, позволяющих отбирать наиболее значимые для данной отрасли языковые единицы. В современных учебно-методических материалах должны быть представлены достаточные по объему и количеству упражнения на отработку всех видов речевой деятельности.

В настоящее время издается достаточно большое количество учебно-методической литературы как зарубежными, так и российскими издательствами. Вместе с тем, даже беглый холистический анализ российских учебников позволяет сделать вывод о том, что на российском

преобладают учебные пособия, не имеющие раздела аудирование, что значительно снижает эффективность подготовки будущих специалистов в области морского дела, ориентированы в основном на грамматический или переводной подход к обучению, не ориентированы на коммуникативную методику преподавания английского языка. Такие пособия обычно также не имеют достаточного корпуса упражнений на автоматизацию продуктивных навыков.

На современном этапе значительно меняется образовательная парадигма — подростки и молодые люди в значительной степени ориентированы на интернет и наиболее популярные мессенджеры как источники достоверной информации, что нельзя не учитывать при разработке учебно-методического комплекса. Смена когнитивных стратегий учащихся выводит на первый план малоиспользуемые в традиционной педагогике и методике преподавания английского языка мессенджеры, в том числе один из наиболее популярных — Telegram [3]. Telegram достаточно успешно используется для популяризации медицинских знаний [4, 5, 6], также активно используется для организации взаимодействия в образовательном процессе

Цель статьи — определить подходы к разработке чат-бота для изучения морского английского на базе приложения Telegram.

Задачи:

- провести анализ потребностей потенциального пользователя чат-бота, студента/курсанта морского вуза (обзор литературы);
- провести функциональный анализ чат-ботов для изучения английского языка (сравнительный анализ существующих приложений);
- сформулировать функциональные требования к чат-боту для изучения морского английского языка;
- определить типы многофункциональных тренировочных заданий, поддерживаемые чат-ботом, и определить подход к автоматизированному формированию этих заданий);
- провести сравнительный анализ принципов разработки приложений для обучения языку.

Чат-бот, естественно, не может заменить полноценный курс ESP, но он может быть встроен в курс как удобное приложение, способное интегрировать в учебный процесс аутентичные материалы, увеличить

количество тренировочного материала и предложить упражнения на автоматизацию навыков во всех четырех видах речевой деятельности.

*Анализ потребностей
потенциального пользователя чат-бота*

Область применения морского английского языка чрезвычайно велика, специалистам разных областей требуется различный языковой материал, позволяющий совершенствовать навыки владения английским языком в конкретной области морского дела: очевидно, что будущему логисту, специалисту в области морского права или будущему судоводителю нужно изучать разные аспекты морского английского [8]. Поскольку чат-бот проектируется в первую очередь для курсантов специальности 26.05.05 «Судовождение», отбор учебного материала диктуется требованиями к компетенциям будущего специалиста: SMCP и IMO Model Course.

Исследования потребностей студентов и курсантов морских вузов [9, 10] наглядно демонстрирует необходимость ориентации учебного материала на профессиональные потребности будущего специалиста и применения коммуникативного подхода к методике преподавания морского английского. Чат-бот проектируется с учебными целями, поэтому ему также необходима функция оценивания и учета учебного прогресса.

Многочисленные исследования, посвященные анализу потребностей курсантов морских специальностей (мы говорим только о специалистах, непосредственно работающих в международных экипажах морских судов), показывают, что наиболее востребованы навыки говорения на уровне не ниже Intermediate по шкале CEFR (по оценке курсантов и специалистов круизных компаний) [11, 12]. В качестве примера можно привести данные опроса курсантов морских школ, оценивающие как наиболее важные следующие умения: «Radio Communication: communicating to port authority through VHF; calling upon Vessel Traffic Service (VTS); responding to Vessel Traffic Service (VTS); taking and delivering navigational messages accurately via VHF radio; Routine Works and Operations: describing procedures at international ports; giving directions

onboard; Shipping Manuals: understanding Standard Helm Order; Cargo Operations: checking cargo condition» и другие, также требующие надежных навыков коммуникации [13].

Чат-бот: определение

Согласно определению, чат-бот — это компьютерная программа, которая обрабатывает информацию, поданную на вход пользователем, и генерирует ответ [14]. Другими словами, это программа, имитирующая разговор пользователя с реальным человеком. Диалог может осуществляться с помощью текстовых или аудио сообщений.

По способу организации ведения диалога чат-боты можно разделить на два типа: использующие искусственный интеллект и работающие на основе заранее определенных сценариев. Решения на базе искусственного интеллекта основаны на выявлении моделей общения с использованием методов машинного обучения — анализа корпуса реальных диалогов оператора с пользователями. Решения с заранее определенным сценарием содержат ограниченное количество вариантов развития диалога, каждый следующий шаг которого детерминирован предыдущими ответами. На практике чат боты используются для решения таких задач как: выполняют три основные группы задач:

- автоматизация рутинных операций, выполнение которых может быть описана алгоритмически;
- поиск справочной информации и доступ к вопросно-ответным системам;
- предоставление консультаций;
- заполнение учетных документов и форм.

С точки зрения программной реализации чат-бот — это клиент-серверное приложение, основными компонентами которого являются:

- база знаний;
- компонент управления диалогом;
- компонент обработки сообщений от пользователя;
- компонент генерации ответа;
- пользовательский интерфейс.

*Анализ существующих приложений для изучения
морского английского языка*

Определение ниши и мессенджера для перспективной разработки чат бота было начато с поиска мобильных решений и чат-ботов для изучения морского английского языка. Морской английский как один из вариантов ESP, как уже говорилось выше, является сложной многомерной системой, языковой материал требует системного подхода на основе тщательного анализа потребностей будущего специалиста. Однако, даже первичный поиск мобильных приложений, уже достаточно давно освоенных разработчиками для различных нужд учащихся разного возраста, уровня владения английским языком и преследующих разные цели, по ключевым словам «maritime English» показывает, что существующие приложения предназначены либо для обучения азам морского дела на английском языке: Seabook Maritime, Seagull Training, Sea Sector – Maritime Courses, Maritime Test, Seabook+, Maritime Knowledge, либо для выполнения некоторых функций, необходимых для судовождения: Maritime Traffic, Ship Tracking, TrackaShip Live Marine Traffic (отражают локацию всех судов в определенном радиусе), являются общим морским информационным ресурсом: Maritime Global News, предоставляют информацию о вакансиях, о конкретных компаниях и т. д. Мобильных приложений для изучения морского английского нами найдено не было. Собственно, чат-боты для изучения морского английского, в отличие от приложений для изучения общего английского (General English) также не представлены несмотря на то, что существуют описания попыток разработки диалоговых программ для изучения SMCP (Standard Marine Communication Phrases) [15].

Поскольку, как уже было сказано, чат-ботов для изучения морского английского в настоящее время не существует, поэтому в качестве материала для анализа были выбраны наиболее популярные чат-боты для изучения общего английского (см. Таблицу 1). Для сравнения существующих приложений были выбраны несколько популярных чат-ботов, созданных на базе независимых приложений, Facebook Messenger и Telegram. Критериями сравнения являлись:

– создан ли чат-бот на базе мессенджера или является независимым приложением

- имеется ли искусственный интеллект (можно ли вести с ботом до некоторой степени осмысленный разговор)
- возможен ли обмен текстовыми сообщениями;
- возможен ли обмен голосовыми сообщениями;
- возможно ли общение с помощью кнопок или меню;
- имеются упражнения на отработку вокабуляра;
- имеется ли звучание изучаемых фраз или слов;
- имеется статистика обучения (прогресс).

**Таблица 1. Сравнение чат-бота
для изучения общего английского**

	Mondl у	Wordsworth	Cleverbot	Lenny	Deutsch Effekt
Мессенджер/независимое приложение	Приложение	Facebook Messenger	приложение	Telegram	Telegram
Текстовые сообщения	+	–	+	–	–
Голосовые сообщения	+	–	+	–	–
Меню или кнопки	–	+	+	+	+
Изучение вокабуляра	+	+	–	+	+
Звучание изучаемых фраз или слов	+	–	–	+	+
Искусственный интеллект	–	–	+	–	–
Оценка прогресса	+	–	–	+	+

*Учебный материал: типы упражнений
по видам речевой деятельности и уровням сложности,
доступные в чат-боте*

Как показывает практика и отчеты об инцидентах в море знание только фраз SMCP недостаточно для успешной коммуникации и успешного осуществления профессиональных обязанностей в связи с возникающими нестандартными ситуациями, когда от членов экипажа требуется более глубокое знание языка для исполнения служебных обязанностей. Кроме того, в связи со спецификой работы в длительных рейсах в межнациональных экипажах умение общаться на темы, не связанные непосредственно со служебными обязанностями, также является важным условием создания доброжелательной атмосферы в экипаже.

В уже упоминавшемся ранее исследовании Причарда [8] предлагается модель полноценного курса ESP, нацеленного на приобретение всех речевых навыков (чтения, аудирования, говорения и письма). В соответствии с этим подходом содержательными компонентами учебного материала должны стать аутентичные материалы, позволяющие учащимся приобретать рецептивные навыки, и задания на отработку продуктивных навыков говорения и письма.

Таким образом, учебный материал в чат-боте должен включать материалы следующих типов:

чтение — доступны разные типы чтения на разном уровне, в комбинации с лексическими упражнениями доступно изучение языковых единиц (ЯЕ), что снимет трудности в чтении и поможет изучить данные ЯЕ не в изоляции, а в контексте;

аудирование — доступны короткие голосовые сообщения от бота с озвучкой изучаемых ЯЕ, что, к примеру, делает применение бота полезным для изучения стандартных фраз IMO;

письмо — доступны письменные тексты любого жанра и любой степени сложности, требуется детальная проработка жанра, структуры, сценария и т.д.;

говорение — доступен регламентированный обмен сообщениями по заранее прописанному сценарию, что поможет, к примеру, для изучения стандартных фраз IMO. Требуется детальная проработка сценариев диалогов, возможно с опорой на корпус реальных диалогов.

Функциональные требования к чат-боту

На основе анализа существующих решений и интервью с потенциальными пользователями сформулированы следующие функциональные требования:

- чат-бот должен позволять пользователю выбрать из меню тему, которая интересует пользователя или которую он хотел бы тренировать через упражнения;

- чат-бот должен предоставлять выбор типы упражнений для практики английского языка через меню;

- чат-бот должен отвечать на сообщения пользователя фразами, уместными в контексте диалога и оценивать корректность ответного сообщения пользователя;

- чат-бот должен рекомендовать контент на определенную тему раз в неделю (контент может варьироваться, например, может представлять собой предметно ориентированную статью из новостного источника (Marine Insight и др.), видео с видеохостинга YouTube, грамматическую справку и т. д.);

- управление чат-бот должно осуществляться командами на естественном языке и дублироваться командами встроено меню для ускорения работы;

- возможность расширения контента упражнений в автоматическом и полуавтоматическом режиме с использованием средств анализа естественного языка через специализированный интерфейс;

- возможность отслеживания и анализа результатов обучения пользователей.

Анализ представленных выше требований и существующих инструментальных средств разработки чат-ботов показал, что для их реализации озвученных выше требований необходима разработка специализированного программного решения на базе средств корпусного анализа текстов, обработки естественного языка и машинного обучения с предоставлением API-интерфейса для организации работы Telegram-бота.

Заключение

В настоящее время существует множество приложений на базе различных мессенджеров для изучения иностранных языков, но обзор существующих приложений показывает, что имеющиеся разработки не представляют интерес для изучения профессионально ориентированного английского языка. Разработки чат-ботов для изучения морского английского, несмотря на обширную целевую аудиторию, находится на этапе проектирования. Популярность мессенджера Telegram у молодых людей позволяет предположить, что чат-бот, разработанный на базе этого мессенджера, имеет многочисленные преимущества.

Во-первых, чат-бот обеспечивает достаточную гибкость и адаптивность учебного материала, подходов и методов оценивания прогресса. Во-вторых, при системном подходе к выбору учебного материала, методов обучения и оценивания позволяет предложить студенту и курсанту морского вуза разнообразный, разноуровневый качественный контент и различные виды учебной и практической деятельности. Чат-бот также предоставляет генерируемый материал с разнообразными заданиями, за счет повторяемости помогает достичь высоких результатов усвоения учебного материала. Применение технологии чат-ботов не является самоцелью, его функциональные возможности позволяют использовать его курсантами и студентами для повышения уровня владения языком, снимает психологический барьер, формирует навыки самостоятельной работы с иностранным языком.

Список литературы

1. *Mönnigmann B., Čulić-Viskota A* Standardised English Language Proficiency Testing for Seafarers Transactions on maritime science 2017; 02: 147–154.
2. International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) <https://www.imo.org/en/Our-Work/HumanElement/Pages/STCW-Conv-LINK.aspx> (дата обращения 10.06.21).
3. *Elekaei A. A.* study into the impact of the choice of cognitive and meta-cognitive strategies and podcasts on vocabulary gain and retention levels

in the Telegram-based e-learning context Teaching English with Technology, 20(2), 98–117.

4. *Ghaffari M.*; Rakhshanderou S.; Mehrabi Y; Tizvir A. Using Social Network of TELEGRAM for Education on Continued Breastfeeding and Complementary Feeding of Children among Mothers: a Successful Experience from Iran International Journal of Pediatrics, Vol 5, Iss 7, Pp 5275–5286 (2017); Mashhad University of Medical Sciences, 2017. Language: English, Database: Directory of Open Access Journals.

5. *Aligholipour M.*; Feizollahzadeh H.; Ghaffari M.; Jabbarzadeh F Comparison of In-Person and MMS — Based Education in Telegram on Self-care and Fasting Blood Sugar of Patients with Diabetes Mellitus: A Randomized Clinical Trial. Journal of Caring Science. Sep 2019, Vol. 8 Issue 3, p157–164. 8p. DOI: 10.15171/jcs.2019.023. , Database: Academic Search Ultimate.

6. *Faraji S.*; Valizadeh S.; Sharifi A; Shahbazi S.; Ghojazadeh M. The effectiveness of telegram-based virtual education versus in-person education on the quality of life in adolescents with moderate-to-severe asthma: A pilot randomized controlled trial Nursing Open, Vol 7, Iss 6, Pp 1691–1697 (2020); Wiley, 2020. Language: English, Database: Directory of Open Access Journal.

7. *Aladsani H. K.* University Students' Use and Perceptions of Telegram to Promote Effective Educational Interactions: A Qualitative Study International Journal of Emerging Technologies in Learning (iJET), Vol 16, Iss 09, Pp 182–197 (2021); Kassel University Press, 2021. Language: English, Database: Directory of Open Access Journals.

8. *Pritchard B.* Maritime English syllabus for the modern seafarer: Safety-related or comprehensive courses? October 2003 WMU Journal of Maritime Affairs 2(2):149–166.

9. *Fan L, Fei J, Schriever U, Fan S.* The communicative competence of Chinese seafarers and their employability in the international maritime labour market Marine Policy 83, 137–145.

10. *Fan L., Fei J., Schriever U., Fan S.* A review of maritime English education and training in China in comparison with other top suppliers of seafarers 2016 Asia-Pacific Journal of Marine Science & Education 5 (2), 22–38.

11. *Dirgeyasa W.* The Need Analysis of Maritime English Learning Materials for Nautical Students of Maritime Academy in Indonesia Based on STCW'2010 Curriculum August 2018 English Language Teaching 11(9):41.

12. *Nicolas E. Fauziningrum E.* Need analysis of teaching and learning maritime English in nautical class of STIMART “AMNI” Semarang. Jurnal Edulingua | Vol 5. No. 2. Desember 2018.

13. *R. Ahmed, Sinha B.S., Dr. Khan R., Islam D.M.* (2020) A needs analysis of maritime English language skills for Bangladeshi seafarers to work on-board ships. Marine Policy 119 (2020).

14. *Khan R., Das A.* Build better chatbots. — M.: Apress, 2018.

15. *Takagi N., John P., Björkroth P., Noble A., Brooks B.* VTS-Bot: Using ChatBots in SMCP-based Maritime Communication.

**СЕКЦИЯ VII: ДИСТАНЦИОННЫЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ:
МЕТОДЫ, ФОРМЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ
ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

УДК 802.0

Волкова Татьяна Павловна

*заведующий кафедрой социально-гуманитарных дисциплин
Мурманского государственного технического университета,*

г. Мурманск

volkovatp@mstu.edu.ru

**Из опыта применения информационно-коммуникационных
технологий в контексте дистанционного обучения иностранному
языку в техническом университете**

Аннотация. В статье рассматривается практика применения информационно-коммуникационных технологий в контексте преподавания иностранного (английского) языка студентам технических специ-

альностей. Актуальность исследования обусловлена растущей необходимостью использования информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку, особенно проявившейся в период дистанционного обучения в условиях вынужденной изоляции 2020 года, вызванной пандемией коронавируса. Особое внимание уделяется опыту использования электронных систем видеоконференцсвязи Zoom и Discord в период удаленного обучения для проведения практических занятий по иностранному (английскому) языку в Мурманском государственном техническом университете. Проведен сравнительный анализ преимуществ и недостатков данных электронных образовательных ресурсов. Выполнено исследование процесса взаимодействия преподавателя и обучающихся в формате дистанционного обучения иностранному языку, представлены количественные результаты анализа анкетирования студентов по некоторым аспектам использования ИКТ в процессе обучения, на основании которых сделан вывод о перспективах использования ИКТ для формирования языковой компетенции обучающихся в будущем.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, видеоконференцсвязь, дистанционное обучение, электронный ресурс, языковая компетенция.

Tatiana P. Volkova

Head of Department of Social Sciences and Humanities, Murmansk State Technical University, Murmansk
volkovatp@mstu.edu.ru

From the Experience of Applying Information and Communication Technology in the Context of Distance Teaching English at a Technical University

Abstract. The article considers the practice of applying information and communication technology in the context of teaching English in a technical university. The relevance of the study is stipulated by the growing necessity of using the information and communication technology in the process of teaching English, especially during the period of distance learning in conditions of forced isolation caused by the coronavirus pandemic in 2020. Special

attention is paid to the experience of using electronic video conferencing systems Zoom and Discord in the course of remote training for conducting practical English classes. A comparative analysis of the advantages and disadvantages of these electronic educational resources was performed. The study of the process of interaction between the teacher and students in the format of distance learning English is carried out, the quantitative results of the analysis of the students questionnaires on some aspects of ICT use in the learning process presented, on the basis of which a conclusion is made in terms of the prospects of using ICT for the formation of students language competence in the future.

Key words: information and communication technology, video conferencing, distance learning/teaching, electronic resource, language competence

1. Введение. Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) уже на протяжении нескольких десятилетий используются в процессе преподавания иностранного языка на всех этапах его изучения. С самого начала своего существования ИКТ способствовали формированию языковой компетенции нового поколения молодых технократов, обучающихся в условиях усиливающейся глобализации мира. Особенно наглядными стали достоинства информационно-коммуникационных технологий в последний год, когда всем нам пришлось перейти на дистанционный режим обучения в связи с обрушившейся на общество пандемией коронавируса. Вызовы пандемии заставили образовательное сообщество искать новые пути передачи информации обучающимся. Не остались в стороне и преподаватели иностранных языков, для которых дистанционные формы обучения, особенно те, которые предоставляли возможности интерактивного общения, стали основным инструментом преподавания. Если рассматривать ИКТ с точки зрения их эффективности, следует отметить, что множество научных исследований, подтвердило их полезность при обучении различным дисциплинам, включая иностранные языки. К сожалению, все еще существует неравный доступ к самим технологиям, и, хотя во всем мире они становятся все более доступными, тем не менее, продолжает существовать «цифровой разрыв» как внутри отдельных стран, так и между ними (Warschauer, 2003). Общепризнано, что универсальный подход к использованию технологий

нежелателен и нецелесообразен, каждая ситуация требует особого подхода к их применению, и именно конкретные обстоятельства практики преподавания обуславливают определенный способ применения ИКТ.

Например, изучение иностранного языка с использованием ИКТ кажется наиболее успешным, когда технологии органично интегрированы в общую деятельность и используются в качестве междисциплинарного инструмента (Leask, 2001), а не являются дополнительным набором навыков, который должен быть приобретен до или во время обучения. Преподаватели-практики часто говорят о том, как ИКТ способствуют сотрудничеству в процессе групповой работы, но в то же время предлагают потенциал для индивидуального обучения с опорой на шаблон (Sutherland, et al., 2004).

Уже давно существует компьютерное обучение языку (Computer Assisted Language Learning — CALL), особенно для самостоятельного обучения с помощью оцениваемых ресурсов, таких, как языковые игры и упражнения. Этот тип обучения может быть особенно эффективным благодаря мгновенной обратной связи, которая предлагается обучающемуся и косвенно преподавателю, что является очень важным атрибутом «видимого обучения» (Hattie, 2009). Результаты для обучающихся будут наиболее успешными и наиболее «заметными», когда преподаватели могут видеть обучение глазами своих студентов и когда студенты понимают, что обучение и все, что оно влечет за собой, является ключом к их собственному дальнейшему прогрессу.

Технологии, связанные с широкополосной связью, имеют особое значение, позволяя обучающимся контактировать с носителями языка и предоставляя возможности для развития межкультурного взаимопонимания (Kern, Ware and Warschauer, 2008; Whyte, 2011).

Использование ИКТ для изучения иностранного языка не ограничено какой-либо конкретной возрастной группой, и многие тематические исследования показывают, что преподаватели все чаще используют ИКТ на всех этапах обучения. Они продолжают использоваться для различных видов деятельности по изучению языка, таких как устная практика, аудирование, развитие навыков чтения и письма. ИКТ кажутся особенно успешными, когда они интегрированы в проектное изучение языка (Beckett and Miller, 2006), в этом случае иностранный язык можно

выучить почти естественным путем с помощью тематических мероприятий или проектов, опираясь на знания специальных дисциплин. Типичный сценарий в этом случае может состоять из последовательности ориентированных на содержание языковых действий, которые завершаются важным событием, таким как устная презентация, или конкретной задачей, например, написанием письма или эссе. Обучающиеся могут участвовать в сеансе вопросов и ответов под руководством учителя, смотреть видео, проводить исследования с использованием Интернета. На протяжении всего процесса студенты неизбежно будут работать как с ИКТ, так и без них — это подход, который часто называют «смешанным обучением».

Электронные инструменты значительно облегчают языковую практику. Потребности молодых людей, изучающих язык, предполагают, что им нужны возможности для практического использования иностранного языка в реальных жизненных ситуациях и, прежде всего в ситуациях профессионального общения, как можно большим количеством способов. Им не хватает доступа к другим языковым пользователям, с которыми они могут практиковаться в использовании иностранного языка. ИКТ могут преодолеть это ограничение и предоставить обучающимся возможность общаться с другими людьми, часто с носителями языка, который они изучают, или другими обучающимися, изучающими тот же язык, но не использующими один и тот же родной язык, и, как следствие вынужденными применять английский язык для общения.

Синхронные решения, такие как видеоконференцсвязь (Phillips, 2010) и личное общение через виртуальные онлайн-миры (Hew and Cheung, 2010; Zheng et al., 2009), становятся все более популярными в качестве средств содействия изучению языка. Видеоконференцсвязь используется для объединения обучающихся на расстоянии, чтобы они могли общаться на одном языке и делиться культурным опытом. Асинхронные инструменты, такие как электронная почта, ведение блогов и совместная разработка вики (Terrell, 2011; Wang and Vásquez, 2012; Woo et al., 2011), также играют важную роль в совместном создании контента, при котором обучающиеся взаимодействуют со сверстниками, составляя, редактируя и обмениваясь текстами.

Все эти технологии предлагают обучающимся возможность участ-

зовать в деятельности, которая дает понятный результат. Многие исследователи считают, что для того, чтобы у обучающихся сформировалась необходимая языковая компетенция, им необходимо понимать, какова цель их обучения. Компьютеры, по мнению многих западных исследователей, обладают огромным терпением и полным отсутствием предвзятости (Wegerif, 2004), что делает их идеально подходящими для выполнения повторяющихся действий по изучению языка, которые обеспечивают мгновенную обратную связь с пользователем. В контексте изучения дисциплины «Иностранный язык» и в условиях сокращения часов, выделяемых на контактную работу, обучающиеся могут извлечь пользу из самостоятельных лексических и грамматических упражнений, особенно тех, которые контролируют голосовой ввод.

Быстрое распространение всех этих технологических инструментов в последние годы привело к их повсеместному проникновению в сферу преподавания иностранного языка, в том числе и иностранного языка для специальных целей. Учитывая ограниченность возможностей как для взаимодействия вне аудитории, так и для развития коммуникативной компетентности обучающихся, новые технологии, в первую очередь, новые возможности для аудио- и видеосвязи, которые недавно появились в образовательных контекстах, особенно значимы для успешного достижения целей изучения профессионально ориентированного языка.

2. Применение ИКТ в условиях дистанционного обучения. Видеоконференцсвязь. Технологическая составляющая обучения постоянно растет, все больше и больше занятий проводится онлайн — не всегда они заменяют аудиторные занятия, как это происходило в недавний период изоляции, вызванный пандемией коронавируса, иногда онлайн занятия могут интегрироваться в аудиторную среду преподавания, и это практически всегда предоставляет обучающимся интересный мотивирующий опыт.

В процессе преподавания иностранного языка в Мурманском государственном техническом университете (МГТУ) в онлайн формате значительное внимание уделялось самостоятельной работе обучающихся, содержание которой не ограничивалось выполнением письменных и устных домашних заданий с использованием традиционных печатных учебных изданий. Грамматический материал закреплялся и проверялся

с помощью тестовых заданий языковых Интернет ресурсов, таких как www.englishclub.com, www.native-english.ru, www.examenglish.com. Автоматическая проверка выполненных тестов позволяла обучающимся самостоятельно анализировать пробелы в знаниях и значительно сэкономила время преподавателя. Задания по аудированию также выполнялись с помощью доступных Интернет ресурсов, содержащих разнообразные тематические подкасты, видео, аудио записи, наиболее востребованными из которых были www.bbc.co.uk, www.youtube.com, www.englishclub.com и др. Данный вид учебной деятельности всегда вызывал интерес обучающихся, поскольку актуальное содержание материалов, разнообразные проблемно ориентированные задания не только развивают навыки восприятия иноязычной речи и говорения, но и способствуют повышению мотивации к изучению иностранного языка.

Преподавателями иностранного языка МГТУ в режиме дистанционного обучения в период изоляции также активно использовался такой электронный инструмент, как видеоконференции. Видеоконференцсвязь (ВК) продемонстрировала свою эффективность в сложный период перехода российских университетов на дистанционное обучение весной 2020 года, она стала единственным доступным способом обучения студентов в условиях близким к аудиторным.

Следует отметить, что качество преподавания в режиме ВК во многом зависит от оборудования и надежности подключения к Интернету, в настоящее время доступно множество бесплатных решений, таких как Skype, FaceTime, WhatsApp, Zoom, Discord и др. Последние два сервиса получили наибольшее распространение в процессе преподавания в МГТУ благодаря качеству видео и звука, что, очевидно, является приоритетом номер один при выборе такого рода ресурсов, и также множеству дополнительных инструментов, таких как общие доски, средства текстового чата, частные комнаты для встреч и функции опроса.

ВК предлагает множество преимуществ — это, по сути, тот же традиционный режим «лицом к лицу» в сочетании с достоинствами технологических приложений, позволяющими преодолевать большие расстояния, она создает возможности получения доступа к новым механизмам, зачастую обеспечивающим более аутентичное общение, чем то, которое доступно в процессе традиционного взаимодействия в классе. Ви-

деоконференцсвязь сохраняет ключевые элементы процесса коммуникации, такие как прием невербальных сигналов, поддерживающих взаимодействие, и, что немаловажно, оперативность и спонтанность ответа, поскольку участники обрабатывают получаемую информацию и предоставляют ответную реакцию в режиме реального времени.

ВК также помогает решить некоторые психологические проблемы, такие как, неуверенность в себе, беспокойство и коммуникационные опасения. В этом отношении она предоставляет значительное преимущество по сравнению с аудиторным занятием, поскольку студент находится в комфортной для него обстановке, где его не отвлекают посторонние факторы, зачастую присутствующие в аудитории. Использование ВК, с одной стороны, было вынужденной мерой, обусловленной невозможностью проведения занятий в аудиториях, но с другой стороны, такой режим обучения предоставил возможность расширения коммуникативного опыта студентов.

3. Zoom vs Discord. В процессе дистанционного обучения нами использовались два электронных ресурса для обеспечения видеосвязи с обучающимися Zoom и Discord. Электронный образовательный ресурс Zoom помог внедрить ряд нововведений в обучение иностранному языку, благодаря своей универсальности: данный ресурс представляет собой облачный сервис, предлагающий встречи и вебинары, а также обмен контентом и возможность видеоконференцсвязи, в ходе которой проводится совместная работа, чат и веб-семинары на мобильных устройствах, настольных компьютерах, телефонах.

Zoom предоставляет преподавателям английского языка возможность по-разному преподносить содержание своих практических занятий, так совместное использование экрана позволяет развивать у обучающихся коммуникативные навыки путем обмена интересными материалами, такими как видео, статьи и презентации. Технология Zoom - отличный инструмент для сотрудничества, посредством общения в чатах с однокурсниками и преподавателем. Преподаватель может группировать обучающихся в комнаты для обсуждения, парами, тройками или группами любого размера (функция Breakout). По моему собственному опыту преподавания английского языка онлайн, Zoom стал незаменимой технологией для преподавания. В Zoom можно разместить до ста

участников одновременно, даже при ограниченной пропускной способности, он работает практически без сбоев. Благодаря постоянному совершенствованию новых функций Zoom, преподаватели могут продолжать искать новые творческие способы создания эффекта присутствия студентов в аудитории.

Наиболее востребованными инструментами платформы являются такие функции, как демонстрация экрана, позволяющая осуществлять показ презентации с экрана преподавателя или студента на экранах всех присутствующих на видеоконференции; функция комментирования, позволяющая выделять фрагменты текста, схемы или таблицы, чтобы привлечь внимание студентов на то или иное упражнение; передача управления курсором студенту, предоставляющая возможность в режиме реального времени увидеть, насколько хорошо усвоен изучаемый материал студентом, и своевременно исправить ошибки. Интерактивная доска дает возможность отображать всю необходимую информацию по теме. Все это направлено на создание искусственной иноязычной онлайн среды для общения посредством обмена содержанием письменной, звуковой и видеoinформации; приглашения гостей (экспертов, зарубежных специалистов и т. д.); обеспечения возможности получать и анализировать статистику вовлеченности студентов в процесс изучения иностранного языка; проведения опросов, интервью и их онлайнтрансляции.

Параллельно с электронным ресурсом Zoom в процессе дистанционного обучения использовался Discord, функционал которого включает в себя такие важные аспекты, как интегрированные уведомления обучающимся, универсальное решение для общения и обмена файлами, пользовательский интерфейс, который поощряет естественное общение, возможность для студентов задавать вопросы публично, функции голосового чата, поддерживающие видеочат и совместное использование экрана, постоянный текстовый чат, служащий форумом группы.

Discord известен в мире, как популярное приложение для общения геймеров, многие студенты были знакомы с ним именно в этом качестве. В эпоху изоляции инструмент для видеоигр превратился в инструмент для преподавателей. Как и большинство коммуникационных инструментов, Discord предлагает базовые функции чата и голосовых или видеозвонков, это позволяет легко отправить студенту быстрое текстовое

напоминание перед переключением на видеозвонок для индивидуального собеседования или переключиться на голосовой вызов, если вам задают вопрос, на который лучше ответить устно.

Однако основное отличие Discord от других инструментов связи, заключается в том, что он позволяет создавать частные серверы, которые можно настраивать в качестве виртуального класса, где преподаватель может делиться контентом и проводить конференции. Серверы предлагают два типа каналов: голосовые каналы и текстовые каналы. Голосовые каналы — это виртуальные комнаты, где пользователи могут участвовать либо в голосовом чате, либо в видеочате, а также могут делиться своими экранами. Поскольку Discord оптимизирован для потоковой передачи, эти каналы являются отличным вариантом для занятий в больших группах с использованием PowerPoint. Такой канал можно использовать в качестве виртуального офиса для проведения консультаций, студенты могут зайти, получить необходимые разъяснения или обратную связь от преподавателя, а затем отключиться.

Кроме того, возможность ограничивать количество пользователей в определенных голосовых каналах делает их идеальными для работы в небольших группах. Например, можно установить ограничение на 8 человек на канал, разделить группу на подгруппы по четыре человека и «перемещаться по аудитории», подключаясь к каждому каналу, чтобы слушать, как общаются обучающиеся и при необходимости предоставлять обратную связь.

Текстовые каналы — это чаты, где вы можете загружать документы и закреплять важные сообщения, что отлично подходит для обмена контентом курса. Можно создать один выделенный текстовый канал для каждого задания, один текстовый канал для контента каждой недели, а также специальный канал для неформальной беседы, где обучающиеся могли бы делиться своими впечатлениями. Для каждого канала можно прикрепить соответствующую документацию, а затем студенты могут задавать вопросы или запрашивать разъяснения. Таким образом, каналы сэкономят время преподавателя.

Для канала содержания класса можно прикреплять сообщения с заданиями, например, текстами для чтения, упражнения на определенную неделю, а также список вопросов, ссылки на внешние ресурсы, которые студенты затем могли обсудить со своими однокурсниками. Эти каналы

также выполняют роль форумов. Канал неформального обсуждения также может оказаться полезным с психологической и педагогической точки зрения. Преподаватель может с его помощью получить обратную связь относительно трудностей, которые вызывает изучаемый материал у студентов, и оказать своевременную помощь, дать необходимые разъяснения или рекомендации. Таким образом, педагогический потенциал Discord значителен и вызывает интерес многих преподавателей и обучающихся.

4. ИКТ в контексте дистанционного обучения с точки зрения обучающихся. По окончании периода удаленного обучения в МГТУ были проанализированы результаты взаимодействия преподавателя и обучающихся в формате дистанционного обучения. Было проведено анкетирование студентов, в ходе которого они должны были ответить на четыре вопроса:

Какие ИКТ вы считаете наиболее эффективными для применения в режиме ДО?

Отметьте достоинства и недостатки обучения в режиме видеоконференции.

Zoom или Discord? Почему?

Изложите собственное мнение относительно дистанционного обучения иностранному языку.

Всего было опрошено 24 студента направления «Информатика и вычислительная техника», из них 10 обучающихся третьего курса и 14 студентов младших курсов. По первому вопросу 78 % опрошенных высказались в пользу видео сайтов, подкастов, аудиоматериалов, размещаемых на Интернет ресурсах, 12 % считают более эффективными он-лайн тесты, 10% выбрали все предлагаемые варианты.

Отвечая на второй вопрос, подавляющее большинство отметило в качестве недостатков такие моменты, как отсутствие живого общения, не всегда хорошее качество связи, 15 % обучающихся отметили, что им не нравится читать и писать сообщения в чате, это отнимает время.

Что касается третьего вопроса мнения опрашиваемых разделились почти поровну, с небольшим преимуществом на первое место вышел Zoom, благодаря своему более понятному интерфейсу, отмеченному 56 % респондентов, а также простоте в загрузке в использовании и ка-

честву воспроизведения видео на экране. 40 % студентов считают большим преимуществом функцию демонстрации экрана, таким образом, преподаватель может с легкостью обеспечивать необходимым материалов обучающихся через показ своего экрана. Поскольку в процессе обучения использовалась бесплатная версия Zoom, практически все опрошенные (95%) отметили в качестве недостатка данного ресурса, необходимость прерывать видеоконференцию через 40 минут после ее начала и входить в нее заново.

44% студентов отдали свое предпочтение Discord, в основном, это обучающиеся, которые уже были знакомы с данным ресурсом ранее и хорошо разбирались в его тонкостях, все они считают, что Discord обеспечивает лучшее качество связи, в нем нет ограничений по времени, этот сервис также предоставляет возможность демонстрации экрана, но с точки зрения противников Discord при совместном просмотре экрана качество изображения было низким по сравнению с Zoom. В качестве положительного момента в Discord некоторые студенты отметили то, что опоздавшие могут подключаться к занятию в любое время, не отвлекая преподавателя, чтобы тот разрешил доступ к видеоконференции как в Zoom. И в целом, как написала одна студентка, дизайн Discord более «приветливый».

Общие впечатления о дистанционном обучении иностранному языку оказались самыми разнообразными. Помимо ответов на открытый вопрос анкеты в конце прошлого учебного года, осенью 2020 года обучающиеся МГТУ участвовали во Всероссийском конкурсе эссе на английском языке «Дистанционное обучение иностранному языку: взгляд с другой стороны экрана», и сейчас, подводя итог, хотелось бы учесть все мнения студентов и курсантов, в той или иной форме выразивших свои суждения по поводу этого непростого периода жизни нашего общества. Практически все обучающиеся (92 %) пришли к выводу, что занятия были эффективными, разнообразными в отношении форм и методов обучения, это, несомненно, был не только новый опыт, но и приобретение новых умений и навыков работы с электронно-информационной образовательной средой (ЭИОС), участия в видеоконференциях, использования интернет-ресурсов для самостоятельной работы. Студентам пришлось пересмотреть свое отношение к планированию времени,

чаще всего они были вынуждены самостоятельно структурировать выполняемые задания. Все опрошенные считают, что аудиторные занятия предпочтительнее любой, даже самой совершенной видеосвязи и что дистанционное обучение требует значительно больших временных затрат от студентов.

Из достоинств дистанционного обучения студенты отмечали, что, находясь дома или где угодно, они могут использовать любые справочные материалы, необходимую литературу, а также Интернет в любое время для решения необходимых задач, насколько это возможно с наименьшими усилиями и временем. В то же время в дистанционном формате изучения иностранного языка многим требуется много силы воли, чтобы заставить себя самостоятельно выполнять все задания, вникать в их смысл.

Многие обучающиеся делились впечатлениями по поводу технических проблем, таких как, например, низкая скорость Интернета или сломанный микрофон, которые приводят к тому, что вы не всегда понимаете, что сказал преподаватель, или наоборот. По мнению студентов, из-за низкого качества связи искажается произношение слов на иностранном языке и становится труднее понять, как правильно произнести слово, к тому же собеседник может подумать, что вы сказали что-то не так, хотя вы знаете, что все было сказано правильно. Среди преимуществ дистанционного обучения отмечаются простой обмен любыми материалами с преподавателем.

Одна из студенток написала: «Для меня переход на формат дистанционного обучения дал толчок к поиску интересных и удобных средств изучения языка. Например, я нашла приложение для смартфонов под названием «Quizlet», которое помогает в запоминании слов иностранного языка. В этом приложении вы можете создать свои собственные папки (например, для разных языков) и внутри них несколько модулей (например, в каждом модуле слова по определенной теме). В дополнение к работе с приложением, мне также было интересно начать смотреть сериалы на английском языке. Благодаря этому я привыкла к иностранной речи и обогатила свой словарный запас».

С точки зрения большинства опрошиваемых, лучший способ изучения иностранного языка — это сочетание технологий очного и дистан-

ционного обучения. Очное обучение позволяет напрямую взаимодействовать с преподавателем, больше практиковаться в разговорной речи, а дистанционный формат удобен тем, что каждый может использовать необходимые материалы в любое время и в любом месте. Несомненно, что формат очного обучения еще долго будет цениться выше дистанционного обучения, поскольку на данном этапе развития технологии не способны заменить живое общение.

5. Заключение

Информационные и коммуникационные технологии играют важную роль в создании новой и улучшенной модели преподавания иностранного языка. Проводится значительное количество исследований для изучения преимуществ интеграции ИКТ в образование в целом и изучение иностранного языка в частности. Привлечение внимания студентов, облегчение процесса обучения, и содействие содержательному обучению всегда считались наиболее важными преимуществами использования ИКТ при изучении иностранного языка. Опыт использования ИКТ, в частности видеоконференцсвязи, в период вынужденной изоляции 2020 года еще раз подчеркнул их достоинства и позволил сделать акцент на недостатках, многие из которых являются системными. Этот опыт дал нам точную картину всех аспектов использования инструментов ИКТ в контексте преподавания иностранного языка в процессе дистанционного обучения, и еще раз подтвердил важность и необходимость ИКТ в изучении и преподавании иностранных языков.

Литература

1. Abdyhalykova A., Abisheva K. Innovative technologies in teaching English // International scientific review. 2016. №20 (30). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/innovative-technologies-in-teaching-english> (дата обращения: 30.04.2021).
2. Beckett, G.H. and Miller, P.C (2006) Project based second and foreign language learning: Past, present and future. USA: Information Age Publishing.
3. Duygu Candarli, H. Gulru Yuksel, Students Perceptions of Video-

Conferencing in the Classrooms in Higher Education, *Procedia — Social and Behavioral Sciences*, Volume 47, 2012, Pages 357–361, ISSN 1877-0428, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.06.663>. (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042812023993>).

4. Hattie (2009) *Visible learning: A synthesis of over 800 meta-analyses relating to achievement*. London: Routledge.

5. Hornberger, NH (eds) *Encyclopedia of Language and Education*, 2nd edition, Volume 4. New York: Springer Science+Business Media LLC.

6. Kern, R, Ware, P and Warschauer, M (2008) ‘Network-based language teaching’, in Van Deusen-Scholl, N and Hew, KF and Cheung, WS (2010) Use of three-dimensional (3-D) immersive virtual worlds in K-12 and higher education settings: A review of the research. *British Journal of Educational Technology* 41: 33–55.

7. Leask, M (ed) (2001) *Issues in teaching using ICT*. London: Routledge Falmer

8. Назарова Н.Б., Мохова О.Л. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам // *Современные проблемы науки и образования*. — 2016. — № 3.; URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=24564> (дата обращения: 30.04.2021).

9. Phillips, M (2010) The perceived value of videoconferencing with primary pupils learning to speak a modern language. *The Language Learning Journal* 38/2: 221–238.

10. Sutherland, R, Armstrong, V, Barnes, S, Brawn, R, Breeze, N, Gall, M, Matthewman, S, Olivero, F, Taylor, A, Triggs, P, Wishart, J and John, P (2004) Transforming teaching and learning: embedding ICT into everyday classroom practices. *Journal of Computer Assisted Learning* 20/6: 413–425.

11. Terrell, SS (2011) Integrating online tools to motivate young English language learners to practice English outside the classroom. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching (IJCALLT)* 1/2: 16–24.

12. Wang S-G. and Vásquez, C. (2012) Web 2.0 and Second Language Learning: What Does the Research Tell Us? *CALICO Journal* 29/3: 412–430.

13. Warschauer, M (2003) Demystifying the digital divide. *Scientific American*, 289/August: 42–47.

14. Wegerif, R (2004) The Role of ICT as catalyst and support for dialogue. NALDIC Quarterly 1/4: 4–12.
15. Whyte, S (2011) Learning to teach with videoconferencing in primary foreign language classrooms. ReCALL 23/3: 271–293.
16. Woo, M, Chu, S, Ho, A, and Li, X (2011) Using a wiki to scaffold primary-school students' collaborative writing. Educational Technology & Society 14/1: 43–5.
17. Zheng, D, Young, MF, Wagner, MM and Brewer, RA (2009) Negotiation for action: English language learning in game-based virtual worlds. The Modern Language Journal 93: 489–511.

УДК 802.0

Смолина Ольга Владимировна

*к.ф.н., зав. каф. иностранных языков ГУМРФ
им. адм. С.О. Макарова, Санкт-Петербург
smolinaov@gumrf.ru*

Богданова Елена Александровна

*к.п.н., доц. каф. иностранных языков ГУМРФ
им. адм. С.О. Макарова, Санкт-Петербург
bogdanovaea@gumrf.ru*

Кралина Яна Сергеевна

*ст. преп. каф. иностранных языков ГУМРФ
им. адм. С.О. Макарова, Санкт-Петербург
kralinays@gumrf.ru*

О перспективах развития и проблемах дистанционного обучения

В данной статье подвергаются анализу вопросы исследований в области дистанционного обучения языкам для выявления проблем и перспектив развития. Основное внимание уделяется теории, педагогике, использованию технологий, вкладу преподавателей, учащихся и администрации учебных заведений. В рамках этих широких областей объем предлагаемых исследовательских задач включает в себя отличительные

особенности и практики дистанционного обучения языку, разработку задач для успешной подготовки к дистанционным занятиям, наставничество, среду обучения и эмоциональный опыт участников процесса. В заключение делается вывод о возможностях улучшения качества дистанционного обучения в преподавании языков.

Ключевые слова: дистанционное обучение, адекватная подготовка, мотивация, опыт, оборудование.

Olga V. Smolina

*PhD (Phylology), Head of the Foreign Languages Department
Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping
St. Petersburg
smolinaov@gumrf.ru*

Elena A. Bogdanova

*PhD (Pedagogy), Associate Professor
Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping
St. Petersburg
bogdanovaea@gumrf.ru*

Yana S. Kralina

*Senior Lecturer
Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping
St. Petersburg
kralinays@gumrf.ru*

About Development Prospects and Problems of Distance Learning

Abstract. This article analyzes research issues in the field of distance learning of languages to identify problems and development prospects. The focus is on theory, pedagogy, use of technology, contributions from teachers, students and school administrators. Within these broad areas, the scope of research objectives proposed includes distinctive features and practices of distance language learning, task development for successful preparation for distance learning, mentoring, learning environments, and the emotional experiences of participants of the process. A conclusion is made about the possibilities of improving the quality of distance learning in language teaching.

Key words: distance learning, adequate training, motivation, experience, equipment.

Дистанционное обучение существует уже более 100 лет. Одна из его ранних форм осуществлялась при помощи заочных курсов в Европе, и способ ее осуществления оставался единственным средством дистанционного обучения вплоть до середины XX века, когда появились обучающие радио- и телепрограммы. Сегодня Интернет открыл новые направления дистанционного обучения, позволяющие осуществлять его в режиме реального времени.

В современной литературе было предложено множество определенных понятия. Г.Гринберг в 1998 году определяет современное дистанционное обучение как «запланированный опыт преподавания/обучения, который использует широкий спектр технологий для обучения учащихся на расстоянии и предназначен для поощрения взаимодействия учащихся и сертификации обучения» [1, с.36]. Тистер и Близнер (1999) говорят, что термин «дистанционное обучение» применялся ко многим методам обучения: однако его основное отличие состоит в том, что учитель и ученик разделены в пространстве и, возможно, во времени» [6, с.741]. Десмонд Киган (1995) дает наиболее полное определение. Он говорит, что дистанционное образование и обучение являются результатом технологического разделения учителя и ученика, которое освобождает ученика от необходимости приезжать в «фиксированное место в определенное время для встречи с конкретным человеком, чтобы пройти обучение» [4, с.7].

Удобство времени и пространства — это большое преимущество. Студентам не обязательно физически находиться с преподавателем в одном помещении, и, в зависимости от используемого метода, им также не обязательно быть вместе и во времени.

Несмотря на перспективы и очевидные преимущества дистанционного обучения, существуют проблемы, которые необходимо решать. Эти проблемы включают качество обучения, финансовые расходы на покупку образовательных платформ, неправильное использование технологий и отношение преподавателей, студентов и администраторов. Во многом эти проблемы взаимосвязаны.

Первый вопрос — это качество дистанционного обучения. Оно во

многим зависит от отношения администрации и преподавателя. Данные, собранные в исследовании, проведенном Э. Инманом и М. Кервином, показали, что у преподавателей противоречивое отношение к данному вопросу. Р. Паллофф и К. Пратт справедливо утверждают, что «не технологии учат студентов, а хорошие учителя» [5, с.4]. Они подчеркивают, что проблема не в самих технологиях, а в том, как эти технологии используются при разработке и проведении курсов. Слишком часто преподаватели не разрабатывают свои уроки, чтобы воспользоваться преимуществами представленных технологий. Это влияет на качество обучения. Исследования показывают, что эффективность дистанционного обучения основывается на подготовке и понимании преподавателем потребностей студентов. Но зачастую на разработку курса не выделяется дополнительное время, а усилий и времени такая работа отнимает много.

Помимо стоимости технологии, существует вероятность не использовать весь ее потенциал. Некоторые из подобных проблем возникают из-за недостатка обучения, некоторые из-за отношения преподавателя к использованию технологий, а некоторые — из-за проблем с оборудованием. Очевидно, что преподавателей необходимо обучать использованию технологий дистанционного обучения, что было успешно сделано в ГУМРФ им. адмирала С.О. Макарова. Преподаватели должны быть обучены использовать как свой опыт, так и уметь адаптировать этот опыт к новой среде дистанционного обучения. Они должны научиться «не только пользоваться технологиями, но и менять способ организации и подачи материала» [5, с. 3]. Преподаватель должен задавать тон обучению в любой учебной ситуации.

Наконец, есть студенты и их проблемы с дистанционным обучением. Не все учащиеся настроены на данный способ получения знаний. Так Д. Харди и М. Боаз говорят, что «по сравнению с большинством очных учебных сред, дистанционное обучение требует от студентов большей сосредоточенности, лучшего распоряжения временем и способности работать независимо» [2, с. 43]. Студенты нуждаются во внимании преподавателей. И это может быть более справедливо в ситуации на расстоянии, чем в традиционной аудитории. В ситуации, когда аудиторный контакт ограничен, учеников нельзя дисциплинировать. Некоторые сту-

денты склонны замечать отсутствие организации, руководства и реагировать апатией и пропусками занятий.

Выводы, которые можно сделать из вышесказанного, следующие: технологии, несомненно, будут продолжать совершенствоваться. Несмотря на проблемы студентов с дистанционным обучением, исследования показывают, что они относительно удовлетворены результатом.

Опыт последнего года указывает на необходимость для преподавателей адаптировать имеющиеся в распоряжении средства обучения к новым формам. Существует множество способов, с помощью которых можно лучше подготовиться к занятиям, включая использование мультимедиа. Следует отметить, что только совместная работа и положительное отношение к дистанционному обучению преподавателей, студентов и администрации, приводит к желаемым результатам и положительному опыту дистанционного образования.

Система дистанционного обучения «Фарватер» появилась в ГУМРФ им. адмирала С. О. Макарова задолго до пандемии, но использовалась sporadически и скорее в силу любопытства преподавателей, желающих внести что-то новое в процесс преподавания, массового применения данной системы не было.

Весной 2020 все мы неожиданно оказались в ситуации общего локдауна, когда преподаватели были вынуждены за срок примерно две недели не только создать требуемые курсы, но и научиться технически работать в системе Moodle. Необходимо упомянуть, что вуз всячески способствовал данному быстрому «погружению»: предлагались обучающие видеокурсы, на связи была техподдержка, «цифровые волонтеры» и помощь сотрудников, которые квалифицированно ориентировались в системе.

С начала апреля все курсы по всем специальностям оказались на портале. Далее начался процесс, которому пока было далеко до рутинного, многие моменты пугали, казались «неподъемными» для многих преподавателей. Но в итоге большинство справились.

Поскольку создавались курсы в крайне сжатые сроки, а кафедра иностранных языков в силу специфики обучает студентов очень большого количества специальностей (только на дневном отделении бакалавриата Института водного транспорта у нас появилось около 30 курсов в СДО «Фарватер», обучение также ведется по ряду специальностей

в Институте международного транспортного менеджмента, на заочном отделении, в магистратуре и аспирантуре), то была разработана стандартная схема для создания курсов. Используя шаблон платформы Moodle, была сохранена структура курса, имевшаяся по умолчанию — разделы, объявления, чат, материалы (в данном пункте загружалась прикрепленным файлом электронная версия пособия/-ий, по которым занимались до локдауна (Рис.1) и итоговый тест, доступ к которому был закрыт для обучающихся вплоть до зачетной недели. Так курсы выглядели перед началом занятий.

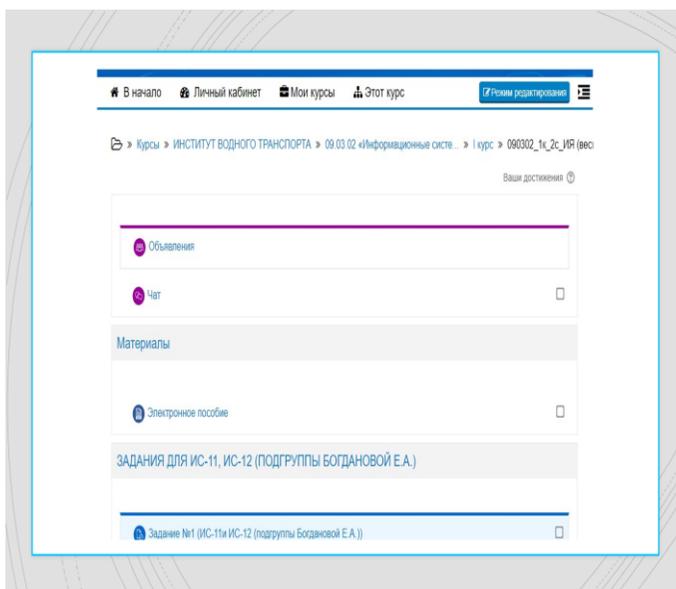


Рис. 1

Хотелось бы немного подробнее остановиться на разработанных кафедрой пособиях. Их в данное время 45. В разработке пособий и заданий преподаватели кафедры всегда стремятся учитывать методологию опережающего развития профессиональной личности для обучения языку специальности в опережающем контексте, т.к. курс иностранного языка в Институте водного транспорта ограничен всего 4 семестрами по полтора — три часа в неделю.

Целью разрабатываемых пособий является подготовка студентов к пониманию профессионально ориентированных текстов, а также формирование навыков устной и письменной речи с использованием лексики по специальности.

Целью занятий и оффлайн, и онлайн являются следующие моменты: студенты должны читать, понимать, уметь находить и применять на практике профессионально значимую информацию, работать с профессиональными текстами, различной документацией, инструкциями, договорами. На их основе студенты пишут деловые письма, составляют устные и письменные презентации и проекты, ведут беседу, выражают свое мнение, то есть реализуют стратегию обучения видам речевой деятельности — чтению, письму, говорению и аудированию как основам формирования профессионально-коммуникативных компетенций.

Базис каждого занятия — учебный текст (рассматриваемые темы по направлениям подготовки: гидротехническое строительство, кораблестроение, портовые операции, электроэнергетика и электротехника, управление водным транспортом, экономика, менеджмент, иностранный язык в сфере ИТ, юриспруденции, государственного и муниципального управления, туризма). Основное требование к изучаемому тексту — информативность и смысловая целостность. Особое внимание уделяется профессионально-прикладной направленности текста для поэтапного введения и отработки терминологии, что позволяет приобрести соответствующий необходимый лексический минимум. Каждый текст снабжен словарем и предтекстовыми и послетекстовыми упражнениями на закрепление и активизацию профессиональной лексики.

Для каждого занятия предусмотрены примеры предтекстовых упражнений: 1) переведите следующие слова и словосочетания; 2) найдите слова в тексте и определите их значение по контексту; 3) найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний и др.

Примеры послетекстовых упражнений: 1) выберите подходящий по смыслу заголовок к тексту; 2) ответьте на вопросы; 3) сопоставьте английские термины и русские эквиваленты; 4) сопоставьте термины и их лексическое значение; 5) на основе полученной информации продолжите следующие предложения; 7) составьте план; 8) аннотацию; 9) подготовьте сообщение по теме текста.

Упражнения выполняются в письменном виде. В качестве контроля лексического запаса преподаватель может выделить обязательный словарный минимум, наполняемость которого может варьироваться в зависимости от уровня подготовки группы и возможностей каждого студента.

Усвоение языковых терминов и способность применять их на практике проверяются при помощи упражнений на заполнение пропусков в предложениях, на логическую перестановку предложений для создания единого связного высказывания и др.

При обучении аудированию студенты должны понимать устную речь преподавателя, понимать вопросы, ответы, следить за дискуссией и понимать её суть, а также требования, пожелания, мнения представителей профессионального сообщества.

При обучении письму студентам необходимо знать представленные в сборниках заданий стандартные фразы, языковые клише письменной деловой речи, знать виды писем, уметь написать письмо-заявление, – приглашение, — запрос, — рекламацию; уметь работать с документами, в частности, оформить контракт, таможенную накладную, декларацию об опасных грузах и т.д.; уметь написать резюме, заключение, рекомендацию, отчет. В итоговый контроль входит перевод делового письма с русского языка на английский с учетом изучаемой тематики и лексики, с целью контроля знаний языковой системы и умения использовать полученные знания в рамках конкретного случая.

Таковы основные параметры учебно-методических пособий, издаваемых кафедрой иностранных языков. Все пособия доступны в электронной библиотечной образовательной системе вуза, и обучающиеся могут работать с пособиями в электронном виде. Также каждое электронное пособие представлено теперь в курсе иностранного языка в системе дистанционного обучения «Фарватер».

Загрузив учебно-методическое пособие в электронном виде в систему дистанционного обучения, управляющий/создатель каждого курса дает доступ к роли преподавателя тем коллегам, которые работают по данному курсу. У управляющего есть возможность полного контроля над курсом. Он может удалять любые материалы, менять структуру курса, добавлять/убирать разделы, просматривать работу

всех людей, записанных на курс. Функции роли преподавателя несколько уже, но он свободно может добавлять материалы и задания, проводить видеоконференции, просматривать результаты работы обучающихся. Следует отметить, что в начале работы в системе «Фарватер» преподавателей пугало даже само слово «видеоконференция», и многие старались ограничиться выкладыванием заданий и их проверкой (Рис.2). В настоящее время при необходимости преподаватели кафедры активно пользуются данной функцией.

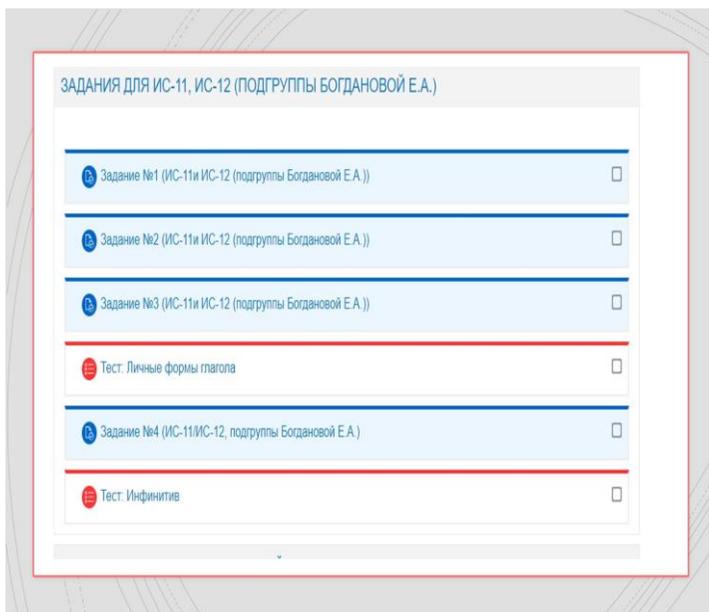


Рис. 2

Ответы обучающиеся должны подгружать непосредственно под заданием в удобном для преподавателя формате. Можно рекомендовать ограничивать студентов форматом pdf, поскольку такой формат открывается сразу в курсе в диалоговом окне, нет необходимости скачивать выполненную работу на свой компьютер, что, безусловно, экономит время. Система Moodle имеет очень удобный инструментарий для оценки принятой работы — линейка карандашей, маркеров, штампов,

которыми можно корректировать, делать пометки и оставлять комментарии непосредственно на прикрепленной работе студентов, и конечно есть возможность для оценки работы по привычной балльной системе (Рис. 3).

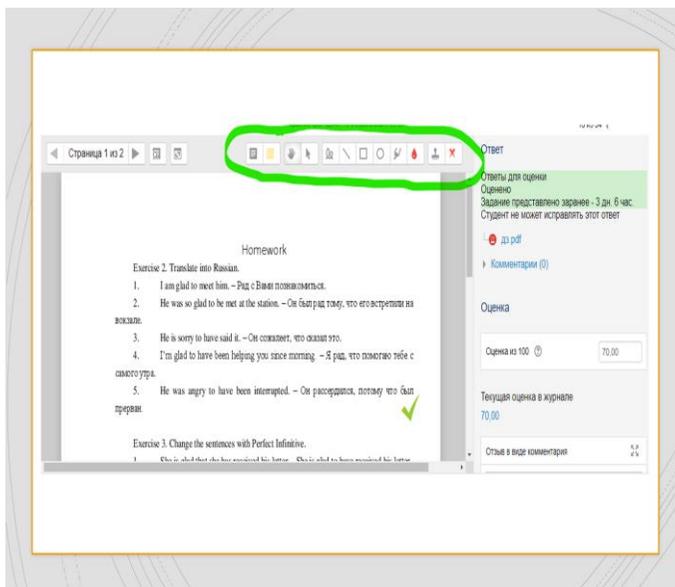


Рис. 3

У данного вида работы есть как минусы, так и плюсы. С одной стороны, снижен личный контакт с обучающимися, с другой стороны, студенты более ответственно подходят к домашней работе, зная, что каждая работа будет проверена и оценена. Стоит отметить, что в СДО «Фарватер» очень удобно просматривать все баллы, накопленные обучающимися за курс, есть и итоговый балл, который программа суммирует автоматически (Рис. 4).

технических проблем или личных обстоятельств) имеют возможность получить материал и выполнить домашнее задание.

Для добавления задания преподавателю необходимо войти в Режим редактирования (Рис. 5) и выбрать опцию Добавить элемент или ресурс (Рис. 6). В открывшемся окне появляются все доступные опции, как показывает практика, чаще всего используются две из них — видеоконференция Big Blue Button и Задание (Рис.7), хотя, конечно же, выбор значительно шире.

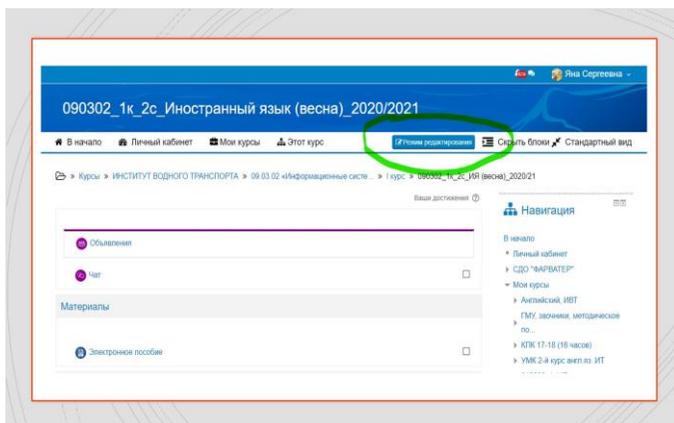


Рис. 5

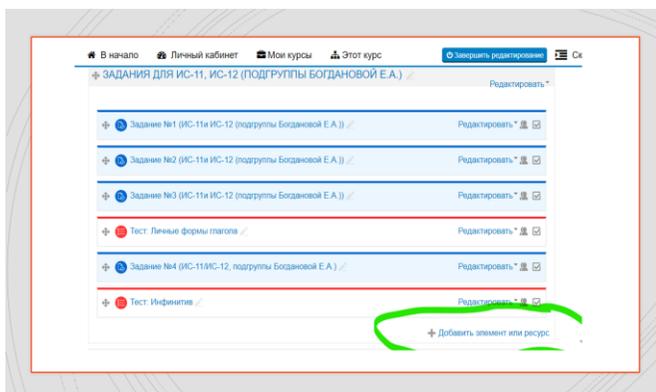


Рис. 6

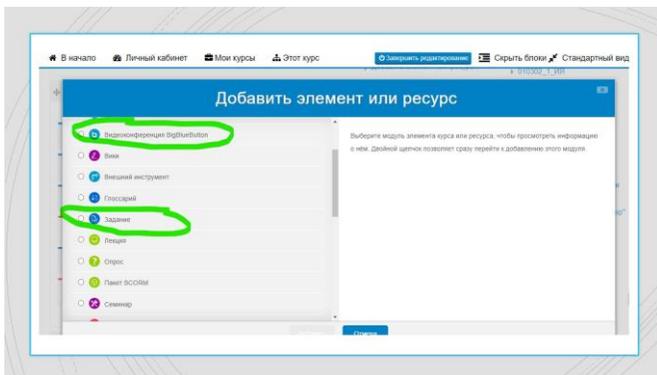


Рис. 7

Процесс создания задания (Рис.8): в новом открывшемся окне следует ввести название задания в строке со звездочкой, а потом перейти в большое поле, где непосредственно разместить необходимые материалы как в виде текста, так и с помощью ссылок на страницы в сети Интернет, на издания электронных библиотечных систем, к которым обеспечен доступ обучающихся. Также есть возможность выкладывать видеофайлы, что является огромным плюсом, учитывая специфику предмета. На очных занятиях просмотр видео доступен, к сожалению, не всегда.

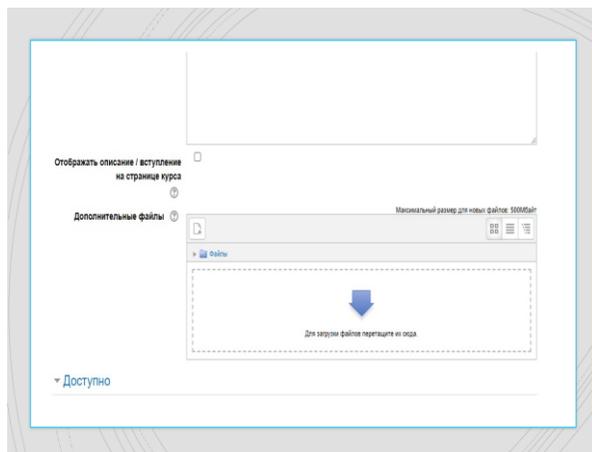


Рис. 8

В процессе настройки (Рис. 9) удобно ограничивать время загрузки домашнего задания студентами, не позволяя обучающимся оставлять выполнение работы на последний момент. Дальнейшие настройки интуитивно понятны, но, в целом, все нужное работает «по умолчанию» (Рис. 10).

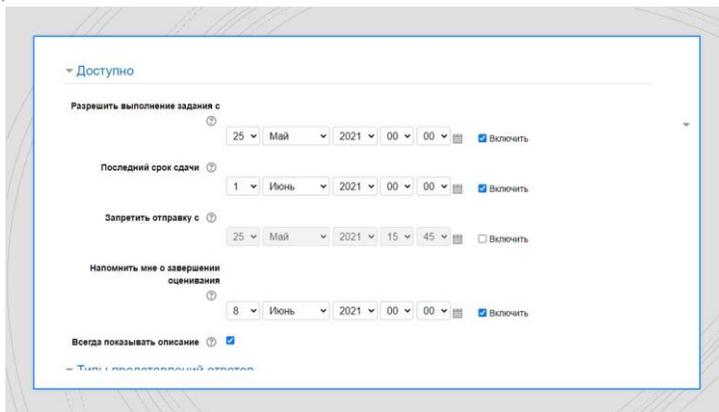


Рис. 9

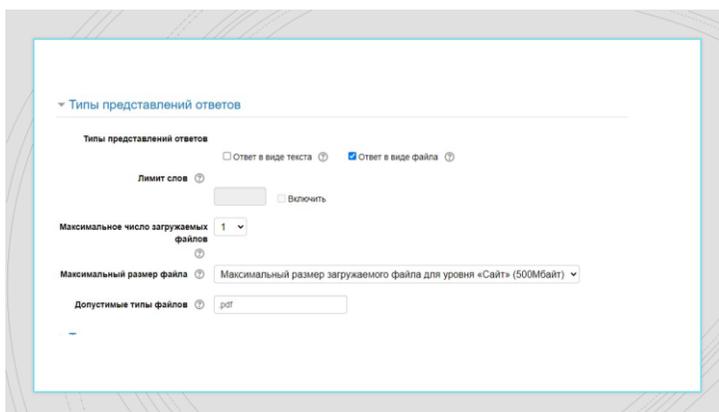


Рис. 10

Преподавателям остается только проверить сданные домашние задания.

Наиболее ресурсозатратным оказался процесс создания тестов: задача составления тестов проявилась как технически не очень простая, но вполне решаемая.

Второй, осенне-зимний локдаун преподаватели кафедры встретили полностью готовыми к дистанционному обучению, не испытывая стресса сами и не получая множество вопросов от обучающихся. Сейчас, в условиях очного обучения, большинство преподавателей продолжили использовать элементы работы в СДО «Фарватер», дополняя ими текущую работу в традиционном очном режиме.

В заключении хотелось бы подчеркнуть, что преимущества электронных курсов очевидны в их доступности к текстовым, аудио-, видеоресурсам, их наглядной семантизации, в быстром снятии языкового барьера, повышении мотивированности обучаемых.

Недостатком же является большая информационная перегруженность, разный языковой уровень. Задача преподавателя иностранного языка в настоящее время заключается в правильном, методически целесообразном подборе лексической, грамматической, стилистической составляющих курса иностранного языка, лингводидактические и прагматические аспекты профессионально значимых тем для студентов также должны быть учтены в построении практических занятий, составлении пособий и электронных курсов.

Список литературы

1. Greenberg, G. (1998). Distance education technologies: Best practices for K-12 settings. *IEEE Technology and Society Magazine*, (Winter) 36–40.
2. Hardy, D. W., Boaz, M. H. (1997). Learner development: Beyond the technology. In T. E. Cyrs (Eds.), *Teaching and learning at a distance: What it takes to effectively design, deliver, and evaluate programs* (pp.41–48). San Francisco: Jossey-Bass.
3. Inman, E., Kerwin, M., Mayes, L. (1999). Instructor and student attitudes toward distance learning. *Community College Journal of Research and Practice*: 23 (6), 581–592.

4. Keegan, D. (1995). Distance education technology for the new millennium: compressed video teaching. ZIFF Papiere. Hagen, Germany: Institute for Research into Distance Education. (Eric Document Reproduction Service No. ED 389 931).

5. Palloff Rena M., Pratt Keith (2001). Building Online Learning Communities: Effective Strategies for the Virtual Classroom: Wiley: P. 292

6. Teaster, P., Blieszner, R. (1999). Promises and pitfalls of the interactive television approach to teaching adult development and aging. Educational Gerontology, 25 (8), 741–754.

УДК 37.012.3

Степанова Алла Сергеевна

доцент ФГБОУ ВО «Волжский государственный университет

водного транспорта»

г. Нижний Новгород

allastepanova@mail.ru

Влияние дистанционного обучения в период самоизоляции при угрозе распространения новой коронавирусной инфекции на физическое, психологическое и интеллектуальное состояние студентов

В статье анализируется физическое, психологическое и интеллектуальное состояние студентов в период самоизоляции в марте–мае 2020 г. Статья основана на опросе-анкетировании, проведенном в ФГБОУ ВО «ВГУВТ» среди студентов 1–4 курсов. Для корректной интерпретации полученных ответов используются «Гигиенические нормативы и специальные требования к устройству, содержанию и режимам работы в условиях цифровой образовательной среды в сфере общего образования». В статье установлено, что во время дистанционного обучения в период самоизоляции многочисленные факторы были способны негативно повлиять и частично повлияли на физическое и психологическое благополучие студентов. Автор сравнивает полученные выводы с результатами

работы по оценке особенности жизнедеятельности и здоровья школьников, проведенной группой авторов ФГАУ «Национальный медицинский исследовательский центр здоровья детей» в апреле–мае 2020 г. В целом результаты текущего исследования подкрепляют выводы более раннего.

Ключевые слова: здоровье студентов, психологическое состояние студентов, самоизоляция, дистанционное обучение, электронные средства обучения.

Alla S. Stepanova

*associate professor, Volga State University of Water Transport
Nizhny Novgorod
allastepanova@mail.ru*

The Impact of Distance Learning During Covid Pandemic Self-Isolation on the Physical, Psychological and Intellectual State of Students

Abstract. The article analyzes the physical, psychological and intellectual state of students during the period of self-isolation in March – May 2020. The article is based on a survey conducted at the Volga State University of Water Transport among 1-4 year students. For the correct interpretation of the answers received, the author uses "Hygienic standards and special requirements for the structure, content and modes of operation in a digital educational environment in the field of education". The author comes to conclusion that during self-isolation distance learning, numerous factors were able to negatively affect and partially influenced the physical and psychological well-being of students. The author compares the findings with the results of the work on the assessment of the vital activity and health of schoolchildren, carried out by a group of authors of the National Medical Research Center for Children's Health in April – May 2020. In general, the results of the current study support the conclusions of the earlier one.

Keywords: health of students, psychological state of students, self-isolation, distance learning, e-learning tools.

Цифровая среда, внедряемая повсеместно в учебный процесс, несет в себе большие плюсы и одновременно имеет скрытые угрозы как для здоровья, так и для самого процесса обучения. Материально-технические средства обучения, информационная среда и инфраструктура

должны создаваться с учетом их воздействия на организм обучающихся [2], [4]. Использование электронных ресурсов должно быть прежде всего безопасным. Само применение разнообразных технических средств в учебных целях не может быть бесконтрольным, но должно быть ограничено тем возможным вредным влиянием, которое оно может оказать [5], [7].

Со всей очевидностью вопрос безопасности технических средств обучения и целесообразности их использования в учебном процессе поставила пандемия. В последние месяцы был проведен ряд исследований, которые прежде всего касались здоровья школьников. В частности, необходимо отметить высокий уровень и основательные выводы исследования «Особенности жизнедеятельности и самочувствия детей и подростков, дистанционно обучающихся во время эпидемии новой коронавирусной инфекции (Covid-19)», проведенного группой авторов ФГАУ «Национальным медицинским исследовательским центром здоровья детей» на материалах опроса школьников 5–11 классов из 79 регионов России [8]. Остановимся на нем подробнее.

Данные, полученные в ходе исследования, выявили острые недостатки учебного процесса в режиме самоизоляции, которые могут привести (и уже привели) к ухудшению здоровья и успеваемости школьников. Дистанционное обучение поставило подростков перед необходимостью увеличения продолжительности учебных занятий и выполнения домашних заданий с помощью компьютера или других технических устройств. Данный фактор сочетался с уменьшением продолжительности физической активности в целом.

Исследование также показало, что дистанционное обучение в режиме самоизоляции оказало негативное влияние на психосоматическое состояние подростков. В частности, отмечены такие нарушения, как депрессии, астенические состояния, обсессивно-фобические реакции, гиперкинетические реакции, головные боли и нарушения сна.

Кроме того, в вышеуказанном исследовании выявлены нарушения, характерные для людей, работающих в профессиональном режиме с информационно-телекоммуникационными технологиями. Среди них признаки компьютерно-зрительного синдрома (выявлены у 31 % опрошенных) и карпально-туннельного («запястного») синдрома (4 % опрошен-

ных). При этом, указано в работе, необходимое в таких условиях медико-психолого-педагогическое сопровождение школьников и их родителей отсутствовало.

В целом, период самоизоляции поставил новые задачи перед врачами, психологами и преподавателями, которые должным образом решены не были и все еще находятся на этапе осмысления. И если школьное образование было исследовано основательно, влиянию дистанционного обучения на процесс обучения и здоровье, обучающихся в вузах, на наш взгляд, в академической среде было уделено недостаточно внимания. Данная статья является попыткой ликвидировать этот пробел.

Данная статья основана на исследовании, проведенном в апреле 2021 г. среди студентов 1–4 курсов, обучающихся в ФГБОУ ВО «Волжский государственный университет водного транспорта». Исследование охватило 75 студентов и проводилось посредством анкетирования. В анкете студентам было предложено ответить на 20 вопросов (с вариантами ответов и открытых) относительно их физического и психологического состояния и успеваемости в период самоизоляции (март – май 2020 г.).

Перейдем к результатам опроса.

подавляющее большинство опрошенных (88 %) соблюдали режим самоизоляции (ограничили перемещение, оставались дома).

77 % опрошенных отметили, что в период самоизоляции у них оставалась какая-то физическая активность в целом (гимнастика, прогулки, бег, занятия с инструктором в онлайн-режиме и т.д.), оставшиеся 23% опрошенных заявили, что не имели в период самоизоляции никакой физической активности.

Чаще всего из всех технических устройств в период самоизоляции студенты пользовались смартфоном (58 % опрошенных), ноутбуком (21 % студентов), стационарным компьютером (20 % опрошенных), планшетом (1 %).

Лишь 16 % опрошенных подтвердили, что избегали использования двух и более устройств одновременно. Большинство студентов во время дистанционной учебы совмещали использование двух и более устройств. 47 % студентов отметили, что использовали одновременно ноутбук и смартфон, 36 % стационарный компьютер и смартфон, 1% ноутбук и планшет.

В целом, как показал опрос, длительность использования студентами компьютера и других технических средств различалась от 16 до 3 часов в день. 58 % опрошенных использовали технические средства 10 и более часов в день, 37 % от 5 до 8 часов в день, 5 % от 4 до 3 часов в день.

При этом цели использования технических средств ранжировались следующим образом. Респонденты главным образом использовали компьютер и гаджеты для учебы (2–10 часов в сутки), общения в соцсетях (1–10 часов), прослушивания музыки (1–10 часов), просмотра видео (1–8 часов), компьютерных игр (5–8 часов), других целей (1–3 часа).

67 % студентов ответили, что во время использования технических средств делали перерывы для отдыха или гимнастику, в то время как 33 % не делали перерывов совсем.

По сравнению с обычным режимом до пандемии время использования гаджетов для внеучебных целей, по мнению 69 % опрошенных, возросло, 23 % отметили, что оно уменьшилось, и 8 % посчитали это время неизменным.

Во время самоизоляции учебная нагрузка в целом, по мнению 60 % респондентов, возросла, 27 % уверены, что она осталась прежней, 13 % указали на ее уменьшение.

51 % студентов охарактеризовали свое психологическое состояние в период самоизоляции как спокойное, 31% как тревожное или взволнованное, 16 % как безразличное, 2 % как агрессивное.

В целом, по самооценке студентов, во время самоизоляции состояние их здоровья в 69% случаев не изменилось, в 17 % случаев ухудшилось, в 14 % случаев улучшилось. В качестве примера ухудшения самочувствия студенты назвали ухудшение зрения, лишний вес, возникновение панических атак.

Пожаловались на дискомфорт в отношении учебы в период самоизоляции 36 % опрошенных. По мнению 35 % респондентов, учеба оставалась достаточно комфортной. 29 % не ощутили разницы по сравнению с обычным режимом.

Продолжительность отдыха, в том числе сна, во время самоизоляции, по мнению 53 % студентов, увеличилась, 30 % осталась прежней, 17 % уменьшилась.

В целом респонденты охарактеризовали период самоизоляции следующим образом: 47 % отрицательно, 39 % положительно, 14 % нейтрально.

Во время самоизоляции студентам больше всего не хватало (открытый вопрос): движения, прогулок, живого общения, в том числе с преподавателями, свободного времени, походов в кафе, кино, развлекательных мероприятий.

33 % опрошенных заявили, что в период самоизоляции у них совсем отсутствовало свободное от учебы время. Остальная часть респондентов отметила, что появившееся во время изоляции свободное время они тратили на сон, отдых, игру в компьютерные игры, просмотр фильмов, чтение, поездки, уборку, помощь родителям, хобби, самообразование, работу, общение с родителями, физические упражнения (открытый вопрос).

На вопрос, что вызвало самые негативные эмоции во время самоизоляции, студенты ответили следующим образом (открытый вопрос): большой объем заданий, ношение масок и перчаток, постоянное сидячее положение, боль в спине, ухудшение зрения, отсутствие свободного времени на отдых, несоблюдение режима самоизоляции неосознанными гражданами, закрытие общественных мест для отдыха, отсутствие возможности выйти на улицу, ограничение передвижения, скука, отдельные трудно осваиваемые предметы, нарушенная коммуникация с преподавателями, отсутствие живого общения, ограничения на врачебную помощь людям не больным covid, рост цен, повышенные требования преподавателей, проблемы с техникой и интернетом, недостаточное общение, большая моральная нагрузка при возросшей учебной.

В отношении учебной нагрузки студенты жаловались на обилие письменных заданий, возросший объем работы, трудность самостоятельного освоения академических тем.

Как негативный фактор опрошенные отмечали также отсутствие полноценной обратной связи от преподавателей и соответственно отсутствие учебного прогресса.

Для корректной оценки данных, полученных в ходе опроса, обратимся к документу «Гигиенические нормативы и специальные требования к устройству, содержанию и режимам работы в условиях цифровой

образовательной среды в сфере общего образования» [3], совместно разработанные в июне 2020 года Национальным медицинским исследовательским центром здоровья детей и Всероссийским обществом развития школьной и университетской медицины и здоровья под эгидой РАН и Министерства здравоохранения РФ. Руководство базируется на результатах новейших исследований в области гигиенических нормативов и специальных требований к условиям работы в цифровой среде для детей и подростков.

Данными нормативами не рекомендуется использование в режиме онлайн-обучения системы беспроводной передачи данных для подключения к сети Интернет. При использовании системы беспроводной передачи данных расстояние от точки WiFi до рабочего места должно быть не менее 5 м. Студенты, которые в режиме домашнего обучения использовали ноутбук, планшет, смартфон, возможно, не соблюдали это правило.

Нормативами установлено, что использование на занятиях двух различных электронных средств обучения (ПК, планшет, смартфон) не допускается. Не допускается также использование смартфонов для образовательных целей (чтение и поиск информации). Размеры (диагональ) экрана электронных средств обучения должны соответствовать гигиеническим нормативам. Опрос студентов показал, что подавляющее большинство студентов грубо нарушали эти правила.

Приведем другие нормативы, очевидным образом проигнорированные при обучении в период самоизоляции.

Организация рабочих мест пользователей ПК, ноутбуков и планшетов должна обеспечивать зрительную дистанцию до монитора не менее 50 см. Использование планшетов предполагает их размещения на столе под углом 30°. Исключается работа с ноутбуком или планшетом на коленях, в руках, лежа. В поле зрения пользователя не должно быть ярких источников света.

Непрерывная и суммарная продолжительность использования различных электронных средств обучения на занятиях должны соответствовать гигиеническим нормативам.

При необходимости использовать наушники следует ограничить их непрерывное использование для всех возрастных групп не более часа. Оптимальный уровень громкости составляет 60% от максимальной.

Для чтения, выполнения заданий обучающимися всех возрастных групп следует использовать преимущественно учебные издания на бумажных носителях.

Во время и между занятиями необходимо организовать перерывы для профилактики зрительного утомления, повышения активности центральной нервной системы, для снятия напряжения с мышц шеи и плечевого пояса, с мышц туловища, для укрепления мышц и связок нижних конечностей.

Режим использования электронных устройств, оборудованных экраном, во внеучебное время должен строиться на соотношении для обучающихся старше 15 лет — «один к одному» (например, на каждые 30 минут работы — 30 минут отдыха).

Перед началом занятий и каждый час работы помещение, в котором проводятся занятия, следует проветривать (не менее 15 минут) с учетом погодных-климатических условий, избегая сквозняков.

При использовании электронного оборудования, в том числе сенсорного экрана, клавиатуры, компьютерной мыши необходимо ежедневно дезинфицировать их в соответствии с рекомендациями производителя либо с использованием растворов или салфеток на спиртовой основе, содержащих не менее 70 % спирта.

Очевидно, что нормативы по продолжительности использования технических средств обучения, перерывам в их использовании, режиму использования устройств во внеучебное время, также как, скорее всего, и остальные приведенные выше нормативы, студентами соблюдены не были.

Дистанционное обучение с помощью технических средств повлекло за собой и увеличение времени внеучебного использования гаджетов. В условиях самоизоляции они стали единственным средством связи с миром. Следует отметить, что, благодаря кратковременности периода самоизоляции, негативные последствия бесконтрольного использования средств электронного обучения были отчасти нивелированы.

Установленное в результате опроса студентов увеличение продолжительности отдыха, в том числе сна, в период самоизоляции в данном случае может быть интерпретировано негативно. Качество отдыха в замкнутом пространстве без возможности покинуть помещение оставляет

желать лучшего. Слишком большая продолжительность сна в ущерб активности также не является положительным явлением.

Мы видим, что большая часть студентов характеризуют период самоизоляции как дискомфортный, в целом он оценивается ими негативно. Преподавателям и руководителям образовательных организаций следует учитывать обратную связь от студентов и адаптировать учебный процесс, в том числе в стрессовых и неожиданных условиях, к реальным нуждам и потребностям обучающихся [1], [6], [9].

Проведенный нами опрос в целом подтверждает выводы об отрицательном влиянии дистанционного обучения в период самоизоляции на здоровье подростков, сделанные ранее в исследовании ФГАУ «Национальный медицинский исследовательский центр здоровья детей».

Очевидно, что без новых обширных исследований и серьезного внимательного подхода к здоровью и психологическому состоянию студентов дистанционное обучение может принести больше вреда, чем пользы [10], [11].

Таким образом, необходимо всесторонне изучить влияние технических средств обучения на физическую, психологическую и интеллектуальную составляющие учебного процесса, разработать актуальные методические рекомендации и требовать неукоснительного их соблюдения вузами.

Список литературы

1. Баранова, Е.В. Повышение эффективности организации самостоятельной работы студентов, изучающих иностранный язык в неязыковом вузе [Текст] / Е.В. Баранова // Вестник Волжской государственной академии водного транспорта. — 2015. — № 45. — С. 216–219

2. Волкова, В.В. Дистанционное обучение иностранному языку в неязыковых вузах как педагогическая инновация [Текст] / В. В. Волкова // Фундаментальные и прикладные проблемы эффективности научных исследований и пути их решения: сб. статей по итогам Междунар. науч. — практ. конф. — 2020. — С. 8–10.

3. Гигиенические нормативы и специальные требования к устройству, содержанию и режимам работы в условиях цифровой образовательной среды в сфере общего образования. Руководство. [Текст]. — М.: НМИЦ здоровья детей Минздрава России, 2020. — 20 с.

4. Гуро-Фролова, Ю.Р. Электронное обучение иностранному языку в условиях неязыкового вуза [Текст] / Ю.Р. Гуро-Фролова // Вестник Волжской государственной академии водного транспорта. Выпуск 47. — Н. Новгород: Изд-во ФГБОУ ВО «ВГУВТ», 2016. — С. 235–239

5. Коваль, О.И. Использование информационно-коммуникационных технологий в обучении иностранному языку студентов юридической специальности [Текст] / О.И. Коваль // Государство и право в изменяющемся мире: правовая система в условиях информатизации общества. Материалы IV научно-практической конференции с международным участием. — 2019. — С. 481–486

6. Новик, В.Ю. Структурные особенности современного образовательного процесса в высшей школе [Текст] / В.Ю. Новик // Сборник по материалам 3 научно-практической конференции с международным участием «Государство и право в изменяющемся мире: правовая система в условиях информатизации общества». — 2017. — С. 240–244

7. Орлова, Л.Г., Корнилова, Е.С. Использование современных технологий при обучении иностранному языку в вузе [Текст] / Л.Г. Орлова, Е.С. Корнилова // Труды Международного научно-промышленного форума «Великие реки». — 2019. — Выпуск 8. — С.1–6

8. Особенности жизнедеятельности и самочувствия детей и подростков, дистанционно обучающихся во время эпидемии новой коронавирусной инфекции (Covid-19) [Текст] / В.Р. Кучма [и др.] // Вопросы школьной и университетской медицины и здоровья. — 2020. — № 2. — С. 4–23

9. Седова, Е.А. К вопросу о стрессорах студентов I курса нелингвистического вуза в процессе обучения иностранному языку [Текст] / Е.А. Седова // Современные научные исследования: Актуальные вопросы, достижения и инновации: сборник статей XII международной научно-практической конференции. — Пенза: МЦНС «Наука и просвещение». — 2020. — С. 161–164

10. Соколова, Е.Г. Внеаудиторная самостоятельная работа студентов юридической специальности по дисциплине «Иностранный язык» [Текст] / Е.Г. Соколова // Вестник Волжской государственной академии водного транспорта. — 2016. — № 46. — С. 278–283

11. Соловьева, О.Б. Внеаудиторная работа с применением информа-

ционных технологий в обучении иностранному языку студентов направления «Юриспруденция» [Текст] / О. Б. Соловьева // Государство и право в изменяющемся мире: правовая система в условиях информатизации общества. Материалы IV научно-практической конференции с международным участием. — 2019. — С. 518–521.

УДК 37.012.3

Цирулева Тамара Анатольевна

*Доцент кафедры английского языка
навигации и связи*

*Государственный университет морского и речного флота
имени адмирала С.О. Макарова,
Санкт-Петербург
tsiruleva58@mail.ru*

Практический опыт применения дистанционных образовательных технологий в обучении профессиональному морскому языку

Аннотация. Статья рассматривает процесс дистанционного обучения во время пандемии COVID-19. Актуальность исследования эффективности дистанционного образования обусловлена продолжающейся пандемией, затронувшей многие сферы деятельности людей, включая образование. Рассмотрен процесс обучения в течение трех семестров (традиционный, переходный и дистанционный). Сравнивались показатели эффективности обучения в обычном и дистанционном режимах. Обозначена проблема подготовленности курсантов к дистанционному образованию (способность к самоорганизации и самоконтролю). Проводилось сравнение зарегистрированных данных о посещаемости и успеваемости курсантов. Установлено, что вопреки ожиданиям, дистанционное обучение не способствует улучшению посещаемости, хотя, в отношении успеваемости, курсанты демонстрируют схожие результаты. Предлагается полное описание произведенного эксперимента. Предлагаются рекомендации по улучшению дистанционного метода обучения.

Ключевые слова: дистанционное обучение, очное обучение, срав-

нение результатов обучения, посещаемость, выполняемость заданий, самостоятельная работа.

Tamara A. Tsiruleva

*Associate Professor, Admiral Makarov State University of Maritime
and Inland Shipping,
Saint Petersburg
tsiruleva58@mail.ru*

Distant Learning Technologies experience in teaching professional maritime language

Abstract: the article deals with the problem of distant learning process during the COVID-19 pandemic. The latter, still far from finishing, and making a serious impact on many spheres of human activity including education, stipulated the relevance of the study. Attention is focused on the effectiveness of distant learning technologies. The education process for a period of three terms (off-line, transitional and on-line) was studied and the parameters of education effectiveness in the traditional and on-line formats were compared. A problem of the cadets' preparedness for distant learning (abilities for self-organization and self-control) was identified. The study compared the registered cadets' attendance and performance data. It has been established that, contrary to expectations, distant learning does not cause better attendance, although the progress in studies is practically the same in both formats of studies. The experiment is described in full detail. Some recommendations have been worked out for the improvement of the distant learning process.

Keywords: distant/ on-line learning, traditional/ off-line learning, comparing studies results, attendance, performance, independent/ self-guided work.

Проблема сравнения традиционного и дистанционного методов обучения студентов/курсантов очень важна, так как, пандемия COVID-19, начавшаяся, на момент написания статьи, полтора года назад, все еще продолжается, и скорее всего, заболевание, столь радикально изменившее мир, не будет полностью искоренено. Это значит, что в том или ином виде, дистанционное обучение будет присутствовать в нашей

жизни, поэтому дистанционные виды деятельности вообще, а также дистанционное обучение в частности, должны быть хорошо изучены.

В последнее время появилось много публикаций о преимуществах и недостатках дистанционного образования. Сильные стороны такого обучения упоминаются часто, и многие авторы, как и автор публикации (1) сходятся во мнении, что это:

“отсутствие географических ограничений, индивидуальный график обучения, экономия времени и затрат, технологичность — использование новейших достижений и открытий информационных и телекоммуникационных технологий, ориентация на результат — студент, обучающийся дистанционно, становится более самостоятельным, мобильным и ответственным”.

Казалось бы, с этим трудно спорить, но в то же время, интересно было бы посмотреть, какие преимущества и недостатки характерны для дистанционного обучения, тем более что авторы этой же публикации (1) уже ставят под сомнение утверждение о самостоятельности и ответственности слушателей.

Если учесть, что процесс обучения вообще подразумевает три основных компонента, а именно:

1. процесс ПРЕДСТАВЛЕНИЯ/ ПРЕЗЕНТАЦИИ изучаемого материала,
 2. процесс его ПРАКТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ, осуществляемой с помощью большого количества упражнений для приобретения устойчивого навыка, и
 3. процесс КОНТРОЛЯ усвоенного материала,
- то обзор публикаций по теме дистанционного обучения предоставляет следующие данные.

В отношении процесса ПРЕЗЕНТАЦИИ изучаемого материала, хочется выразить полную солидарность с автором публикации (2), который считает, что “особое внимание следует уделить не столько отбору содержания для усвоения, сколько структурированию и предъявлению учебного материала. Надо понимать, что речь в данном случае идет о создании профессионального электронного контента, или, иными словами, электронных учебных комплексов модульного характера, обильно снабженных медиа- и интерактивными вставками, поддерживающими мотивацию в процессе работы с ними. Это весьма затратно и трудоемко.

Создавать такие электронные комплексы, имеющие специфику, призваны не просто квалифицированные ученые-методисты, а методисты, владеющие компьютерными телекоммуникационными технологиями на высоком уровне”.

Также важны как для ПРЕЗЕНТАЦИИ учебного материала, так и для его ПРАКТИЧЕСКОЙ ТРЕНИРОВКИ в условиях дистанционного обучения, идеальное техническое оснащение и бесперебойная работа Интернета. Однако, как отмечает тот же автор публикации (2), “мы часто сталкиваемся с техническими проблемами, в силу которых невозможно осуществить даже самые замечательные проекты”.

Исходя из вышесказанного, представляется правильным вывод автора статьи (3) о том, что дистанционное обучение не подменяет, а эффективно дополняет традиционную систему образования и направлено на организацию продуктивной самостоятельной, учебно-познавательной деятельности студентов.

Авторы часто говорят о важности самоорганизации и самоконтроля студентов, изучающих иностранные языки в дистанционном формате (4), (5). Статья (5) напоминает о том, что “В Государственных образовательных стандартах предусмотрено увеличение удельного веса самостоятельной работы учащихся до 50% учебного времени, что актуализирует проблему самостоятельной познавательной деятельности студентов”.

Автор публикации (6) также придерживается мнения, что “дистанционное обучение больше подходит для получения дополнительного образования и только для тех людей, у которых уже сформированы такие качества, как самодисциплина и самоконтроль”.

В отношении третьего обязательного компонента образовательного процесса, а именно, КОНТРОЛЯ усвоенного материала, мой опыт, также как и опыт авторов статьи (1), показывает, что основным недостатком дистанционного обучения скорее следует считать не “недостаточно тесное общение с учащимися, а недостаточный контроль со стороны преподавателя”.

Сложность изучения дистанционного обучения состоит в том, что на уровне наблюдений, преподаватели имеют интуитивное представление о сильных и слабых сторонах этого метода, в то время как количество накопленных статистических данных еще невелико.

Автор ставит перед собой задачу сравнения успешности работы

курсантов, учившихся традиционно и дистанционно, и делает выводы об успешности или неуспешности их работы на основе объективной цифровой информации.

Методы исследования:

Поскольку исследовалось влияние очного и дистанционного методов обучения на усвоение учебного материала, то возник вопрос о том, как можно объективно подтвердить данные об освоении курсантами пройденной программы в течение семестров обучения. Объективная цифровая информация получалась из следующих источников:

Журналов, хранящихся в деканате и регистрирующих посещаемость занятий и итоги месячной аттестации групп.

Данных Системы Дистанционного Обучения “Фарватер ГУМРФ”.

Данных промежуточных аттестаций курсантов деканата Судоводительского факультета Института “Морская Академия”.

Записей преподавателя о посещаемости занятий, ведущихся преподавателем индивидуально, а также из регистраторов заданий, выполненных курсантом, (т.н. “Check Lists” = чек-листы)

Эти данные оценивались в процентном соотношении и сравнивались, что позволяло делать выводы о преимуществах и недостатках обоих методов обучения.

Эксперимент, поставленный автором, состоял в наблюдении за работой двух групп курсантов, учившихся у автора в течение двух лет, на третьем и четвертом курсах. Для сравнения были выбраны следующие объективно оцениваемые параметры:

Посещаемость занятий

Количество выполненных обязательных заданий

Количество изученных газетных статей (самостоятельное домашнее чтение)

В отношении периодов обучения, для данной статьи были выбраны: – первый семестр 3-го курса (V семестр 2019–2020 учебного года) как полностью ОЧНЫЙ семестр. Это был семестр, когда пандемия COVID-19 еще не началась, и для исследования этот семестр представляет собой базовый уровень.

Что касается второго семестра 3-го курса (VI семестр 2019–2020),

то он представлял собой переходный семестр, когда дистанционное обучение только начало применяться. Этот семестр был сознательно исключен автором из наблюдения, так как новизна и неожиданность внедрения новых методов обучения могли бы отрицательно сказаться на объективности результатов.

– в качестве СМЕШАННОГО/ ПЕРЕХОДНОГО СЕМЕСТРА рассматривался первый семестр 4-го курса (VII семестр 2020–2021 учебного года), который начался как очный семестр и завершился как дистанционный.

– второй семестр 4-го курса (VIII семестр 2020–2021 учебного года) как полностью ДИСТАНЦИОННЫЙ семестр, который, за исключением десяти дней (15.03.2021–25.03.2021), проходил полностью в дистанционном режиме.

Все курсанты, перечисленные в списках групп, имеют реальные имена и фамилии, приведение которых в данной статье вряд ли необходимо, поэтому эти данные, известные преподавателю, обозначены инициалами. Номера групп обозначены реальными индексами, только без указания принадлежности к году обучения, то есть: группа № 13 и группа № 14.

Кроме того, в целях объективности данных наблюдений, курсанты, учившиеся в группах на третьем курсе, и ушедшие из групп по разным причинам на четвертом, а также курсанты, появившиеся в группах на четвертом курсе и не учившиеся в этих группах ранее, не были включены в списки групп.

Результаты исследования:

Таблица 1: Посещаемость (в %) занятий при очном, переходном и дистанционном обучении

Если принять условие, что посещаемость считается высокой (в) от 100 до 75 %, средней (с) от 74 до 50 %, низкой (н) от 49 % и менее, то

	Очный сем. (из 38 занятий)	Переходный сем. (из 28 занятий)	Дистанционный сем. (из 22 занятий)	
Группа 13				
ДД	87	89	77	в/в/в (без изм.)

Продолжение табл.

	Очный сем. (из 38 занятий)	Переходный сем. (из 28 занятий)	Дистанционный сем. (из 22 занятий)	
ЗК	5	32	0	н/н/н (без изм.)
КФ	82	71	77	в/с/в (возврат к первонач. ситуации)
ЛА	97	100	100	в/в/в (без изм.)
МА	66	0	68	с/н/с (возврат к первонач. ситуации)
ММ	50	32	0	н/н/н (без изм.)
ПаА	100	7	96	в/н/в (возврат к первонач. ситуации)
ПоА	95	89	95	в/в/в (без изм.)
СА	55	7	0	с/н/н (ухудшение)
ТЛ	76	64	32	с/с/н (ухудшение)
ТТ	55	32	18	с/н/н (ухудшение)
ЧТ	97	93	100	в/в/в (без изм.)
Группа 14				
КС	50	14	0	с/н/н (ухудшение)

Окончание табл.

	Очный сем. (из 38 занятий)	Переходный сем. (из 28 занятий)	Дистанционный сем. (из 22 занятий)	
АГ	84	21	55	в/н/в (возврат к первонач. ситуации)
ГВ	66	29	41	с/н/н (ухудшение)
БГ	87	93	86	в/в/в (без изм.)
МД	79	14	27	в/н/н (ухудшение)
ИД	63	14	36	с/н/н (ухудшение)
ДИ	39	36	36	н/н/н (без изм.)
ДЮ	26	32	32	н/н/н (без изм.)
БП	21	18	9	н/н/н (без изм.)
НБ	68	14	18	с/н/н (ухудшение)
СА	71	36	55	с/н/с (возврат к первонач. ситуации)
КА	5	18	0	н/н/н (без изм.)

Вывод: из 24 курсантов двух групп:

11 человек имели одинаковую неизменную посещаемость во время очного, переходного и дистанционного обучения (в/в/в или н/н/н).

У 5 человек произошел возврат к первоначальной ситуации (в/с/в, или с/н/с, или в/н/в).

У 8 человек посещаемость ухудшилась (с/н/н).

То есть, посещаемость оказалась неизменной или вернулась к первоначальным значениям при дистанционном обучении — у 16 курсантов из 24, у 8 человек она ухудшилась, в процентном соотношении это 67% против 33%. Таким образом, у трети курсантов посещаемость при дистанционном обучении ухудшилась, хотя, казалось бы, должна была, наоборот, улучшиться. Какие факторы могли повлиять на такую тенденцию? Скорее всего, проблемы с технической оснащенностью и/или неумение организовать самостоятельное обучение. Возможны также временные затраты на отъезд/приезд к месту проживания или учебы, а у курсантов 4-го курса возможно отсутствие на занятиях по причине прохождения интервью и собеседований в иностранных компаниях, где курсанты планируют проходить плавпрактику.

Таблица 2: Количество выполненных заданий (в %) при очном, переходном и дистанционном обучении

Если принять схожее условие, что количество выполненных заданий от 100 до 75 % является высоким (в), от 74 до 50 % — средним (с), а от 49% и менее — низким (н), то:

	Очный сем.	Переходный сем.	Дистанционный сем.	
Группа 13				
ДД	100	100	100	в/в/в (без изм.)
ЗК	0	100	0	н/в/н (возврат к первонач. ситуации)
КФ	100	100	100	в/в/в (без изм.)

Продолжение табл.

	Очный сем.	Переходный сем.	Дистанционный сем.	
ЛА	100	100	100	в/в/в (без изм.)
МА	18	100	100	н/в/в (улучшение)
ММ	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ПаА	100	100	100	в/в/в (без изм.)
ПоА	100	100	100	в/в/в (без изм.)
СА	29	0	0	н/н/н (без изм.)
ТЛ	63	50	0	с/с/н (ухудшение)
ТТ	11	0	0	н/н/н (без изм.)
ЧТ	100	100	100	в/в/в (без изм.)
Группа 14				
КС	21	0	0	н/н/н (без изм.)
АГ	95	100	45	в/в/н (ухудшение)
ГВ	42	50	55	н/с/с (улучшение)
БГ	100	100	100	в/в/в (без изм.)

Окончание табл.

	Очный сем.	Переходный сем.	Дистанционный сем.	
МД	29	0	0	н/н/н (без изм.)
ИД	5	17	0	н/н/н (без изм.)
ДИ	89	100	100	в/в/в (без изм.)
ДЮ	5	50	14	н/с/н (возврат к первонач. ситуации)
БП	5	17	0	н/н/н (без изм.)
НБ	92	25	0	в/н/н (ухудшение)
С А	100	100	55	в/в/с (ухудшение)
КА	0	0	0	н/н/н (без изм.)

Вывод: из 24 курсантов двух групп:

16 курсантов не изменили своего отношения к выполнению заданий (в/в/в или н/н/н).

2 курсанта восстановили предыдущие показатели и вернулись к первоначальным значениям (н/в/н или н/с/н).

2 курсанта улучшили свои показатели (н/в/в или н/с/с).

4 курсанта ухудшили свое отношение к выполнению заданий.

То есть, стабильность в выполнении домашних заданий или улучшение этого показателя проявляют 83 % курсантов. Ухудшение в выполнении домашних заданий произошло у 17 % численного состава групп. Вероятно, этому могли способствовать уже упомянутые в отношении посещаемости технические проблемы и отсутствие организованности и умения распределить свое время. Также то, что в предыдущем переходном семестре, преподаватели еще только начинали работать в дистанционном формате и не применяли всех возможностей дистанционного контроля, могло вызвать у курсантов ложное чувство успокоен-

ности и уверенности в легком получении зачетов или легкой сдаче экзаменов.

Таблица 3: Количество выполненных самостоятельных заданий (домашнее чтение) (в %) при очном, переходном и дистанционном обучении

	Очный сем.	Переходный сем.	Дистанционный сем.	
Группа 13				
ДД	100	100	100	в/в/в (без изм.)
ЗК	0	100	0	н/в/н (ухудшение)
КФ	100	100	100	в/в/в (без изм.)
ЛА	100	100	100	в/в/в (без изм.)
МА	0	80	100	н/в/в (улучшение)
ММ	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ПаА	100	100	100	в/в/в (без изм.)
ПоА	100	100	100	в/в/в (без изм.)
СА	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ТЛ	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ТТ	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ЧТ	100	100	100	в/в/в (без изм.)
Группа 14				
1. КС	0	0	0	н/н/н (без изм.)
АГ	66	100	40	с/в/н (ухудшение)

Окончание табл.

	Очный сем.	Переходный сем.	Дистанционный сем.	
ГВ	33	100	20	н/в/н (возврат к первонач. ситуации)
БГ	100	100	80	в/в/в (без изм.)
МД	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ИД	0	0	0	н/н/н (без изм.)
ДИ	100	100	100	в/в/в (без изм.)
ДЮ	0	0	0	н/н/н (без изм.)
БП	0	0	0	н/н/н (без изм.)
НБ	0	0	0	н/н/н (без изм.)
СА	100	100	0	в/в/н (ухудшение)
КА	0	0	0	н/н/н (без изм.)

Вывод: из 24 курсантов:

У 19 курсантов отношение к выполнению самостоятельных заданий осталось неизменным (в/в/в или н/н/н),

у 1 курсанта ситуация с самостоятельной работой улучшилась (н/в/в),

у 1 курсанта ситуация вернулась к первоначальному состоянию (н/в/н),

у 3 курсантов показатели ухудшились (н/в/н или в/в/н, или с/в/н),

То есть, тенденция к стабильности или к улучшению результата проявилась у 87,5% численного состава групп, а к ухудшению — у 12,5%. Скорее всего, здесь тоже нужно учитывать фактор технической оснащенности, но когда речь идет о самостоятельной работе, прежде

всего, это умение самоорганизации и самообразования.

Изучение результатов показало, что они не всегда совпадают с ожидаемыми. Например, предположение, что обучение в дистанционном формате является более удобным для присутствия на занятиях, не подтвердилось, и ожидаемой 90–100% посещаемости не получилось. Если это связано только с техническими проблемами, то проблема представляется решаемой, но насколько в этой проблеме присутствует человеческий фактор, еще предстоит изучить. Посещаемость занятий крайне важна, но она может быть эффективно компенсирована тем, что в дистанционном формате можно “выкладывать” большее количество оригинальных текстов, фильмов, видеосюжетов, упражнений и т.д., которые могут изучаться курсантами самостоятельно.

Уменьшение количества выполненных заданий у 17% курсантов компенсируется тем, что у большего количества курсантов отмечается стабильность работы, либо даже улучшение работы (хотя, надо признать, последнее в единственном случае). Здесь представляется очень важным внедрение и поддержание эффективного контроля, который прекрасно обеспечивает режим видеоконференции Фарватера и система чек-листов, долгие годы успешно работающая для курсантов Судоводительского факультета.

И, наконец, судя по числовым показателям, выполнение самостоятельных работ с помощью дистанционного формата обучения демонстрирует свою эффективность наиболее полно. При контроле самостоятельных заданий преподаватель может быть уверен, что студенты уделили достаточное количество времени внеклассному чтению, и этот вид работы, как никакой другой, доказывает достаточно высокую способность к самоорганизации у курсантов.

Что касается методических аспектов преподавания, то

С точки зрения ПРЕЗЕНТАЦИИ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА, дистанционное обучение предоставляет прекрасные возможности демонстрации применения английского профессионального языка (фильмы, аудиозаписи и т.д.)

С точки зрения ТРЕНИРОВКИ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА для формирования устойчивого навыка, дистанционное и традиционное обучение демонстрируют схожие результаты. Off-line обучение имеет

преимущество живого общения, on-line формат более оперативно привлекает новые задания и учебные материалы

С точки зрения КОНТРОЛЯ учебного материала, контроль устных заданий примерно одинаково эффективен в обоих форматах, чего нельзя сказать о контроле письменных заданий, который, как представляется, эффективнее проводить в очном режиме.

В заключение хочется сказать, что дистанционный формат обучения профессиональному английскому языку, практикуемый Кафедрой английского языка навигации и связи ГУМРФ им. С. О. Макарова, в целом проявил свою состоятельность, успешно применялся при обучении курсантов, но, как любая развивающаяся система, требует постоянного поддержания в рабочем состоянии и совершенствования.

Список литературы

1. *Святовец, В.В., Проценко, А.В.* Преимущества и недостатки заочного дистанционного обучения иностранному языку в неязыковом вузе [Текст] / В.В. Святовец, А.В. Проценко // Научные форумы. — 2014'2 (2). С. 39–41. УДК 378.147 = 371.3

2. *Ефимова, Т.О.* Особенности дистанционного обучения иностранному языку в вузе [Текст] / Т.О. Ефимова // Теория и практика общественного развития (2016, № 11) Педагогические науки. — С. 290–293. УДК 378.147. [Электронный ресурс] //Cyberleninka (дата обращения 27.04.2021).

3. *Курбонов, А.М.* Роль дистанционного обучения иностранным языкам [Текст] /А.М. Курбонов// Педагогика. — Молодой ученый — №8 (88) — Апрель, 2015. — С. 969–971.

4. *Атюнфеева Ю.Н.* Методологические особенности профессионально ориентированного обучения иностранному языку // Научно-методический электронный журнал “Концепт”. — 2016. — Т. 5. — С. 141–144. — URL: <http://e-koncept.ru/2016/56178/htm>. (дата обращения 27.04.2021).

5. *Головина И.В., Титова О.А.* Особенности организации дистанционного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе //Научно-методический электронный журнал “Концепт”. — 2016. — Т. 5. — С. 151–154. — URL: <http://e-koncept.ru/2016/56181/htm>. (дата обращения 27.04.2021).

б. Савранская К.С., Красноплахтова Л.И. Технологии дистанционного образования [Текст] / Науки об образовании . С.194–195. [Электронный ресурс] //Cyberleninka (дата обращения 27.04.2021).

**СЕКЦИЯ VII: НОВЫЕ КОНВЕНЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ
К УРОВНЮ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ
МОРСКИМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ:
ОТРАЖЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПДНВ В ПРАКТИКЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО, РАЗРАБОТКА УЧЕБНЫХ
ПРОГРАММ И УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ С УЧЕТОМ
ТРЕБОВАНИЙ ПДНВ**

УДК 372.881.1

Зыкова Вероника Николаевна

доцент, Мурманский государственный технический университет

Мурманск

vnykova@inbox.ru

**Разработка учебного пособия по английскому языку
для будущих судоводителей**

Аннотация. В статье рассматривается вопрос разработки учебного пособия по английскому языку для будущих судоводителей. Актуальность исследования обусловлена недостатком учебных материалов по теме «Медицинская помощь». Автор останавливается на важности использования аутентичных текстов. Особое внимание уделяется языковым и речевым упражнениям по теме. Делается вывод о распространении общих требований к учебникам и учебным пособиям для судоводителей.

Ключевые слова. Учебное пособие, аутентичные тексты, языковые и речевые упражнения, языковая и речевая компетенции, опоры, словарь.

Veronica N. Zykova

*associate professor, Murmansk State Technical University
Murmansk
vnzykova@inbox.ru*

English Course Book Design for Future Navigators

Abstract. In this paper, we will consider English course book design for future navigators. The lack of teaching materials on topic "Medical assistance" has motivated this study. Authentic materials are important for use. Special attention is focused on practice activities and communicative activities. It is concluded that both textbooks and course books for navigators must have common requirements.

Keywords. Course book, authentic materials, practice activities, communicative activities, linguistic competence, communicative competence, prompts, vocabulary.

Как известно, центральным компонентом системы средств обучения является **учебник**, который содержит языковой материал, образцы устной и письменной речи, подлежащие усвоению в ходе обучения и способствующие формированию коммуникативной компетенции, тексты, комментарий к ним и упражнения. Обязательными компонентами учебного комплекса также считаются книга для преподавателя и аудиовизуальное приложение. Однако идеального учебника для всех возможных условий обучения не существует, и преподаватель находит нужные ему материалы в различных учебных пособиях или составляет собственное учебное пособие.

В методической литературе **учебное пособие** рассматривается как **вспомогательное средство обучения**, имеющее целью обучение одному из аспектов языка или формирование видов речевой деятельности. В процессе обучения широко используются учебные пособия по фонетике, по грамматике, по развитию речи, а также книги для чтения. К учебному пособию необходимо предъявлять такие же требования, как и к учебнику, а именно: соответствие программе, учет уровня языковой

подготовки обучающихся, развитие языковых навыков и речевых умений, обеспечение частотных моделей языка, преимущество и научность в подборе и организации материалов.

При разработке учебного пособия следует помнить о том, что оно должно дополнять основной учебник и иметь с ним общность подходов к обучению.

Учебное пособие по английскому языку для будущих судоводителей должно включать **аутентичные тексты**, но их следует снабжать списком необходимой лексики и подробными комментариями. На начальном этапе обучения такие тексты следует упрощать, при этом степень адаптации текстов зависит от уровня языковой подготовки обучающихся. На завершающем этапе обучения адаптация аутентичных текстов не требуется, хотя избежать необходимых комментариев невозможно.

Очень важным критерием при анализе учебных материалов являются эффективность и качество **упражнений**. Они должны быть разнообразны, а задания и объяснения сформулированы четко. Кроме того, выполнение упражнений должно быть активным процессом, в который вовлекаются обучающиеся, и также позволить им повторить пройденный материал.

Обучение диалогической речи, как известно, осуществляется двумя путями, а именно: "сверху вниз" и "снизу вверх". Наиболее экономичным при изучении темы (например, "Медицинская помощь") является первый путь, когда обучающимся сначала предлагается диалог-образец в типичной ситуации общения. Далее преподаватель знакомит обучающихся с новыми словами и речевыми структурами, организует его обработку и частичную трансформацию. Затем в измененной речевой ситуации обучающиеся соединяют реплики из различных типовых диалогов. В методической литературе предлагают следующие упражнения с диалогом-образцом:

Прослушайте диалог без текста с предварительными вопросами по содержанию, истинными и ложными утверждениями, ключевыми словами.

Прослушайте диалог, используя визуальную опору.

Прослушайте отдельные реплики и прочтите диалог.

Прочтите диалог по ролям.

Прочтите диалог с пропущенными словами, опираясь на убывающую подсказку.

Восстановите диалог, опираясь на слова на русском языке.

Переведите диалог с русского на английский язык.

Воспроизведите диалог, восстанавливая отдельные реплики одного из собеседников.

Воспроизведите диалог, используя начало реплик или ключевых слов, замещающих каждую реплику.

Расширьте реплики в диалоге в соответствии с контекстом.

Расширьте реплики в диалоге в соответствии с коммуникативной задачей.

Расширьте реплики в диалоге, включая в них новые слова.

Трансформируйте диалог путем изменения одной из реплик.

Составьте диалог по аналогии с образцом по данной теме, но в другой ситуации или при смене собеседника.

Составьте диалог, располагая смещенные реплики в нужном порядке.

Составьте диалог, используя слова по данной теме.

Составьте диалог из микродиалогов.

При отсутствии диалога-образца можно также обучать диалогической форме общения. Обучающиеся совершенствуют умение задавать вопросы разных типов, умение отвечать на вопросы логично и последовательно и умение употреблять различные клише и реплики реагирования. Однако этот путь обучения диалогу "снизу вверх" требует больших затрат времени и хорошего уровня языковой подготовки обучающихся.

В этом случае также возможно выполнение следующих упражнений:

1) Опишите ситуацию и назовите подходящие этой ситуации реплики.

2) Опишите ситуацию и составьте соответствующую реплику по ключевому слову.

3) Опишите ситуацию с готовой репликой побуждения и составьте реплики реагирования определенного типа (например, согласия, одобрения, возражения, отказа).

4) Расширьте реплики реагирования (например, объясните причины такого реагирования).

5) Расширьте реплики, трансформируя соответственно дальнейшие реплики и включая в них объяснение своих действий, выражая желание и намерение, советуя и сообщая мнение.

6) Составьте диалог на основе обязательных реплик, добавляя другие реплики по смыслу.

7) Заполните репликами пробел между первым и последним микродиалогами (возможна подсказка в виде ключевых слов).

8) Подберите из набора реплик те, которые можно включить в данный диалог.

9) Переместите в диалоге высказывания так, чтобы реплики реагирования соответствовали репликам побуждения.

Упражнения могут сопровождаться не только моделями для их выполнения, но и **опорами**, которые помогают обучающимся в процессе порождения устных и письменных высказываний и в восприятии текстов при чтении и аудировании. Это могут быть отдельные слова, словосочетания, планы, вопросы, рисунки и диаграммы. Опоры часто оказываются полезными для обучающихся со слабой языковой подготовкой, а также в начале изучения темы.

Для облегчения самостоятельной работы обучающихся в учебном пособии следует предусмотреть **словарь** по каждому уроку (разделу) и в виде приложения ко всему пособию.

Необходимость создания нового учебного пособия по теме "Medical assistance" ("Медицинская помощь") для обучающихся по специальности 26.05.05 "Судовождение" была обусловлена рядом причин. Во-первых, в соответствии с **конвенцией ПДНВ вахтенный штурман должен хорошо владеть разговорным и письменным английским языком**, в том числе в ситуациях, связанных с различными заболеваниями и травмами экипажа на борту судна. Во-вторых, анализ существующей учебной литературы по английскому языку показал недостаточность и разрозненность материалов по данной теме. В-третьих, имеющиеся в данной литературе материалы отличаются недостаточностью представленных в них упражнений.

В структуре данного учебного пособия присутствуют восемь основных разделов, изучение которых позволяет сформировать **языковую и речевую компетенции** обучающихся в наиболее **типичных ситуациях общения** по данной теме. Это такие ситуации, как краткая анатомия

человека, пневмония, сердечный приступ, приступ аппендицита, травмы, инфекционное заболевание, визит к зубному врачу и посещение аптеки. С подобными ситуациями в море и в иностранном порту может столкнуться не только вахтенный помощник, но и любой моряк, что делает их весьма актуальными.

Комплекс упражнений разделов включает как **языковые упражнения**, так и **речевые упражнения**. Языковые упражнения направлены преимущественно на усвоение и закрепление новой лексики. Среди них можно выделить **упражнение на группировку и идентификацию** (grouping and identification), в результате которого обучающиеся выполняют речевые действия, связанные с познавательным процессом **классификации**. Например:

Назовите группы слов.

Model: mouth, nose, eyes → face.

elbow, wrist, knee, ankle → ?

stomach, liver, kidneys, gall-bladder, urinary bladder, intestines → ?

head, trunk, limbs → ?

heart, lungs → ?

shoulder, upper arm, forearm, hand → ?

heel, sole, toes → ?

back, chest, abdomen → ?

Вместе с вышеуказанным упражнением обучающиеся также могут сделать **упражнения**, осуществляя **выбор и сравнение** (selection and comparison). Например:

Найдите лишнее слово.

skull, spine, spleen

toe, thumb, finger

heart, liver, lungs

sole, heel, neck

ear, eye, elbow

throat, tongue, tooth

hip, shin, lip

Освоению новой лексики помогает **упражнения на соотнесение** (matching). Например:

Соотнесите номер на картинке и слово.

a) ear b) eye c) neck d) shoulder e) chest f) forearm g) thumb

1...2...3...4...5...6...7...

Или другой пример:

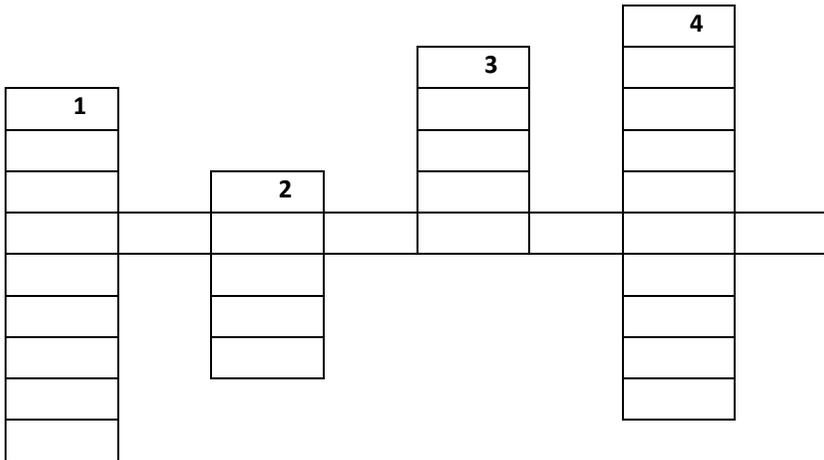
Найдите синонимы.

- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1) to lack | a) to shoot |
| 2) to radiate | b) to measure |
| 3)) to prescribe | c) to happen |
| 4) to occur | d) to recommend |
| 5) to take | e) to relax |
| 6) to rest | f) not to have |

Таким образом, группировка, идентификация, выбор, сравнение, соотнесение и другие мыслительные действия, связанные с классификацией и лежащие в основе предложенных упражнений, позволяют обучающимся успешно овладеть новой лексикой. Представляется также очень важным повторение лексики в этих языковых упражнениях, в результате выполнения которых она легче усваивается.

Закреплению и повторению изученной лексики способствует **упражнение на подстановку слов в кроссворд**. Например,

Догадайтесь, какое слово скрыто посередине.



1. to advise what medicine a sick person should have;

2. the red liquid in the human body;
3. the organ in the chest which pumps the blood;
4. the picture drawn by a cardiograph, showing a record of the heart's activity.

Prompt: it means a mixture of two or three substances in which they are completely dispersed.

В упражнении на заполнение пропусков в предложении, в основе которого лежит учебно-методический прием **восстановления**, обучающимся необходимо реконструировать неполные высказывания. Данное упражнение помогает совершенствовать рецептивные лексические навыки, так как пропущенные слова угадываются по смыслу в опоре на контекст и другие знакомые слова. Например,

Заполните пропуски. Используйте подсказки, если это необходимо.

The human heart makes ... move along ..., veins and capillaries.

... protect and support the organs of the body.

... produce the movements of the body.

... are the organs of breathing.

... metabolizes chemicals.

... serve as filters separating the urine from the blood.

The organs of sight are the ..., the organs of hearing are the ..., the organ of smell is the

Prompts: kidneys, liver, blood, bones, lungs, eyes, ears, nose, bones, arteries.

Упражнения могут сопровождаться подсказками, которые будут полезными для отдельных обучающихся и групп, не имеющих хорошей языковой подготовки.

Упражнение на восстановление может быть построено на основе поговорок и изречений. В этом случае происходит тренировка механизмов антиципации и языковой догадки. Например,

Заполните пропущенные слова в следующих поговорках и изречениях.

Don't look a gift horse in the

Every family has a ... in the cupboard.

Fear has magnifying

Four ... see more than two.

Two ... are better than one.

Walls have

A bird in the ... is worth two in the bush.

Better the ... *slip* (*поскользнуться; ошибиться, сделать оговорку*) than the

Better *bend* (*нагибать*) the ... than *bruise* (*ушибить*) the

Prompts: head; foot/tongue; eyes (twice); skeleton; neck/ forehead; hand; mouth; ears.

Такой же прием восстановления может быть использован в упражнении, где требуется частичный перевод с русского на английский язык. Например,

Завершите диалог, заменив русские слова английскими.

Chemist: What can I do for you?

Customer: I'd like to buy some (мазь). Here is the prescription.

Chemist: Let me have a look at it. This is it. This ointment costs 8 pounds 40. Will you pay in cash or by card?

Customer: By card, please.

Chemist: Here you are. (Втирайте) this ointment into the skin three times a day.

Customer: Thank you. There is one more thing. I need a (пара) of medium size (защитные перчатки), please.

Chemist: Will these ones suit you?

Customer: Fine. I'll take them.

Chemist: Anything else?

Customer: I want to buy some medicine (от бессонницы).

Chemist: This mixture will help you. (Принимайте по столовой ложке) of it one hour before going to bed.

Customer: All right. Thank you.

Подобное упражнение позволяет закрепить новую лексику, включив ее во фразы и в текст.

Среди языковых упражнений нельзя не уделить внимание грамматическим упражнениям. Среди последних важное место занимают **упражнения на перифраз**, которые способствуют усвоению и активизации грамматического материала. Как правило, грамматические действия включают в себя комбинирование и трансформацию. Например,

Составьте предложения по модели.

Model: – to X-ray, you.

– You **must be** X-rayed.

- 1) to sound, your lungs;
- 2) to take, your temperature;
- 3) to take, a deep breath;
- 4) to insert, a thermometer, under your arm-pit;
- 5) to wait for, the results of the X-ray examination;
- 6) to hold, your breath;
- 7) to breathe in, some fresh air;
- 8) to X-ray, he.

Измените следующие предложения по модели.

Model:

– Someone will **do** your blood test.

– You must **have** your blood test **done**.

Someone will **take** your temperature.

A nurse will **take** your cardiogram.

A laboratory assistant will **do** his blood test.

Someone will **take** your blood pressure.

A laboratory assistant will **make** your **analysis of urine**.

Anyone will **feel** your pulse.

A laboratory assistant will **perform** your **sputum** examination.

A laboratory assistant will **do** your stool test.

A doctor will **do** your X-ray examination.

Рассмотрев некоторые языковые упражнения, следует перейти к речевым упражнениям.

К условно-речевым упражнениям можно отнести разного рода **подстановочные таблицы**. В этих упражнениях внимание, по-прежнему, сосредоточено преимущественно на языковой форме высказывания.

Например,

Составьте диалоги по модели, используя таблицу.

Model:

Doctor: Will you show me where it hurts? (Also see questions 1 and 3 in the left column)

Patient: Look! It's my *shoulder*. It hurts terribly!

Doctor	Patient
1. Where do you feel pain?	1. <i>neck</i>
2. Will you show me where it hurts?	2. <i>ankle</i>
3. What is painful?	3. <i>eye</i>
	4. <i>toe</i>
	5. <i>stomach</i>
	6. <i>liver</i>
	7. <i>belly</i>
	8. <i>throat</i>
	9. <i>back</i>
	10. <i>chest</i>

Хотя количество реплик в таком диалоге ограничено, в случае парной работы данная таблица помогает создать несколько новых диалогов. Сами реплики, повторяемые многократно, легко запоминаются обучающимися.

Далее приведем еще один пример подстановочной таблицы. Опираясь на нее и задав уже несколько вопросов, «врач» может выяснить основные симптомы заболевания «пациента».

What is the trouble?		sharp constant bad <i>slight</i> <i>piercing</i>	pain in my chest.
What is your complaint?	I have a	moist dry bad constant <i>troublesome</i>	cough.
What can I do for you?		high normal low	temperature.

Таким образом, диалог постепенно становится более развернутым. Кроме того, на этом этапе обучения можно выполнять подстановку

реплик диалога, конструировать диалоги по ключевым словам, по вопросам или ответам, инсценировать и завершать диалоги.

Следует также уделить внимание роли переводных упражнений в учебном пособии. Упражнение на перевод текста с русского языка на английский язык часто незаслуженно исключают из учебников и учебных пособий. Тем не менее, такое упражнение позволяет закрепить новую лексику и вспомнить ранее изученную грамматику. Например,

Переведите следующие диалоги на английский язык.

1) – Что с вами случилось?

– Я упал и ударился головой.

– Вы теряли сознание?

– Я был без сознания минут 5.

– Вы сейчас чувствуете головокружение?

– Да. Кроме того, меня тошнит.

– Это, возможно, сотрясение мозга из-за падения.

2) – Здесь очень болит?

– Да. Ужасно больно.

– У вас серьезное повреждение голени.

– Это перелом?

– К счастью, нет. Это — ушиб. А в этом месте мне придется наложить шов и повязку. Медсестра сначала обработает рану. Это важно, чтобы избежать **инфекции** и **гангрены**.

На завершающем этапе выполняются подлинно речевые упражнения без опоры на образец. Собственный опыт и знания обучающихся определяют содержание их высказываний. Например,

Составьте собственный диалог, исходя из следующей ситуации.

A doctor visits a patient having some Coronavirus-like symptoms (cough, high fever, shortness of breath, sore throat, headache, fatigue, loss of appetite, body aches, mucus, chills, loss of smell or taste, runny nose, nausea or vomiting, diarrhea) and gives him (her) some recommendations.

В вышеуказанном упражнении обучающиеся сами выбирают тактику своего речевого задания в заданной ситуации.

В заключении необходимо отметить, что разработка учебного пособия по английскому языку для будущих судоводителей, должна осуществляться с учетом общих требований, предъявляемых к учебнику, с

одной стороны, а также строгих требований конвенции ПДНВ к владению вахтенным штурманом английским языком, с другой стороны. Аутентичность материалов и комплекс разнообразных языковых и речевых упражнений позволяют достичь необходимой речевой компетенции.

Список литературы

Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). — СПб: "Златоуст", 1999. — 472 с.

Колесникова И. Л., Долгина О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. — СПб.: Изд-во "Русско-Балтийский информационный центр "БЛИЦ", "Cambridge University Press", 2001 г. — 224 с.

Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособие для студентов пед. вузов и учителей. — М.: АСТ: Астрель, 2009. — 238 с.

Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. 2-е изд., испр. и доп. — М.: Филоматис, 2006. — 480 с.

Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие/Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. — 3-е изд., стереотип. — Мн.: Выш. шк., 1997. — 522 с.

Паршина Татьяна Вячеславовна

Документовед деканата факультета иностранных учащихся

Санкт-Петербургский государственный

морской технический университет

Санкт-Петербург

tanyaparsh@gmail.com

**Об опыте разработки курса обучения английскому языку
как ESP “WAVES FAVOUR THE BRAVE” для студентов
кораблестроительных специальностей
и результатах его преподавания**

Аннотация. В данной статье автор описывает собственный опыт разработки курса обучения английскому языку как English for Specific Purposes для студентов кораблестроительных специальностей в вузе. При разработке курса автор акцентирует внимание на учете содержания компонентов англоязычной коммуникативной компетенции студентов кораблестроительных специальностей в структуре и содержании курса, а также на применении комплексного подхода. Применение комплексного подхода и учет содержания компонентов англоязычной коммуникативной компетенции студентов кораблестроительных специальностей в структуре и содержании курса серьезным образом изменили представление о курсе, обучающем английскому языку. Наряду с предоставлением знаний по грамматическим, лексическим и синтаксическим аспектам языка, курс осуществляет практическую фундаментальную подготовку студентов кораблестроительных специальностей к осуществлению устной и письменной коммуникации в области кораблестроения, тем самым формируя англоязычную коммуникативную компетенцию студентов кораблестроительных специальностей на высоком качественном уровне. Автор подчеркивает важность включения в курс глубоко проработанных планов проведения всех видов занятий по курсу: вводного занятия, практических занятий, предэкзаменационной консультации, проведения зачета и экзамена. Планы проведения занятий являются

неотъемлемой частью подготовки преподавателя к занятиям. В завершение, автор приводит результаты преподавания разработанного курса в Санкт-Петербургском государственном морском техническом университете.

Ключевые слова: English for Specific Purposes, курс обучения, студенты кораблестроительных специальностей, англоязычная коммуникативная компетенция, комплексный подход

Tatiana V. Parshina

*Document specialist, Dean`s office of the Faculty of International Students
St. Petersburg State Marine Technical University
St. Petersburg
tanyaparsh@gmail.com*

On Designing the English Language Course as English for Specific Purposes "Waves Favour the Brave" for the Students of Shipbuilding Specialties and the Results of Its Teaching

Abstract. This paper describes the author`s own experience in designing the English language course as English for Specific Purposes for the students of shipbuilding specialties at the university. When designing the course, the author focuses on taking into account the content of components of the English language communicative competence of the students of shipbuilding specialties in the structure and content of the course, as well as applying the complex approach. Applying complex approach and regarding the content of the components of the English language communicative competence of the students of shipbuilding specialties in the structure and content of the course significantly changed the English course. Along with providing knowledge of grammatical, lexical and syntactic aspects of the language, the course gives the students of shipbuilding specialties practical fundamental training of spoken and written communication in the field of shipbuilding, thereby forming the English language communicative competence of the students

of shipbuilding specialties at a high quality level. The author emphasizes the importance of including in the course deeply developed plans for conducting all types of course classes: introductory class, practical classes, pre-examination consultation, credit and exam. Lesson plans are integral part of teacher`s preparation for classes. In conclusion, the author states the results of teaching of the designed course at St. Petersburg State Marine Technical University.

Keywords: English for Specific Purposes, course, students of shipbuilding specialties, English language communicative competence, complex approach

1. Постановка проблемы

Идея разработки курса обучения английскому языку как English for Specific Purposes (далее — ESP) для студентов кораблестроительных специальностей возникла у автора не случайно.

В настоящее время наметился разрыв между существующей языковой подготовкой в вузе и теми требованиями к языковой подготовке выпускников кораблестроительных специальностей, которые предъявляются к ним в процессе их профессиональной деятельности. В итоге мы имеем ситуацию, когда выпускники не готовы использовать английский язык в своей профессиональной деятельности, связанной с кораблестроением. Иными словами, у них не сформирована англоязычная коммуникативная компетенция на должном высоком уровне. Данная ситуация свидетельствует о наличии проблемы построения учебных дисциплин, курсов обучения английскому языку для студентов кораблестроительных специальностей в вузе, формирующих на высоком качественном уровне англоязычную коммуникативную компетенцию (далее — проблема). Следовательно, требуются переосмысление существующей языковой подготовки студентов кораблестроительных специальностей к осуществлению устной и письменной коммуникации на английском языке и выработка пути решения проблемы.

2. Методологические основы разработки курса

При разработке курса обучения английскому языку как ESP “Waves favour the brave”, автор обращает внимание на выстраивание структуры и содержания курса относительно сущности англоязычной коммуникативной компетенции студентов кораблестроительных специальностей,

содержания ее компонентов [3, с.12]. Учет содержания компонентов англоязычной коммуникативной компетенции позволяет выстроить курс обучения как ESP последовательно, логично, целостно.

Под сущностью англоязычной коммуникативной компетенции студентов кораблестроительных специальностей понимается комплексный феномен, включающий в себя основополагающие равнозначные компоненты: лингвистическая (языковая) компетенция, предметная компетенция, дискурсивная компетенция, прагматическая компетенция и профессиональные знания по теории и практике технического перевода (См. схему 1).

Схема 1

Англоязычная коммуникативная компетенция студентов кораблестроительных специальностей

Лингвистическая (языковая) компетенция	Предметная компетенция
Англоязычная коммуникативная компетенция студентов кораблестроительных специальностей	
Дискурсивная компетенция	Прагматическая компетенция
	Профессиональные знания по теории и практике технического перевода

Каждый компонент англоязычной коммуникативной компетенции студентов кораблестроительных специальностей вносит свой вклад в структуру и содержание курса обучения английскому языку как ESP “Waves favour the brave”:

Так, лингвистическая (языковая) компетенция определяет следующие разделы, которые входят в структуру и содержание курса:

- Вводно-фонетический блок. Стрoение артикуляционного аппарата. Звуки английского языка. Фонетические явления: аспирация, потеря взрыва, латеральный взрыв, носовой взрыв;
- Конструкции “there is”, “there are”. Предлоги места;
- Формы простого (Simple Tenses), продолженного (Continuous Tenses), совершенного (Perfect Tenses) времени;

– Инфинитив, прилагательные, наречия места в английском языке.

Степени сравнения прилагательных и наречий;

– Герундий, модальные глаголы;

– Пассивный залог, личные и притяжательные местоимения;

– Сложное подлежащее и дополнение;

– Причастие I и II;

– Наклонение;

– Придаточные условия.

Дискурсивная компетенция обращает внимание разработчика курса на включение в курс следующих разделов:

– Практика использования конструкций “there is”, “there are”;

– Практика использования форм простого времени (Simple Tenses), продолженного времени (Continuous Tenses), совершенного времени (Perfect Tenses) в устной и письменной коммуникации;

– Практика написания краткого изложения (аннотации) к тексту;

– Практика постановки косвенных вопросов;

– Практика использования предлогов места, времени в английском языке;

– Практика использования степеней сравнения прилагательных и наречий в английском языке, модальных глаголов, личных и притяжательных местоимений;

– Практика использования герундия, пассивного залога, инфинитива, сложного дополнения, сложного подлежащего, наклонения, причастия I и II, придаточных условия в англоязычной устной и письменной коммуникации.

Предметная компетенция определяет необходимость предусмотреть в структуре и содержании курса следующие разделы:

– Элементы корпуса судна: якорь, корпус судна, бульб, грузовой поворотный кран с переменным вылетом стрелы, палуба судна, киль, контейнеры, рубка судна, мостик судна, кожух дымовой трубы судна, надстройка судна, ют, шлюпбалка, стандартная спасательная гребная открытая шлюпка;

– Виды судов: балкер, танкер, паром, гоночная яхта, подводная лодка, весельная лодка;

– Процесс изготовления деталей корпуса судна. Жизненный цикл судна. Проектирование судна. Системы электроэнергетики

и автоматизации судов;

- Процесс испытания судна. Процесс эксплуатации судна. Программы для проектирования судов;

- Судостроительная отрасль в Санкт-Петербурге. Ремонт судна. Промышленные материалы;

- Виды энергии и двигателей. Двигатель внутреннего сгорания. Стандартизация и подготовка к сертификации технических средств, систем, процессов, оборудования и материалов;

- Внутренние системы судна. Организация рабочего места проектировщика судна;

- Стандартизация и подготовка к сертификации технических средств, систем, процессов, оборудования и материалов.

Прагматическая компетенция способствует включению в курс:

- Практики ведения переговоров на английском языке по изготовлению судна, о внутренних системах судна, о видах двигателей, судов, судовых систем;

- Практики ведения письменной коммуникации на темы, связанные с кораблестроением.

Профессиональные знания по теории и практике технического перевода как компонент наполняет структуру и содержание курса следующими разделами:

- Практика написания краткого изложения (аннотации) к тексту;

- Практика применения приемов и правил при переводе научно-технической литературы и документации;

- Практика формирования и использования терминологического словаря.

Таким образом, если при разработке курса обучения английскому языку как ESP учитывать содержание компонентов англоязычной коммуникативной компетенции в структуре и содержании курса, то это позволит обучать студентов кораблестроительных специальностей на более высоком качественном уровне, формировать англоязычную коммуникативную компетенцию студентов кораблестроительных специальностей в процессе обучения в вузе и комплексно подготовить их к использованию английского языка в своей профессиональной деятельности.

Учитывая, что курс обучения английскому языку как ESP

для студентов кораблестроительных специальностей постоянно развивается, автор предлагает комплексно подойти к разработке структуры и содержания курса обучения английскому языку [3, с.28] (См. схему 2).

Схема 2

Идея. Комплексный подход к разработке курса обучения английскому языку как ESP для студентов кораблестроительных специальностей



Схема 2 иллюстрирует комплексный подход к построению курса обучения английскому языку как ESP для студентов кораблестроительных специальностей. Помимо содержания компонентов, входящих в англоязычную коммуникативную компетенцию студентов кораблестроительных специальностей, курс обучения должен учитывать еще и требования федеральных государственных стандартов высшего образования, требования конструкторских бюро, верфей к языковой подготовке инженеров-кораблестроителей, требования к языковой подготовке инженера-кораблестроителя, вытекающие из трудов ученых по вопросам построения курсов обучения английскому языку как ESP.

Так, федеральные государственные образовательные стандарты закладывают фундаментальные основы курса обучения, характеризуя направление подготовки, профессиональную деятельность будущих инженеров-кораблестроителей, определяя компетенции выпускника, устанавливая требования к структуре основных образовательных программ.

Требования конструкторских бюро и верфей к языковой подготовке инженера-кораблестроителя позволяют учесть в содержании видов занятий наиболее существенные, узловые вопросы изучения английского языка. Также эти требования определяют необходимость предусмотреть в ходе изучения курса обучения практические занятия, направленные на формирование профессиональных навыков и умений работы, в том числе с техническими текстами по кораблестроению.

Постулаты ученых по вопросам языковой подготовки инженеров-кораблестроителей послужат основой для разработки материалов практических занятий. Но самое главное они предъявляют высокие требования к разработчику-преподавателю структуры и содержания курса обучения английскому языку как ESP. Преподаватель должен сам быть специалистом в предметной области или максимально приближаться к этому. Только в этом случае, занятия будут доходчивыми и наиболее полно раскрывать проблемы и трудности изучения английского языка как ESP для обучающихся кораблестроительных специальностей.

Следует заметить, что использование комплексного подхода при разработке курса обучения английскому языку как ESP позволяет учесть при формировании цели курса важную составляющую — вооружить обучающегося знаниями и инструментарием для использования английского языка в своей профессиональной деятельности, в частности:

- практикой ведения устной и письменной коммуникации на английском языке в профессиональной сфере кораблестроения;
- знаниями теории и практики технического перевода;
- методиками работы по переводу текстов, документов, инструкций, руководств, статей, сайтов, планов, чертежей, схем, проектов, спецификаций, стандартов, технических заданий, презентаций;
- практикой оформления текстов в соответствии с ГОСТами.

Таким образом, вычерчивается путь решения проблемы построения курса обучения английскому языку как ESP, формирующего на высоком

качественном уровне англоязычную коммуникативную компетенцию студентов кораблестроительных специальностей в вузе.

3. Конструкция курса “*Waves favour the brave*”

Курс “*Waves favour the brave*” [1], [2] содержит 32 занятия: вводное занятие, 4 занятия — контрольные работы, 1 занятие — зачет, 1 занятие — предэкзаменационная консультация, 1 занятие — экзамен, 14 практических занятий.

По структуре каждое практическое занятие обеспечено следующей методической документацией:

1) подробный план проведения занятия (указаны организационно-методические рекомендации по рассмотрению основных учебных вопросов занятия, элементы воспитательной работы с обучающимися);

2) список литературы по теме занятия (внесена основная и дополнительная литература по теме конкретного занятия; составлена выставка литературы, которую преподаватель организует для каждого конкретного занятия);

3) материалы к занятию для преподавателя и обучающихся (приведены тексты, задания и ответы к заданиям. Стоит отметить, что тексты, учебные материалы даны как на английском языке, так и выполнен их перевод на русский язык. Информация по языковым явлениям приведена как в полном объеме, так и в формате кратких выжимок для выдачи обучающимся, составлено задание на текущий контроль к каждому занятию);

4) задание для обучающихся на следующее практическое занятие (указаны тема будущего занятия, учебные вопросы будущего практического занятия, литература для выполнения задания).

План вводного занятия содержит информацию о цели, задачах, предмете изучения курса. Также план содержит источники информации для обучающихся, применимые как для учебных целей, так и для практической деятельности в области устной и письменной англоязычной коммуникации, связанной с кораблестроением. Отдельное внимание уделено модульно-рейтинговому контролю, в котором указаны виды и количество работ по курсу. Приведена шкала оценивания.

Планы зачетного и экзаменационного занятий содержат образцы

оформленных билетов с вопросами, образцы протоколов ответа обучающихся. В протоколе ответа преподаватель заполняет следующую информацию по каждому обучающемуся: количество посещенных занятий, количество сделанных домашних заданий, наличие конспекта за время обучения, выполнение творческой работы, № билета, ответы обучающегося, заключение преподавателя после каждого ответа, дополнительные вопросы преподавателя обучающемуся, итоговую оценку.

При описании занятий автор приводит случаи из собственной педагогической практики. Объем и частота приведения подобных случаев определены необходимостью иллюстрации принятых методических решений при разработке курса.

4. Результаты преподавания курса “Waves favour the brave”

Преподавание курса “Waves favour the brave” в Санкт-Петербургском государственном морском техническом университете (педагогический эксперимент) показало следующие результаты:

– разработанный курс на практике обеспечивает повышение на 0,32 балла средней оценки уровня сформированности умения осуществлять устную коммуникацию на английском языке на темы кораблестроения, повышение уровня англоязычной коммуникативной компетенции обучающихся кораблестроительных специальностей;

– в части усвоения предметно-грамматических знаний было обнаружено увеличение на 0,39 баллов средней оценки усвоения материала;

– личностные качества обучающихся в целом изменились. Обучающиеся стали более уважительно относиться к обучению английскому языку. У них появилось понимание, что английский язык — это не бессистемная, несерьезная дисциплина, а заслуживающая внимания область знания, оказывающая значительное влияние на их профессиональную деятельность.

5. Выводы

Процесс разработки курса обучения английскому языку как ESP “Waves favour the brave” для студентов кораблестроительных специальностей, его преподавание позволило автору сделать следующие выводы:

1. Успешное построение курса возможно на основе вдумчивого теоретического исследования сущности англоязычной коммуникативной компетенции студентов кораблестроительных специальностей, ее

компонентов. Именно теоретические исследования позволяют в полной мере понять суть рассматриваемых вопросов и грамотно выстроить структуру и содержание курса.

2. Помимо глубоких теоретических исследований, лежащих в основе, модель курса должна пройти экспериментальную проверку. Только после положительного результата экспериментальной проверки, курс должен преподаваться обучающимся. Потому что за каждым курсом, учебной дисциплиной — профессиональные судьбы обучающихся, уровень их подготовки. Это надо учитывать!

3. Будущее построения курсов, будущей методики обучения английскому языку как ESP определяется на кафедре, в аудитории, на каждом конкретном участке, где проводится занятие, где работает конкретный преподаватель. Методическая работа, в том числе и по разработке курсов обучения – это каждодневный напряженный труд как отдельного преподавателя, так и педагогического коллектива кафедры в целом.

Автор продолжает исследование вопросов разработки курсов обучения английскому языку как ESP для студентов кораблестроительных специальностей в вузе.

Список литературы

1. *Паршина Т. В. Waves Favour the Brave. Часть 1: учебно-методические материалы по дисциплине «Иностранный язык». Направление 26.03.02 «Кораблестроение, океанотехника и системотехника объектов морской инфраструктуры» / Т.В. Паршина. — Казань: Бук, 2020. — 238 с.*

2. *Паршина Т. В. Waves Favour the Brave. Часть 2: учебно-методические материалы по дисциплине «Иностранный язык». Направление 26.03.02 «Кораблестроение, океанотехника и системотехника объектов морской инфраструктуры» / Т.В. Паршина. — Казань: Бук, 2020. — 230 с.*

3. *Паршина Т. В. Особенности построения курса обучения английскому языку как English for specific purposes (на материале направления подготовки «Кораблестроение»): научно-исследовательская работа / Т. В. Паршина. — Казань: Бук, 2021. — 104 с. — Текст : непосредственный.*

Рунова Анна Александровна
*старший преподаватель кафедры
социально-гуманитарных дисциплин,
Мурманский государственный технический университет,
г. Мурманск
annarounova@yandex.ru*

Освоение конвенции ПДНВ при обучении иностранному языку: проблемы и пути решения

Аннотация. В статье рассматривается вопрос профессиональной подготовки по иностранному языку будущих морских специалистов с учетом требований Федеральных государственных образовательных стандартов и Конвенции ПДНВ 78/95. Актуальность исследования обусловлена повышенной потребностью к владению морским английским языком, являющимся в настоящее время основным языком плавсостава по всему миру. Подчеркивается важность английского языка как языка международного общения, знание которого содействует профессиональному росту будущих морских специалистов. Согласно рабочей программе по иностранному языку обучающиеся морских специальностей должны владеть такой универсальной компетенцией, которая позволяет им быть способными применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (английском) языке, для академического и профессионального взаимодействия. Особое внимание уделяется рассмотрению проблем, с которыми сталкивается преподаватель английского языка в вузе при обучении студентов/курсантов морских специальностей. Автор останавливается на трех основных, по ее мнению, проблемах: низкий уровень подготовленности обучающихся по иностранному языку, отсутствие мотивации обучающихся, сокращение часов на аудиторную работу преподавателя с обучающимися. Предлагаются некоторые пути решения изложенных проблем, а также формы и виды учебной работы, способствующие повышению мотивации и

уровня владения английским языком. Делается вывод о значимости морского английского языка и многогранности учебного процесса при подготовке морских кадров.

Ключевые слова: образовательный стандарт, ПДНВ, английский язык, уровень подготовленности, мотивация, самостоятельная работа.

Anna A. Runova

senior lecturer, Murmansk State Technical University,

Murmansk

annarounova@yandex.ru

Mastering the STCW Convention in Teaching a Foreign Language: Problems and Solutions

Abstract. The article deals with the professional training in a foreign language for future marine specialists taking into account the requirements of the Federal State Educational Standards and the 1978 STCW Convention. The relevance of the study is due to the increased need for proficiency in Maritime English which is currently the main language of seafarers throughout the world. The author emphasizes the importance of English as the language of international communication and indicates that its knowledge promotes the professional growth of future marine specialists. According to the foreign language steering documents, students of maritime specialities must possess such a universal competence that allows them to be able to use modern communication technologies, including the English language, for academic and professional interaction. Particular attention is paid to the consideration of the problems faced by the teacher of the English language at the university when teaching students or cadets of maritime specialities. The author dwells on three main, in her opinion, problems: the low level of the student knowledge of a foreign language, the lack of student motivation, the reduction of hours for classroom work of a teacher with students. Some ways of solving the problems outlined are proposed, as well as forms and types of educational work

that contribute to increasing student motivation and level of the English proficiency. The conclusion is drawn about the importance of the Maritime English language and the versatility of the educational process in the training of maritime personnel.

Keywords: educational standard, STCW, English, level of preparation, motivation, independent work.

В настоящее время уделяется большое внимание подготовке морских специалистов. Это связано с непрерывным научно-техническим прогрессом, с появлением все более сложных информационных технологий и с развитием современного общества. Перечень компетенций морских специалистов расширяется, что приводит к введению изменений в федеральные государственные образовательные стандарты по различным дисциплинам, в том числе и по иностранному языку.

ФГОС ВО (3++) по направлениям специалитета 26.05.05 «Судовожделение», 26.05.06 «Эксплуатация судовых энергетических установок», 26.05.07 «Эксплуатация судового электрооборудования и средств автоматики» включает в себя обязательные требования при реализации основных профессиональных образовательных программ высшего образования. В соответствии с этими требованиями программа специалитета в области подготовки по морским направлениям реализуется с учетом требований Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года (Конвенция ПДНВ) и Конвенции 2006 года о морском судоходстве. Согласно данной программе обучающиеся вышеуказанных специальностей должны владеть универсальной компетенцией-4 (УК-4), то есть быть способными применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (английском) языке, для академического и профессионального взаимодействия.

Английский язык был официально признан языком делового общения для моряков Международной морской организацией (ИМО). В 1973 году было решено, что в ситуациях, касающихся безопасности судна и экипажа, нужно использовать универсальный язык профессионального общения. Таким языком был выбран английский. Число смешанных экипажей растет, и, следовательно, проблема межличностного и профес-

сионального общения выходит на первый план. Морякам крайне необходимо владеть английским языком. Таким образом, компетенции, приобретенные во время обучения в вузе, повышают уровень конкурентоспособности будущего специалиста на рынке труда, а также содействуют его дальнейшей адаптации к профессиональной деятельности. Именно человеческий фактор зачастую становится причиной ситуаций, представляющих ту или иную опасность для судна, груза, экипажа или окружающей среды. Следовательно, решение об использовании единого языка профессионального общения на судах имеет особую важность.

Являясь универсальной компетенцией будущего морского специалиста, английский язык требует к себе особого внимания. Преподавателю следует понимать, что обучающимся необходимо освоить не только общий английский, но и владеть специализированной лексикой, употребляемой на борту судов. На занятиях по иностранному языку крайне важно сбалансированно заниматься формированием и развитием всех видов речевой деятельности. Нельзя отдавать предпочтение чтению и письму, оставляя в стороне аудирование и говорение. При обучении диалогической и полилогической речи предлагаются коммуникативные ситуации, содействующие развитию межкультурной коммуникативной компетенции, уважительного отношения к людям других культур, что будет важно в дальнейшем при работе в смешанном экипаже. В этом смысле английский язык является уже не только средством общения, но и средством формирования поликультурного мировоззрения обучающихся [Кухоренко, 2019, С. 165].

Конвенция ПДНВ предъявляет серьезные требования к уровню владения английским языком. В главе II «Капитан и палубная команда» сфера компетентности судоводителей включает в себя использование Стандартного морского разговорника ИМО и владение английским языком в письменной и устной форме. Судоводителю необходимо иметь достаточное знание английского языка, чтобы пользоваться картами, навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения по безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами и береговыми станциями, выполнять свои обязанности в многоязычном экипаже (Таблица А-II/1). В главе III «Машинная команда» сфера компетентности судомехаников и электромехаников представлена использованием английского языка в письменной и

устной форме. Это означает, что судомеханики и электромеханики должны обладать достаточным знанием английского языка, чтобы пользоваться техническими пособиями и выполнять свои обязанности (Таблицы А-III/6, А-III/6). Радиоспециалистам следует владеть английским языком в письменной и устной форме для передачи информации, относящейся к безопасности судна и к охране жизни людей в море (Таблица А-IV/2) [ПДМНВ, 1978]. В данном документе особое значение придается подготовке высококвалифицированного специалиста, способного осуществлять свою профессиональную деятельность на языке международного общения на уровне мировых стандартов. Так, например, грамотным судоводителем будет считаться тот, кто не только имеет отличные знания по дисциплинам, непосредственно относящимся к его специальности, но и компетентен в чтении морской карты на английском языке. Также такой специалист свободно читает и понимает разделы английской лощи. К тому же он способен вести радиообмен на английском языке. Хорошо подготовленные морские кадры разбираются в заполнении судовой документации, могут понять и составить деловое письмо, заявку на ремонт на английском языке, а также владеют навыками общения, позволяющими вести беседу с лоцманом, агентом, представителем портовых властей на английском языке. Следовательно, проблема повышения эффективности обучения иностранному (английскому) языку становится одной из самых важных на сегодняшний день.

Задачи, поставленные перед преподавателем по иностранному языку, обучающим студентов/курсантов морских специальностей, намного превосходят по объему и ответственности задачи других преподавателей неязыковых вузов. Во-первых, перед преподавателем иностранного языка стоит, как правило, задача повышения исходного уровня владения иностранным языком студента/курсанта вуза. Как показывает практика, уровень владения иностранным языком студента-первокурсника неязыкового вуза — ниже среднего. Также относительно большой процент обучающихся поступает в неязыковые вузы с нулевыми знаниями иностранного языка. Во-вторых, преподавателю необходимо искать способы мотивации обучающегося к изучению иностранного языка, так как, к сожалению, обучающиеся сегодня довольно пассивны в стремлении приложить какие-либо усилия со своей стороны,

чтобы овладеть тем или иным навыком или умением. В-третьих, огромная проблема связана с количеством часов, отводимых на изучение иностранного языка. Здесь возникает серьезное противоречие между объемом задач программы по иностранному языку для морских специалистов и требований ПДНВ к знанию морского английского и количеством часов на практическую (аудиторную) работу преподавателя с обучающимися. Сокращение часов на аудиторную работу компенсируется увеличением часов на самостоятельную работу. Но даже оптимально организованная самостоятельная работа, подкрепленная техническими средствами и онлайн-ресурсами, не заменяет офлайн-общения преподавателя с обучающимся. Особенно остро это чувствуется при подготовке специалиста по морскому английскому языку. Кроме сокращения часов, выделенных на изучение иностранного языка, негативный аспект имеет само распределение этих и так незначительных часов на весь период обучения студента/курсанта в вузе. В среднем, обучающиеся имеют практические занятия по иностранному языку 1–2 раза в неделю (2–4 часа). Но есть случаи, когда в сетке расписания занятия по иностранному языку у студентов-первокурсников стоят один раз в две недели! Здесь возникает риторический вопрос: чему может научиться обучающийся первого курса, пришедший, как правило, с изначально низким уровнем подготовленности по иностранному языку, за 20 часов (10 занятий) в семестре?

Определив три основные проблемы (низкий уровень подготовленности обучающихся по иностранному языку, отсутствие мотивации обучающихся, сокращение часов на аудиторную работу преподавателя с обучающимися), постараемся теперь обозначить некоторые пути решения данных трудностей.

Слабая школьная подготовка по иностранному большей части поступающих в технические вузы вынуждает преподавателей начинать обучать иностранному языку с азов. В последнее время ситуация немного улучшается, и можно говорить не столько о слабой изначальной подготовке, сколько о разноуровневой. Среди обучающихся первого курса встречаются студенты/курсанты с уровнем выше среднего, хотя это, скорее, исключение из правила. Здесь возникает вопрос о формах и способах обучения такого разного контингента. Традиционное деление

на подгруппы по уровню подготовленности не всегда является результативным. Во-первых, могут возникнуть сложности с равномерным по количеству обучающихся распределением на подгруппы. Обращаем еще раз внимание, что поступающих в технические вузы с высоким уровнем английского в разы меньше, чем всех остальных. Даже при условии, что распределение получилось довольно пропорциональным по количеству и однородным по качеству, преподаватель сталкивается с проблемой обучения и тех, и других по одной стандартной для всех программе. Эта программа является объективно усредненной, но «сложной» для одной подгруппы, и «слишком простой» для другой. В первом случае преподавателю нужно максимально доступно объяснить весь материал в сжатые сроки, а во втором — обогатить учебный процесс дополнительными материалами и заданиями, чтобы обучающиеся не потеряли интерес посещать практические занятия. Во-вторых, может получиться такая ситуация, когда равномерное распределение на подгруппы не представляется возможным по причине того, что, например, обучающиеся со слабым уровнем подготовленности преобладают по своему количеству. Тогда разноуровневые обучающиеся оказываются в одной подгруппе. И задача преподавателя еще более усложняется. Во время практического занятия приходится одновременно подстраиваться под запросы разных обучающихся. Для *fast finishers* разрабатываются дополнительные задания в рамках работы с одной подгруппой. В этом случае могут возникнуть разногласия среди студентов/курсантов одной подгруппы по поводу того, что кто-то делает и сдает больше, а кто-то меньше. И здесь мы выходим уже на рассмотрение следующего вопроса — о мотивации обучающихся.

На ранних этапах обучения в вузе преподаватель часто сталкивается с низкой мотивацией к изучению английского языка студентов-первокурсников. Это происходит по причине незнания или непонимания обучающимися своей будущей профессиональной деятельности. У многих не сформированы даже минимальные представления о том, что они будут делать, как специалисты, в дальнейшем, а именно после окончания учебы в вузе. Решением этой проблемы, в некоторой степени, становится прохождение плавательной практики обучающимися. К сожалению, это происходит уже после второго года обучения. Будучи практикантами на борту учебного парусного судна, они имеют возможность

побывать в иностранных портах, оценить живую работу в море, узнать о нюансах своих будущих обязанностей, попробовать свои силы в некоторых видах работы на палубе, на мостике, в машинном отделении и т.д. Прохождение плавательной практики, как правило, оказывает положительное влияние на повышение мотивации к изучению дисциплин по специальности и, в частности, к изучению английского языка. Также стоит отметить, что повышение мотивации сказывается наилучшим образом на улучшении успеваемости обучающихся.

Если принимать во внимание, что мотивация появляется где-то, в среднем, на третьем году обучения, то преподавателю иностранного языка нужно решить проблему вовлечения обучающихся в активную учебную деятельность и на первых двух курсах. Для этого необходимо придерживаться коммуникативно-деятельностного подхода в обучении языку. Данный подход полностью соответствует компетентно-ориентированному учебному процессу, то есть отвечает всем требованиям и положениям ФГОС ВО (3++) в отношении обучения иностранному языку. В рамках данного метода обучение происходит с использованием таких заданий, которые имитируют ситуации межличностного общения в реальной жизни. Иностранному языку в этом случае изучается посредством активной коммуникативной деятельности. На практических занятиях по иностранному языку обучающимся предлагается с помощью речевой деятельности на изучаемом языке решить реальные или условные задачи. Одним из таких эффективных средств обучения является деловая игра [Першина, 2016, С. 155]. Для организации деловой игры берутся ситуации, с которыми обучающиеся могут впоследствии столкнуться в реальной профессиональной жизни. Можно предложить следующие темы для деловых игр:

Знакомство с моряком, вернувшимся из рейса (вопросы о судне, работе);

Новый специалист на судне (вопросы о должностных обязанностях);

Посетитель на борту (вопросы о местоположении различных помещений на судне, вопросы об обязанностях членов экипажа);

Будущая плавательная практика (описание учебного парусного судна, обсуждение обязанностей курсантов во время практики);

Знакомство со спасательным оборудованием (обсуждение чрезвычайных ситуаций, вопросы о местоположении спасательного оборудования и о его применении).

Предложенные выше игры имеют коммуникативную направленность и максимально приближены к будущей профессиональной деятельности. Обучающиеся с интересом пробуют себя в различных ролях, понимая, что в будущем в различных ситуациях делового общения, включая, возможно, ситуации чрезвычайного характера, они должны будут осуществлять коммуникацию на английском языке на должном уровне, так как от их компетенции может зависеть безопасность судна и экипажа.

Остановимся теперь более подробно на теме сокращения аудиторных часов и о способах решения данной проблемы. Согласно, например, рабочей программе дисциплины «Иностранный язык» очного отделения направления подготовки 26.05.06 «Эксплуатация судовых энергетических установок» на практическую работу с первого по восьмой семестры выделяется 266 часов, а на самостоятельную — 310. Преподаватель вынужден продумать способы эффективной самостоятельной работы для обучающихся, так как большая часть времени отводится именно на самостоятельное изучение материала, а не на аудиторную проработку с преподавателем.

Самостоятельная работа обучающихся является одной из наиболее сложных форм организации учебного процесса. При ее использовании задействуются следующие составляющие: личная мотивация обучающихся, высокий уровень самодисциплины и самоконтроля, рефлексия, все виды речевой деятельности, умение найти нужную информацию, навыки работы с учебной и справочной литературой, словарем, техническими средствами обучения и информационными технологиями, а также помощь и контроль со стороны преподавателя. Непременным условием для организации самостоятельной работы является применение современных технологий (компьютерные лаборатории, аудио- и видеоаппаратура, Интернет-ресурсы и проч.). Преподавателю необходимо стараться максимально использовать возможности современных технических средств при разработке учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся. Задания для самостоятельной ра-

боты также могут носить творческий характер. Такими заданиями являются различные проекты, конкурсы, круглые столы, презентации и т.п.

Подводя итог вышеизложенному, можно говорить о том, что владение английским языком выступает основной/универсальной компетенцией будущего морского специалиста. Данная компетенция представлена, как одна из наиболее важных, в Федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования последнего поколения, в Конвенции ПДНВ 78/95. Владение английским языком на должном уровне является одним из основных требований, которые предъявляются к морякам Международной морской организацией. Эта компетенция жизненно важна для моряков для профессионального общения, для выполнения своих непосредственных обязанностей, для повышения безопасности мореплавания (при наличии смешанного экипажа). Основная задача преподавателя иностранного языка сводится к необходимости учитывать многогранность учебного процесса при подготовке морских кадров. Следует тщательно выбирать наиболее оптимальный подход к обучению иностранному (английскому) языку, учитывать практическую ориентированность учебного материала, комбинировать различные формы и виды работы, вовлекать обучающихся в активную самостоятельную работу.

Список литературы

Коньшева А. В. Организация самостоятельной работы учащихся по иностранному языку. — СПб.: КАРО, Мн.: Издательство «Четыре четверти», 2005. — 208 с.

Кухоренко Н. В. Морской английский язык как средство формирования профессиональных компетенций выпускника морского вуза [Текст] / Н.В. Кухоренко // Балтийский морской форум: материалы VII Международного Балтийского морского форума. — 2019. — С. 164–168.

Международная конвенция о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года (ПДМНВ-78) с Манильскими поправками 2010 г. International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping of Seafarers, 1978 (STCW 1978). [Электронный ресурс]. — URL: <http://sea-library.ru/stcw/37-tekst-konvencii-stcw.html> (дата обращения: 24.04.2021).

Першина В. С. Повышение эффективности обучения иностранному

языку студентов специальности «Судовождение» [Текст] / В.С. Першина // Труды международного научно-промышленного форума. — 2016. — С. 155.

УДК 355.13

Филоненко Виктория Александровна

*канд. пед. наук, доц. Государственного морского университета
им. адм. Ф.Ф. Ушакова,
г. Новороссийск,
E-mail: vicalexfilnov@mail.ru*

Цыганко Елена Николаевна

*канд. пед. наук, доц. Государственного морского университета
им. адм. Ф.Ф. Ушакова,
г. Новороссийск,
E-mail: lena_tsyganko@mail.ru*

Аналитические методы профессиональной коммуникации в процессе подготовки морских специалистов

Аннотация. В статье рассматривается вопрос о дидактической пользе применения аналитических методов профессиональной коммуникации на кафедре иностранных языков в ходе формирования профессиональных компетенций морского специалиста. Актуальность исследования обусловлена международными требованиями конвенции ПДНВ, Государственными образовательными стандартами к уровню развития коммуникативных навыков и лидерских качеств будущих мореплавателей и необходимостью развития методического сопровождения специальных курсов, преподаваемых на иностранном языке. Уделяется внимание эффективным средствам и формам работы на разных этапах курса. Особое внимание уделено технологическому подходу и отработке инструментария при подготовке курсантов к работе на тренажерах. Представлены результаты анализа составляющих индикаторов компетенции и сделаны вывод о перспективных возможностях применения аналитических методов профессиональной коммуникации на этапе обучения морской специальности в вузе.

Victoriya A. Filonenko
*associate professor, senior lecturer, Ushakov State
Maritime University
Novorossiysk, Russia*
E-mail: vicalexfilnov@mail.ru

Elena N. Tsyganko
*associate professor, senior lecturer, Ushakov State Maritime
University
Novorossiysk, Russia*
E- mail: lena_tsyganko@mail.ru

***Analytical Methods of Professional
Communication in the Marine Specialist Training***

Abstract. The article discusses the didactic advantages of analytical methods of professional communication at the Department of Foreign Languages during a marine specialist's professional competence development. The relevance of the study is determined by the international requirements of the STCW Convention, State educational standards for the communication skills and leadership qualities of future seafarers as well as the necessity to develop methodological support for special courses brought in a foreign language. Attention is paid to effective means and forms of work at different stages of the course. Special attention is paid to the technological approach and the tool development for training cadets with simulators. The searched competence indicators are analyzed and a conclusion is made about the promising possibilities of applying analytical methods of professional communication at the stage of training in the maritime university.

Безусловно, только благодаря человеку существует сложная система морского сообщения и значимость этой индустрии бесспорна и невероятно масштабна. Благодаря ответственному, компетентному и качественному исполнению всех процедур на море люди управляют этой сложной и высокотехнологичной системой, где вопросам безопасности уделяется первостепенная значимость. Однако вероятность несчастных случаев остается высокой. Расследования морских аварий, таких как

столкновения, пожары, взрывы, гибель судов, разлив нефтепродуктов и т. д., направленные на повышение уровня безопасности, показали, что в большинстве случаев (70–80%) причиной морских аварий была ошибка человека.

Далеко не всегда человеческий фактор является исключительной причиной, но может проявляться в разных формах, на разных этапах деятельности. Не смотря на то, что большая часть процессов автоматизирована, исключительная роль остается за человеком и не удивительно, что именно человек несет ответственность за результаты деятельности, как продуктивные, так и негативные. Масштабность и частотность аварий варьируются от незначительных до катастрофических, а однозначных решений не существует.

Образовательные учреждения, которые готовят специалистов для работы в море, реализуют не только установленные Государственные образовательные стандарты, но и в Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты. «Конвенция закрепляет международные нормы подготовки и дипломирования моряков и несения вахты, и предусматривает положения, обеспечивающие, чтобы моряки на судах были надлежащим образом обучены и подготовлены, имели достаточный опыт, навыки и квалификацию, отвечали требованиям в отношении работы, возраста, состояния здоровья и были годны к выполнению своих обязанностей таким образом, который обеспечивает охрану человеческой жизни и сохранность имущества на море, а также защиту морской среды» [1].

Профессии судоводителя и инженера морского транспорта тесно связаны с иностранным языком как средством регуляции технологических процессов. Уровень квалификации определяется не только государственными образовательными стандартами Российской Федерации, но и требованиями международных морских конвенций.

Дисциплины, преподаваемые на кафедре иностранных языков Государственного морского университета имени адмирала Ф. Ф. Ушакова, предполагают более детально рассматривать вопросы управления через призму анализа и разбора рабочих и аварийных ситуаций с целью дальнейшей отработки на тренажере. Английский язык (рабочий язык морской индустрии), используемый на занятиях в ходе изучения различных

дисциплин, позволяет приблизить ситуацию к рабочей, в условиях деятельности смешанного экипажа.

Поскольку английский язык является не только международным, но и профессионально значимым, то, очевидно, что при подготовке специалистов возрастает значимость междисциплинарного подхода и английский язык становится не целью, а средством обучения. Курсы языка базируются на профессиональных знаниях и лексике, разработка учебных и тестовых компьютерных материалов основана на производственных ситуациях. Отвечая разносторонним требованиям языковой практики будущих специалистов, некоторые дисциплины в ходе судоводительской и инженерной подготовки в морском вузе преподаются на английском языке: «Психологические основы управления судовым экипажем», «Лидерство и работа в экипаже», «Основы коммуникации в судовом экипаже», «Организация и руководство смешанным экипажем» и другие. [2]

В ходе изучения дисциплины «Основы коммуникации в судовом экипаже» будущие судоводители рассматривают различные стороны профессиональной коммуникации. Для освоения дисциплины должны быть развиты следующие навыки: курсант должен владеть базовой коммуникативной компетенцией (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной), необходимой для формирования навыков, необходимых и достаточных для успешной коммуникации в многоязычном экипаже. Логическая и содержательно-методическая взаимосвязь дисциплины «Основы коммуникации в судовом экипаже» с другими дисциплинами учебного плана и практиками предопределяется тем, что успешное освоение данной дисциплины позволяет реализовать профессиональные знания, умения и навыки, полученные в результате освоения дисциплин профессионального цикла, при осуществлении производственной деятельности в условиях иноязычного общения.

Важное место отводится особенностям английского языка в неформальном регистре общения (устный; письменный варианты). Затрагиваются вопросы функциональной стилистики английского языка (неформальный регистр общения; устный и письменный варианты). Особенности морфологии; синтаксиса; лексики, фонетические и фонологические особенности английского языка.

Однако, наиболее важными становятся темы, где разбираются вопросы приближенные к проблемам межличностной и профессионально ориентированной коммуникации. Аналитические методы профессиональной коммуникации дают широкие возможности для разносторонней характеристики рабочих ситуаций общения в условиях моря. Применяются разнообразные методы анализа, такие как: контент и интент — анализ, сравнение, системный подход, моделирование, ранжирование и другие. Так, с целью изучения содержательной стороны информации метод контент-анализа применяется как в совокупности с видео-методом, так и в ходе разбора ситуаций при работе на тренажерах. В темах, раскрывающих социальную сторону общения на судне, популярностью пользуется интент-анализ с рассмотрением элементов межкультурной и невербальной коммуникации и исследованием речи для выявления скрытого намерения. Значительное место на уроках отводится приемам диалогической речи; типам речевых актов; речевым формулам/клише в типовых ситуациях повседневного и профессионально-обусловленного общения. Использование оценочной лексики; выражение мнения, дискурсивные маркеры, типовые ситуации профессионального общения (внутрисудовые команды) позволяют расширить практику изучения стандартных фраз Международной Морской организации для общения на море. Среди них: команды на руль и в машину. Коммуникативное поведение в типовых ситуациях; связанных с безопасностью судна: стандартные фразы при подаче сигнала тревоги; инструктировании экипажа и пассажиров; проверке состояния путей эвакуации и состояния спасательных шлюпок и плотов; стандартные фразы при организации эвакуации; проведении переключки; организации оставления судна; выполнении действий в шлюпке

В результате освоения основной образовательной программы специалитета формируются компетенции, проявляющие способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия и для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Диагностично сформированные индикаторы достижения компетенции позволяют отслеживать уровни ее формирования, как на этапе обучения, так и в ходе итогового контроля. Для указанных компетенций

обозначены следующие индикаторы: 1) курсант использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации; 2) демонстрирует умение вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке и другие.

Для изучения профессиональной коммуникации в море применяются исследовательские методы: анализ ситуаций и расследований аварий, представленных в документах, опросах, интервью, а также, через статистику, ранжирование и типологизацию. Важными элементами программы становятся аналитические методы межкультурной коммуникации, Четырехфакторный анализ ошибок коммуникации и др. Аналитические методы межкультурной коммуникации Герта Хофстеде, а также, Тромпенаарса Ф. и Хапден-Гернера Ч. при рассмотрении особенностей работы смешанного экипажа позволяют раскрыть поведенческие реакции представителей разных культур на рабочие ситуации в море. Раскрывают потенциальные возможности прогнозирования и предупреждают об опасности развития культурологических стереотипов.

Эффективность применения аналитических методов в значительной степени зависит от методики их применения, при разработке следует учитывать практические задачи. Содержание дисциплины и методы позволяют развивать аналитические умения, рефлекссию, самоанализ, самоконтроль, поскольку являются важными составляющими процесса обучения с применением Case-study (метод разбора ситуаций), поведенческого ролевого моделирования, ИГ — методов, деловых игр и ситуационных задач, командной работы, поискового метода, учебной дискуссии, видео-метода, элементов дистанционного обучения и имитационного тренинга, метода эвристических вопросов. Активная практика ориентирована на точную, постоянную и конструктивную обратную связь, чтобы развивать рефлекссию и помогать участникам отслеживать самоорганизацию, как процесс и результат, совершенствовать самоанализ, самооценку. [3,4]

Обширная практика применения метода Case-study позволяет решать большинство из поставленных задач. Например, в ходе рассмотрения поведенческих характеристик как важного элемента процесса общения в море, рассматриваются ситуации профессионального общения. Один из бесчисленных примеров, это расследования столкновений. Например, контейнеровоз OOCL NAGOYA столкнулся с причалом во

время лоцманской проводки, где были выявлены причины происшествия, одной из которых было то, что капитан не смог установить доверительных отношений с лоцманом и, посчитав, что объяснения лоцмана были для него недостаточны, взял управление судном на себя. [5] Остается вспомнить, что согласно статистике [6], 5 % аварий происходят по причине ошибок лоцмана. А это значит, что капитан, принимающий на себя управление судном в условиях присутствия лоцмана на борту, далеко не всегда допускает ошибку. Не всегда капитан может положиться на другого, оставаясь полностью ответственным за экипаж, судно и груз. Нет статистики по случаям, когда подобное решение капитана спасало судно от фатальных ситуаций, но, безусловно, они есть. Дальнейшая практика на тренажерах и подобранные упражнения помогают не просто применять аналитические методы, но отрефлексировать собственное поведение и внести коррективы с учетом полученных результатов.

Технологический подход к проектированию имитационных тренингов на тренажерах с целью подготовки морского специалиста к профессиональной коммуникации в иноязычной среде [7] требует учета целого ряда важных составляющих, открывают возможности использования компьютерной поддержки в ходе освоения как стандартных, так и напряженных ситуаций профессионального взаимодействия. В технологии, разработанной на кафедре, учтены вариативные возможности основных этапов проектирования имитационных тренингов на тренажере. [8]

С целью проверки обозначенных индикаторов формируемых компетенций разработана система контрольно-измерительных материалов [9,10], которая позволяет осуществлять мониторинг образовательного процесса с целью своевременного подбора методического инструментария для дальнейшей работы над программой, который, надо сказать, отличается от группы к группе. Так, перед началом курса затруднения при использовании современных информационно-коммуникативных средств, планирования и построения стратегии общения в условиях радиосвязи, испытывают все курсанты в разной степени. Некоторые показатели в значительной степени влияют на формирование курса и определяют выполнение поставленных задач по указанным индикаторам (рисунок 1)

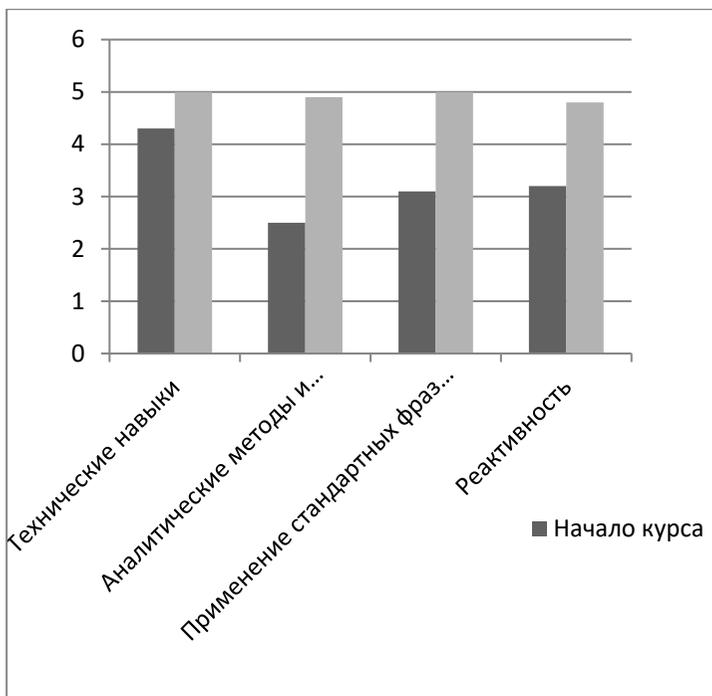


Рис. 1. Важные показатели индикаторов 1, 2 формирования компетенции

Как видно из графика, применение аналитических методов и коммуникативных стратегий вызывало самые большие трудности на начало курса и было успешно реализовано, наравне с другими показателями, под конец. Таким образом, было установлено, что аналитические методы профессиональной коммуникации на этапе обучения морского специалиста в ходе развития иноязычной компетенции являются важным инструментом формирования профессиональных компетенций.

Список литературы

1. IMO: International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers [Электронный ресурс] IMO — 2021. — 23 марта. — URL: <https://www.imo.org>

2. *Филоненко, В.А.* Аналитические методы межкультурной коммуникации в практике развития профессиональных компетенций судоводителей. [Текст] /В.А.Филоненко// Вестник государственного морского университета им. адмирала Ф.Ф. Ушакова. — Новороссийск. — 2017. — № 1 (18). — С. 85–88.

3. *Филоненко, В.А.* Профессиональная самоорганизация в условиях дистанционного обучения [Текст] В книге: Современное высшее образование: теория и практика. *Нагорнова А.Ю. и др.* Коллективная монография. Отв. редактор А.Ю. Нагорнова. Ульяновск, — 2020. — С. 324–332.

4. *Кочкарова З.К., Байчорова А.А., Таушунаева Ф.М., Батчаева З.А., Филоненко В.А.* Педагогический потенциал самоорганизации в формировании иноязычной компетенции студентов вуза [Текст] /З.К. Кочкарова, А.А. Байчорова, Ф.М. Таушунаева, З.А. Батчаева, В.А.Филоненко// Вестник Адыгейского государственного университета. — Серия 3: Педагогика и психология. — Майкоп. — 2016. — № 1 (173). — С. 23–31.

5 The JTSB Marine incident annual reports [Электронный ресурс] Marine Incidents in 2018. <https://www.msq.qld.gov.au/About-us/Marine-incident-annual-reports> Marine Safety Awareness Bulletin, Issue 8 — September 2018

6. *Колегаев М.А. Иванов Б.Н. Басанец Н.Г.* Классификация аварийных морских случаев по видам, причинам и последствиям [Текст] / Безопасность жизнедеятельности и выживание на море/ Одеська нац. морська академія. — Одеса. — 2007. — 352 с.

7. *Тенищева В.Ф., Кузнецова Ю.С., Цыганко Е.Н., Филоненко В.А., Петьков В.А.* Технология междисциплинарного взаимодействия в иноязычной среде как средство профессиональной подготовки морских специалистов. [Текст] /В.Ф.Тенищева, Ю.С.Кузнецова, Е.Н.Цыганко, В.А.Филоненко, В.А.Петьков// — Ученые записки университета им. П.Ф. Лесгафта. — СПб. — 2019. — №3. — С. 351–356

8. *Филоненко В.А., Петьков В.А., Тенищева В.Ф.* Проектирование имитационных тренингов на тренажере при обучении морскому английскому языку [Текст] / В.А.Филоненко, В.А.Петьков, В.Ф.Тенищева// Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. — Майкоп. — 2020. — № 2 (258). — С. 139–145.

9. Кондратьев С.И., Боран-Кешишьян А.Л., Томилин А.Н. Концептуальные основы разработки банка тестовых заданий для проведения государственной итоговой аттестации выпускников морских образовательных организаций. [Текст] / С.И. Кондратьев, А.Л. Боран-Кешишьян// Морские интеллектуальные системы. — 2019. — №1–2 (43). — С. 142–149.

10. Даурова А.Б., Филоненко В.А. Мониторинг самоорганизации деятельности студентов вуза по изучению иностранного языка. [Текст] / А.Б.Даурова, В.А.Филоненко// — Теория и практика общественного развития. — Краснодар. — 2015. — № 21. — С. 271–273.

**СЕКЦИЯ VIII: ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

УДК 005.955.33

Ануфриева Людмила Николаевна

*доцент, Морской государственный университет имени адмирала
Г. И. Невельского, г. Владивосток
ludanuf@mail.ru*

Стрелков Алексей Юрьевич

*доцент, Морской государственный университет имени адмирала Г. И.
Невельского, г. Владивосток
strelkov@msun.ru*

Трофимова Елена Александровна

*доцент, Морской государственный университет имени адмирала Г. И.
Невельского, г. Владивосток
trofimova@msun.ru*

**Использование ресурсов СЭО «Курс» для тестирования
компетенций будущих офицеров торгового флота в английском
языке**

В статье рассматривается вопрос применения электронных тестов,

выставленных в системе электронного обучения «Курс» Морского государственного университета имени адмирала Г. И. Невельского, для целей формирования и контроля языковых компетенций будущих офицеров торгового флота на примере курсов английского языка по направлению подготовки 26.05.06 «Эксплуатация судовых энергетических установок». Актуальность исследования обусловлена изменениями в интенсификации самостоятельной работы обучаемых на фоне сокращения аудиторных часов, недостаточно высокого среднего уровня владения английским языком поступающими на ряд плавательных специальностей, а также общей для системы морского образования и подготовки моряков тенденцией перехода с очного формата обучения к смешанному. Авторы останавливаются на видах тестирования, применяемых в практике работы. Выполнен обзор литературы по различным видам электронного тестирования, инструментам тестирования. Приведены типы тестов и результаты оценивания. Уделяется внимание возможности посредством использования электронных тестов сократить время на осуществление контроля сформированности языковых компетенций. Поднимается вопрос о том, что формирующее тестирование наравне с функцией контроля процесса усвоения материала несет и обучающую функцию. Установлено, что внедрение электронного тестирования высвобождает время для отработки коммуникативных умений и навыков курсантов, позволяет сэкономить ресурсы. Авторы полагают, что методически выверенное тестирование содействует повышению учебной мотивации курсантов плавательных специальностей, приводя к более качественной подготовительной работе обучаемых. Особо обращается внимание на роль систематического тестирования курсантов в выработке у них дисциплинированности и обязательности.

Ключевые слова: система электронного обучения, электронное тестирование, формирующее тестирование, профессионально ориентированная коммуникация

Liudmila N. Anufrieva

*Associate Professor, Admiral Nevelskoi Maritime State University,
Vladivostok*

ludanuf@mail.ru

Aleksei Yu. Strelkov

Associate Professor, Admiral Nevelskoi Maritime State University,

Vladivostok

strelkov@msun.ru

Elena A. Trofimova

Associate Professor, Admiral Nevelskoi Maritime State University,

Vladivostok

trofimova@msun.ru

Using lms "kurs" resources for testing future merchant marine officers' english language skills

The paper discusses the issue of using electronic tests as posted the "Kurs" e-learning system of the Admiral Nevelskoi Maritime State University for the purposes of forming and assessing future merchant marine officers' English language skills as exemplified by the English courses towards a Specialist degree in 26.05.06 "Marine Power Plant Operation". The topicality of the study is accounted for by the intensification of independent work of students against the background of a reduction in classroom hours, an insufficiently high average level of English proficiency among applicants to a number of sea-going specialist degrees, as well as a general MET system tendency to changeover from classroom instruction to blended mode of teaching and learning. The authors dwell on the types of testing used in practice. A review of the literature on various types of electronic testing, testing tools was carried out. Types of tests and assessment results are given. Consideration is given to saving time for language skill development and assessment through the use of electronic test. An issue of formative assessment being a means for controlling how a course content is mastered but also a teaching tool is addressed. It was found out that the introduction of electronic testing saves time for the development of cadets' communication skills, and provides for saving resources. The authors believe that methodically verified testing contributes to an increase in the educational motivation of sea-going cadets, resulting in harder learning. Particular attention is paid to the role of systematic testing of cadets in the development of their discipline and commitment.

Подготовка кадров для морского торгового флота на современном

этапе требует более осознанного подхода к использованию электронных ресурсов в системе высшего профессионального образования. Особое значение электронные ресурсы приобретают в условиях пандемии коронавирусной инфекции SARS-CoV-2, затронувшей все сферы человеческой деятельности, в том числе и систему морское образование и подготовку моряков. Вынужденный переход на дистанционное обучение поставил всех преподавателей перед необходимостью использовать программы для видеоконференций и он-лайн обучения, платформы, объединяющие в рабочем пространстве чат, встречи, заметки и вложения, мессенджеры с поддержкой айпи-телефонии и видеоконференций. Увеличилось и число преподавателей, работающих в системах электронного обучения: среда используется для размещения учебного материала, заданий и тестов, для осуществления обратной связи с обучаемыми. Новая реальность системы морского образования и подготовки моряков, новая «нормальность», как это было сформулировано в ходе вебинара Международной ассоциации морских университетов (далее — ИАМУ) «Система морского образования и подготовки во время пандемии коронавирусной инфекции COVID-2019» подводит к необходимости перехода на формат смешанного обучения, т.е. сочетания сетевого обучения с очным и автономным. На вебинаре были выработаны рекомендации поддерживать приобретенные навыки и умения для осуществления дистанционного обучения и продолжать работать над ними на случай повторения ситуаций закрытия учебных заведений в будущем, использовать компьютерные и мобильные приложения для передачи теоретических знаний с помощью электронного обучения и искусственного интеллекта [7]. С целью модернизации процесса обучения для повышения качества подготовки будущих специалистов, многие российские высшие учебные заведения разработали и утвердили положения о внедрении электронного обучения в учебный процесс. В частности, в Морском государственном университете имени адмирала Г.И. Невельского (далее — МГУ им. адм. Г.И. Невельского) с 2016 используется система электронного обучения «Курс» (далее — СЭО «Курс»), построенная на основе *LMS Moodle* ((Modular-Oriented Dynamic Learning Environment) или, в русскоязычном варианте — Модульной объектно-ориентированной динамической обучающей среде) [1]. Среди прочего СЭО «Курс» предоставляет возможность контроля полученных обучаемыми знаний

и навыков посредством электронного тестирования.

Целью настоящей статьи является рассмотрение особенностей использования электронного тестирования в языковой подготовке будущих офицеров торгового флота, обратив особое внимание на применение таких форм тестирования, которые позволяют сформировать навыки для осуществления профессионально ориентированной коммуникации, преследуя в качестве конечной цели обеспечение безопасности и безаварийности судоходства.

Осуществление контроля усвоения знаний, навыков и умений является необходимым условием успешности обучения на всех этапах, формирования общекультурных и профессиональных компетенций студентов. Так, в МГУ им. адм. Г.И. Невельского для определения входного уровня с помощью электронных тестов осуществляется входное тестирование лиц, зачисленных на первый курс плавательных специальностей, посредством электронного теста, выставленного в СЭО «Курс». В качестве примера приведем результаты тестирования первокурсников судомеханической специальности в сентябре 2020 г. (см. Рис. 1). В процентном соотношении количество первокурсников, сдавших тесты с результатом в диапазоне от 0 до 50 баллов, составило 67%, соответственно 33% набрали более 50 баллов. Такой результат входного тестирования, с учетом того, что 34% первокурсников вообще не проходили тестирование, не позволил преподавателям английского языка осуществить запланированное деление на подгруппы в зависимости от входного уровня подготовки. Таким образом, преподавателям предстоит решить весьма трудную задачу приведения языковых компетенций обучаемых к должному уровню, чему, в частности, призвана помочь практика систематического проведения тестирования. Тесты должны быть ограничены по времени, чтобы знания, навыки и умения всех присутствующих в классе могли быть проверены за сравнительно короткий промежуток времени. Курсанты выполняют тест в ходе аудиторного, либо «виртуального» занятия, исключение составляют курсанты, отвлекенные на несение вахты или выполнение работ. В таком случае тест открывается на оговоренное количество времени в оговоренном временном слоте. Причину в целом слабого входного уровня владения английским языком абитуриентами судомеханической специальности следует искать в недостаточной мо-

тивации поступающих: в школах отсутствует обязательное ЕГЭ по иностранному языку, давно отменены вступительные испытания по иностранному языку, ликвидирована система т.н. «лицейских классов», в которых старшеклассники были ориентированы на поступление в морской вуз по выбранной специальности. Вместе с тем, перед преподавателями английского языка стоит задача подготовить будущих офицеров торгового флота таким образом, чтобы их языковые компетенции соответствовали требованиям ФГОС по направлению подготовки 26.05.06 «Эксплуатация судовых энергетических установок»: УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия; УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия) [5] и Кодекса по подготовке дипломированию моряков и несению вахты (далее — Кодекс ПДНВ 1978 г. с поправками): Таблица А-III/1. Достаточное знание английского языка, позволяющее лицу командного состава использовать технические пособия и выполнять обязанности механика [3]. Следует также отметить роль, которую приобретаемый курсантами навык выполнения электронных тестов играет при прохождении собеседования и тестирования при устройстве практикантом и при трудоустройстве в качестве вахтенного помощника капитана или вахтенного механика в международные судоходные компании. Во многих случаях от кандидата требуется успешное прохождение таких тестов Marlins Seafarer English Test, CES, и подобных.

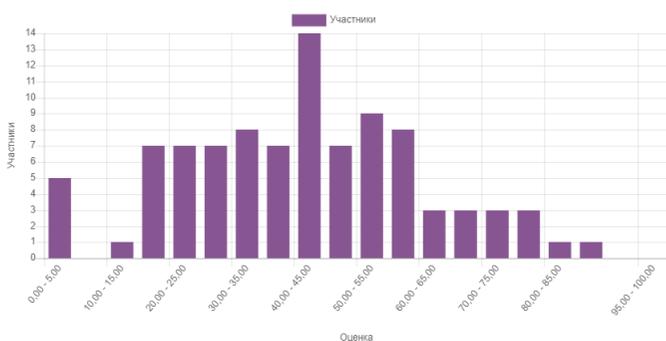


Рис. 1. Результаты входного тестирования первокурсников СМФ МГУ
им. адм. Г. И. Невельского, сентябрь 2020 г.

Оценочные средства, несомненно, должны отвечать таким требованиям как объективность, надежность, валидность, своевременность и эффективность [2]. Авторы считают, что электронные тесты отвечают этим требованиям в полной мере. Исследователи отмечают многообразие форм оценивания уровня овладения языковыми компетенциями при изучении языка с помощью компьютера по сравнению с традиционными формами тестирования, применяемыми в аудитории. В работе [6] указывается, что проведение тестирования возможно с помощью таких инструментов, как *e-rater*, *il-edit*, *e-CompLEC*, *e-portfolio*, *RANGE*, *MOO-DLE*, и т.д. Среди стратегий оценивания перечисляются такие, как, например, оценивание на основе игры, самотестирование, оценивание со стороны одноклассников и т.п. Отмечается, что частотность использования инструментов и стратегий тестирования варьируется в очень широком диапазоне. При этом каждый вид тестирования нацелен на один или более аспектов оценивания, такие как полнота, точность, надежность и достоверность, для того чтобы прояснить понимание приобретенных языковых навыков. Так, оценивание на основе игры использует внутриигровые функции и позволяет в режиме реального времени делать умозаключения о конкретных языковых компетенциях игрока. На практике преподаватели английского языка университета ограничены одним инструментом — СЭО «Курс», созданным на основе *Moodle*, который, по нашему мнению, достаточно полезен для решения задач обучения английскому языку для специальных целей, каковым является морской английский язык. СЭО «Курс» позволяет использовать стратегии промежуточного оценивания (формирующее тестирование) и итогового контроля (обобщающее тестирование). Оба вида оценивания успешности обучения, несомненно, представляют собой неотъемлемую часть процесса обучения, причем формирующее тестирование во многом работает в качестве «обратной связи» между обучаемым и обучающим для облегчения понимания того, в каком направлении продвигаться на основе приобретенных на данный момент навыков и умений. Обобщающее тестирование представляет собой своего рода отчет о достигнутом на определенный момент времени уровне владения языковыми

компетенциями, предназначенный для ведущего преподавателями, его / ее коллег, деканата и родителей. Составление тестов представляет собой ответственную задачу, в литературе встречаются соображения о том, что эта работа должна выполняться тестологами, либо в учебном процессе следует обращаться к уже составленным тестам. Преподавание английского языка курсантам плавательных специальностей, однако, подразумевает работу со специфическим языковым материалом, для контроля усвоения которого требуется составление отдельных тестов. По мнению авторов, многолетняя практика преподавания морского английского языка курсантам, богатый методический опыт, накопленный преподавателями МГУ им. адм. Г. И. Невельского гарантирует соответствие составленных в университете тестов требованиям, предъявляемым к оценочным средствам. Более того, электронные тесты, используемые в настоящее время, являют собой творческое развитие работы по составлению и использованию тестов на бумажных носителях, которые практиковались до внедрения СЭО «Курс».

Отдельно отметим, что применение электронного тестирования в СЭО «Курс» позволяет экономить ресурсы. Экономятся материальные ресурсы: бумага, расходные материалы для принтера и т.д. Но, главное, эффективнее используется учебное время как в реальной аудитории, так и в «виртуальном» классе. Временной промежуток, отводимый на электронное тестирование, которое позволяет охватить всех присутствующих и проверять знания обучаемых мгновенно в автоматическом режиме, меньше, чем время, затрачиваемое на традиционные способы проверки выполнения домашнего задания у курсантов. Встречаются ситуации, когда преподаватель не успевает опросить всех курсантов, что негативно сказывается на психологической готовности курсантов к упорной работе, расхолаживает их. Ограниченное время выполнения теста и ограниченное количество попыток обеспечивают систематичность проведения тестирования в ходе аудиторных занятий (или, в периоды карантина, занятий, проводимых удаленно на платформах *Webinar*, *Zoom* или *Discord*), что дисциплинирует курсантов, приучает их к регулярной работе, делает более ответственными. Для тестирующего важную роль играет возможность получения результатов автоматического статистического анализа тестовых заданий и составляющих его элемен-

Рис. 2. Примеры тестовых заданий в СЭО «Курс»

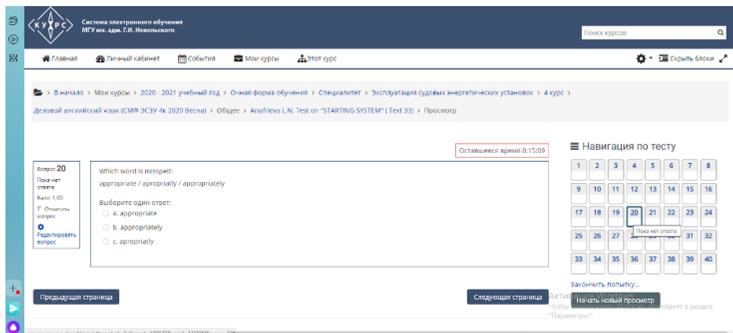


Рис. 3. Примеры тестовых заданий в СЭО «Курс»

Отметим, что выполнение тестов побуждает обучаемых к более внимательной и тщательной работе с текстом, содержащимися в нем лексическими единицами и грамматическими структурами, и в результате достигается бóльшая свобода на этапе обсуждения изучаемого материала, будь то как в форме ответов на вопросы, или в форме монологических и диалогических высказываний. Появляются элементы соревнования с одноклассниками, проявляется стремление не выглядеть отстающим (что в случае электронных тестов приобретает особое значение с учетом увлеченности современных подростков / молодых людей компьютерными играми). При достижении хорошего результата в выполнении тестовых заданий у курсанта возникает стимул к получению хорошей оценки и за выполнение более сложных заданий творческого характера.

Для тестирующего такая форма контроля усвоения учебного материала означает получение объективной оценки результатов выполнения заданий (каждый правильный ответ оценивается в 1 балл, итоговый результат оценивается по шкале, принятой в балльно-рейтинговой системе МГУ им. адм. Г. И. Невельского: 60,0 % – 69,9 % правильных ответов оцениваются на «удовлетворительно», 70,0 % – 89,9 % — «хорошо», 90,0 % – 100 % — «отлично»). Время, затрачиваемое на контроль в аудитории, или при удаленной форме работы в виртуальной аудитории, сво-

дится к минимуму при максимальном охвате присутствующих обучаемых (в случае отсутствия обучаемого на занятии по причине несения вахты или привлечения к работам или по иной другой причине всегда имеется возможность выполнения тестовых заданий не в аудитории, но в строго определенный промежуток времени, задаваемый тестирующим). У тестирующего имеется возможности для оценивания эффективности тестовых заданий, для выявления «проблемных зон» и для разъяснения обучаемым конкретной ошибки, а затем повторно проверить усвоение проблемного материала, включив его в последующий тест.

Практика работы с тестами позволила выявить тенденцию к улучшению результативности в выполнении тестов по мере накопления обучаемыми опыта подобной работы. Для тестов, выполненных курсантами младших курсов, характерна неравномерность результатов (Рис. 4), определенная часть курсантов не справляется с тестами с первого раза, именно у таких обучаемых возникают проблемы со своевременным получением зачетов по дисциплине «Иностранный язык». Для сравнения курсанты четвертого года обучения, которые выполняют тесты уже не первый год демонстрируют устойчивые навыки выполнения тестов, их результаты гораздо более единообразны (Рис. 5), что свидетельствует в пользу предлагаемого подхода.

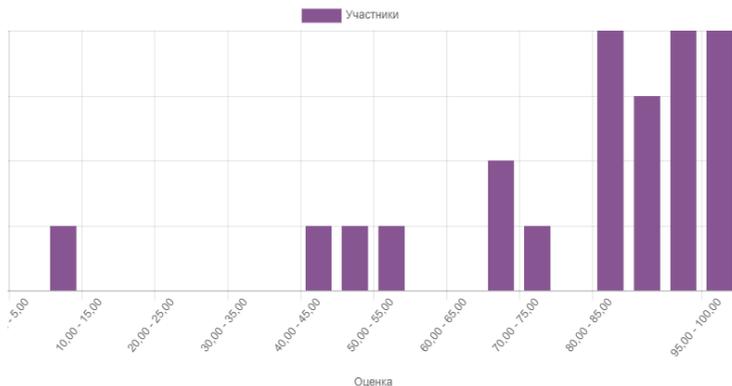


Рис. 4. Результаты выполнения теста первокурсниками СМФ МГУ им. адм. Г. И. Невельского, апрель 2021 г.

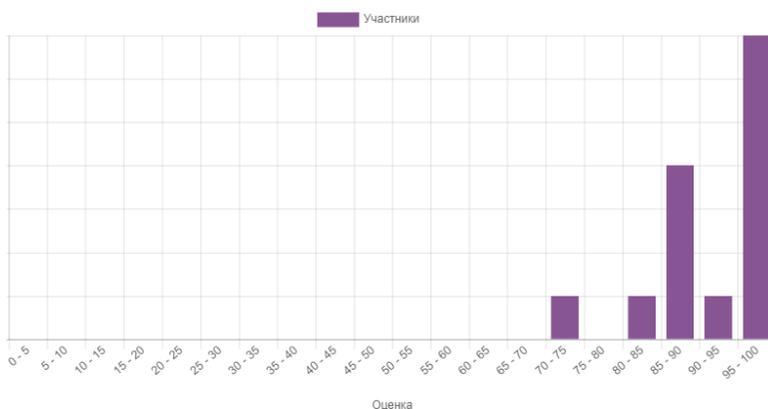


Рис. 5. Результаты выполнения теста курсантами IV курса СМФ МГУ им. адм. Г. И. Невельского, апрель 2021 г.

В заключение отметим, что проделанный авторами анализ использования тестов в СЭО «Курс» на примере формирования языковых компетенций курсантов судомеханической специальности МГУ им. адм. Г.И. Невельского позволяет сделать выводы о полезности такого опыта работы и необходимости его более масштабного внедрения в морском вузе. Необходимость применения электронных тестов, с одной стороны, обусловлено интенсификацией самостоятельной работы обучаемых, а с другой — предоставляет возможность сократить время на осуществление контроля сформированности языковых компетенций, высвободить время для развития у курсантов навыков профессионально ориентированной коммуникации. Попутно достигается эффект дисциплинирования курсантов, приучения их к своевременному выполнению своих обязанностей, что крайне необходимо для их профессиональной успешности в будущем. Авторы полагают, что методически грамотное тестирование повышает учебную мотивацию курсантов плавательных специальностей, способствуя совершенствованию их языковой подготовки.

Список литературы

1. Дешнер, А. И. Электронная поддержка образовательного процесса / А. И. Дешнер, И. И. Кислова, Ю. Б. Стегостенко // Актуальные вопросы качества морского образования: материалы 41-й Всероссийской научно-методической конференции с международным участием: в 2 т., Владивосток, 22–27 июня 2018 года. — Владивосток: Морской государственный университет имени адмирала Г.И. Невельского, 2018. — 169 с. — ISBN 978-5-8343-1106-5. СС. 67–70

2. Ларионова, Ю. С. Тестирование в электронной образовательной среде как способ контроля сформированности компетенций студентов неязыковых направлений подготовки в иностранном языке / Ю. С. Ларионова, А. Г. Ширококолобова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2017. — № 5–3(71). — С. 189–194.

3. ПДНВ-78. Международная конвенция по подготовке, дипломированию моряков и несению вахты 1078 года с поправками. 2016. STXW-1978. International Convention on Standards of Training Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended. Консолидированный текст на русском и английском языках — СПб.: АО «ЦНИИМФ». 2016. — 824 с.

4. Рахуба, Л. Ф. Тестирование в образовательном процессе технического вуза: из опыта реализации программы "Темпус" / Л. Ф. Рахуба // Вестник Сибирской государственной автомобильно-дорожной академии. — 2010. — № 1(15). — С. 25–28.2.

5. Федеральный государственный стандарт высшего образования – специалитет по специальности 25.05.06 Эксплуатация судовых энергетических установок // http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Spec/260506_C_3_13042018.pdf.

6. Akbar Bahari (2021) Computer-assisted language proficiency assessment tools and strategies, *Open Learning: The Journal of Open, Distance and e-Learning*, 36:1, 61–87, DOI:10.1080/02680513.2020.1726738 // https://www.researchgate.net/publication/339150432_Computer-assisted_language_proficiency_assessment_tools_and_strategies.

7. MET during the COVID-19. Presentation Materials of the IAMU Webinar held on 13–14 January 2021 // <https://iamu-edu.org/download/presentation-materials-of-the-webinar-met-during-the-covid-19/> (date of access: 10.04.2021).

Дьяченко Ирина Ивановна
доцент, ФГАОУ ВО «МГТУ»,
кафедра социально-гуманитарных дисциплин
Мурманск
mitten0@mail.ru

Современные методы обучения английскому языку в высшей школе

Аннотация. В статье раскрываются современные методы обучения английскому языку в высшей школе, рассматривается вопрос инновационных технологий в сфере обучения иностранному языку будущих представителей технических специальностей, работающих в сфере кораблестроения, а также судовой и береговой радиоинженерии. Актуальность поднимаемых в статье проблем обусловлена динамичными изменениями в информационной сфере, требующими от высококвалифицированных специалистов быстрого и адекватного реагирования на различные ситуации в профессиональной области. Уделяется внимание интерактивным методам преподавания, максимально активизирующим мыслительные процессы, арсеналу вербальных и невербальных способов общения на занятиях, способам погружения в учебную задачу, стратегиям, способствующим умению студентов и курсантов работать в команде. Выполнен обзор современных подходов к Википедии не только как к месту получения информации, но и как инструменту в достижении учебных задач какого-либо курса (в том числе на языковой платформе). Автор останавливается на групповой работе как ценном средстве обучения, формирующем навыки командной работы. Поднимается вопрос о коллаборации работы по решению языковых задач с использованием современных образовательных приложений. Делается вывод о том, что современная жизнь в динамично меняющемся информационном пространстве предоставляет все возможности для того, чтобы учебный процесс не превратился в схоластическое знание.

Ключевые слова: интерактивные технологии, групповая работа, работа в команде, учебная задача, саморефлексия.

Irina I. Dyachenko

Associate Professor, Murmansk State Technical University,

Murmansk

mitten0@mail.ru

Modern Methods of Teaching English at Higher Educational Institutions

Abstract. The article deals with modern methods of teaching the English language at Higher educational institutions, innovative technologies in the field of teaching future shipbuilders, as well as marine radio engineers and shore engineers English.. The relevance of the problems raised in the article is due to dynamic changes in the information sphere, requiring highly qualified specialists of rapid and adequate response to various situations in the professional field. Attention is paid to interactive teaching methods, promoting mental processes to the maximum, the arsenal verbal and non-verbal ways to communicate in classes, methods of immersion into the educational task, strategies that promote students' and cadets' skills to work in a team. A review of modern approaches to Wikipedia that is not only a place to obtain information, but also a tool in achieving educational tasks of any course (including the language platform) is made. The author focuses on the problem of group work as a valuable learning tool forming teamwork skills. The problem of the collaboration of work on solving language problems using modern educational apps is raised. It is concluded that modern life in a dynamically changing information space provides all the possibilities so that the educational process will not become scholastic knowledge.

Key words: interactive technologies, group work, team work, educational task, self-reflection.

Проблема поиска «работающих» методов для пробуждения интереса обучающихся к занятиям волновала педагогов всех эпох. И наше время — не исключение. Интересное преподнесение материала, живой

эмоциональный отклик и тщательно изученная проблематика — целевые установки педагога-практика. Что же оказывается действенным в современном мире онлайн-конференций, электронной почты, текстовых сообщений, видеочатов и соцсетей? Какие рычаги могут подвести обучающихся в высшей школе к сознательному поиску информации, скрупулезному анализу еЕ и появлению собственного мыслительного продукта? К каким методам прибегнуть преподавателю иностранного языка, чтобы посеянные семена дали всходы?

Интерактивными методами, которые действительно «работают» независимо от направления обучения, являются создание «групп сотрудничества» и «тематические исследования». Так, будущие кораблестроители, заранее подготовив материал по современным технологиям в кораблестроении с привязкой к грамматической теме «Неличные формы глагола», живо включаются в обсуждение проблемы, поделившись на 2–3 подгруппы, в каждой из которых 1 человек отслеживает частоту употребления причастных, инфинитивных, герундиальных конструкций. Подобный метод не только стимулирует ответственность и самостоятельность в подготовке информации, но и предоставляет студентам замечательную возможность попрактиковаться в навыках сотрудничества с однокурсниками, публичных выступлений. В процессе подобной работы у студентов максимально активизируются мыслительные процессы, поскольку масса озвучиваемых точек зрения и подходов побуждает их к анализу и поиску оптимальных решений, формулированию выводов по современным технологиям, в особенности с учетом животрепещущей задачи строительства «экосудов».

Само занятие также важно проводить с учетом интерактивных технологий. Так, внимательно изучив аудиторию, установив визуальный контакт, можно прибегнуть к свободному перемещению по аудитории. Смена интонации голоса — также хороший инструмент для поддержания внимания. Вплетение исторических пластов в канву занятия — прекрасный способ активизации мыслительных процессов и визуализации описываемых технологий в строительстве судов, а также повод повторить Past Simple. Нельзя не отметить неординарную роль видеосредств на подобных занятиях, в особенности YouTube роликов с интервью англоязычных инженеров. На всем протяжении таких занятий всегда надо

поощрять обучающихся высказывать свое собственное мнение с учетом изученных грамматических явлений,

Групповой просмотр тематического видеоролика дает возможность по совсем свежему материалу провести обсуждение сразу после просмотра, слыша мнения однокурсников и должным образом реагируя на реплики. Это коренным образом отличает подобный вид работы от индивидуального просмотра.

Интерактивное занятие можно начать с чтения 2–3 параграфов по теме или просмотра короткого видеоролика на английском языке в рамках изучаемой проблематики. Затем студентов можно попросить составить список известных им технологий в кораблестроении. После углубленного изучения материала в основной части занятия, вопросов и обсуждений, обучающиеся объединяют уже имевшуюся информацию с новой. Очень важно дать понять, что у студентов уже есть фундамент для того, чтобы на его основе выстроить мощное здание под названием «Современные технологии». При этом немаловажным является неоднократное повторение педагогом базовых положений с учетом грамматических конструкций, которые помогут группе соединить ранее имеющиеся у них обрывочные сведения с вновь полученными знаниями. Для получения обратной связи с обучающимися не следует обходить вниманием ни вербальные, ни невербальные способы общения (мимика, жесты), поскольку этот арсенал немаловажен для корректировки стратегий обучения.

Процесс обучения только тогда будет отличаться должной глубиной, если обучающийся полностью погрузится в учебную задачу. Этого можно добиться несколькими способами. Первый представляется довольно стандартным и одновременно догматическим: группа находится под полным контролем педагога, который представляет информацию и после посылает в аудиторию вопросы, направленные на автоматическое повторение услышанного. Второй способ уже менее консервативен: проблема или тема обсуждаются в маленьких группах, основные идеи фиксируются, после чего истина выясняется в общем обсуждении. При этом очень важно, чтобы была создана обучающая среда, где мнение каждого будет услышано, где никто не будет проигнорирован, где грамотно выстроена среда делового сотрудничества. Несложный алгоритм

окажет в этом существенную поддержку: педагог, работая с группой будущих судовых радиоинженеров, транслирует вопрос: “Why were communications at sea evolved?” У курсантов есть несколько минут, чтобы обдумать и записать свои ответы, после чего следует работа в подгруппах, когда каждый может озвучить свое мнение, задать вопросы сокурснику, что-то уточнить. Ответы в подгруппах обобщаются и озвучиваются для всей аудитории. Обмен мнениями позволяет прийти к основным выводам. Эта стратегия способствует развитию умения работать в команде, обрабатывать информацию, шлифовать коммуникативные навыки.

Современное высшее образование претерпевает значительные изменения. Динамично развивающееся информационное пространство расширило границы образования, позволив обучающимся получать немедленный доступ к огромному объему информации при первой же возникшей необходимости. Большое количество людей, ищущих информацию, обращаются к Википедии. Многие преподаватели считают ее царством противоречивых слухов и дезинформации. Но на самом деле все обстоит совсем не так. Истина в том, что Википедия имеет статус обычной энциклопедии. Недостоверная или некорректная информация быстро исправляется добровольными редакторами. Википедия — это место, куда многие, если не большинство, обращаются, чтобы получить первоначальную информацию о теме или проблеме. Это делает его, возможно, одним из важнейших источников в Интернете, а поскольку редактирование является общедоступным, оно предоставляет студентам прекрасную возможность создавать статьи, которые впоследствии будут оценены не только сетевыми адептами, но и групповыми педагогами. Кстати, это тот метод, к которому прибегают многие американские преподаватели высшей школы. Разработка статей в Википедии позволяет студентам не только создавать контент, но и оказывать реальное влияние на окружение, поскольку они знают, что их работа будет интересна другим. Это один из лучших способов разнообразить содержание любого курса и, как следствие, повысить мотивацию и личную заинтересованность студентов. В Википедии были апробированы более сотни университетских проектов. Одним из первых преподавателей, работающих в этой области, был профессор Джон Бизли-Мюррей из Университета Британской Колумбии в 2008 году. Он предложил студентам своего

класса латиноамериканской литературы создавать статьи для Википедии по книгам, которые они читали. Студентам было поручено связаться с редакторами Википедии — так называемой «Командой», чтобы получить обратную связь. Это дало им хорошее понимание требований к статьям в Википедии. Многие из этих редакторов являются академиками. Профессор Бизли-Мюррей эффективно привлекал внешних инструкторов, чтобы помочь студентам совершенствоваться. В Википедии также есть система ранжирования по качеству, которая присваивает статус «Хорошая статья» или «Избранная статья» исключительно хорошим работам. Приблизительно одна из 800 статей достигает статуса «Хорошая статья», а одна из 1200 — «Избранная статья». Бизли-Мюррей гарантировал «А» для хороших статей и «А +» для избранных статей. Студенты, которые работали в группах из двух или трех человек, подготовили три «избранные» статьи и восемь «хороших», что было исключительным результатом, учитывая, как мало статей достигают этих уровней. Студенческие статьи получают тысячи просмотров в месяц, демонстрируя авторам ценность их работы. Подобную практику зарубежных коллег представляется уместным апробировать и на российской почве среди будущих кораблестроителей, судовых и береговых радиоинженеров, особенно когда проходит обсуждение тем, касающихся современных технологий в области кораблестроения и спутниковой радиосвязи.

Групповая работа — это ценное средство обучения, формирующее навыки командной работы, которые студенты будут использовать независимо от того, какую профессию они получают. Хотя групповая работа также несет в себе опасность социального безделья со стороны тех студентов, которые не вносят свою долю в общий проект. Кевин Синнотт (2016) обнаружил, что «социальные бездельники» фактически не знают, что они бездельничают. Они искренне думают, что по-своему вносят свою лепту, создавая некий фон. В этой связи оказалось, что группы, созданные преподавателем, работают лучше, чем сформированные самими студентами. Обсуждение в группах, построенных по критериям симпатии и дружбы, не может быть достаточно продуктивным, поскольку друзья просто не привыкли работать друг с другом на профессиональной основе. В данном случае эклектика из делового и неформального начал не является действенной.

Плодотворным может стать и обсуждение в небольших командах.

Неудивительно, что людям легче прятаться в больших подгруппах. Причем это касается всех возрастных категорий. Практика показывает, что команды из трех или четырех человек идеально подходят для комфортного взаимодействия. Но следует учитывать тот факт, что групповой работе надо учить. Часто мы не учим напрямую, как работать в группе, наивно предполагая, что занятие получится само собой и спонтанно дойдет до логического конца. Но работающие в группе плохо, прячущиеся за спины «говорящих» однокурсников, владеющих лексическим материалом и грамматическими структурами, не извлекут для себя никакого полезного опыта. Поэтому все же стоит дать некоторые инструкции по работе в группе. Преподаватель может назначить одного человека руководителем группы с обязанностью организовать обсуждение и заметить вклад каждого человека. В этом случае просто неоценима роль оценки сверстников для выявления «социальных бездельников» и появления у студентов саморефлексии относительно собственных, вложенных в обсуждение, усилий и прогресса группы в целом.

Хорошо работают на практике и командообразующие упражнения. Полезно давать группе вопрос для обсуждения, на который каждый может ответить без какой-либо долгой подготовки. Мой вопрос: «Представьте, что вы собираетесь перейти дорогу на красный свет в полночь, поскольку не видите никаких транспортных средств. Знание норм остановит вас? Почему?». Этот вопрос сразу же вызывает живой ответ и быстро приводит к различным соображениям. Кстати, это обсуждение может не иметь никакого отношения к новой теме, но зато значительно активизирует использование сослагательного наклонения и предоставит студентам возможность комфортного общения друг с другом.

Даже из отвлекающего внимание мобильного телефона можно сделать учебный инструмент, как это делают американские коллеги. Одна из самых неприятных проблем для преподавателей сегодня — использование мобильных телефонов в аудитории. Согласно исследованию, проведенному доктором Джимом Робертсом, профессором по маркетингу в Университете Бэйлора, студенты колледжа ежедневно проводят от восьми до десяти часов со своими мобильными телефонами. Независимо от того, какую политику «без мобильного телефона» мы пытаемся проводить в наших аудиториях, многие из обучающихся ловко связыва-

ются с друзьями в Instagram или пишут текстовые сообщения вместо решения учебных задач. Поскольку студенты используют технологии практически во всех аспектах своей повседневной жизни, их внедрение в аудиторию может только подогреть интерес обучающихся. Вместо того, чтобы запрещать все электронные устройства, мы можем увеличить вовлеченность группы в образовательный процесс. Вот приложения, которые могут быть рекомендованы:

– **«Слайдо»** — относительно новое приложение, а также быстрый способ получить различные виды обратной связи с минимальными усилиями. Существуют две основные функции Slido: обучающиеся могут задавать преподавателю вопросы (в рамках изучаемой лексической темы или на предмет грамматики), а он может задавать их им. В рамках первой функции студенты набирают вопросы на своих телефонах, которые отображаются на проекторе для просмотра всей группой. Преподаватель контролирует, на какие вопросы и когда будет отвечать, например, во время текущего занятия или на следующем. Этот инструмент может быть отличным способом борьбы с застенчивостью, потому что обучаемые часто не решаются задавать вопросы в аудитории из-за опасений казаться откровенно глупыми и несведущими перед однокурсниками.

– **«ТЕД»** — это место, где собраны самые гениальные научные открытия и лекции умнейших людей планеты. Здесь можно найти исследования обо всем, что волнует: начиная от вопросов физиологии человеческого сна, заканчивая суперсимметричным обобщением теории струн в теоретической физике. Приложение содержит сотни тысяч часов видео с конференций, где интеллектуальная элита рассказывает о результатах своих исследований. Лекции можно выбрать по интересующей тематике и сохранять понравившиеся в «Избранном». Особенно полезным это приложение может стать для студентов радиотехнических направлений и морских инженерных специальностей во время подготовки к конференциям на английском языке или при подготовке материалов к защите курсовых и дипломных работ,

– **«Универсарium»** — приложение крупнейшей российской открытой системы электронного образования «Универсарium». Интерактивные лекции здесь читают преподаватели МГУ им. Ломоносова, ВГИКа, РЭУ им. Плеханова, МГТУ им. Баумана, РГГУ, МФТИ и многих других

престижных учебных заведений нашей страны. В «Универсариуме» представлены курсы практически на любую тематику: от фундаментальных знаний из области инженерии до инновационных концептов по проектированию роботов и созданию домашней мультистудии, что представляет особый интерес для радиоинженерных направлений технических вузов. Обучение в «Универсариуме» довольно простое: каждый курс состоит из нескольких модулей, которые можно проходить последовательно или выборочно. В программу включены видеолекции, домашние задания и тесты. В приложении действует система рейтинга студента, что является дополнительной мотивацией для пользователей. Рекомендовать приложение можно всем, кто готовит научные материалы к конференциям и не имеет сложностей с переводом материалов на английский язык.

Благодаря Интернет — пространству, современным гаджетам, динамичным средствам массовой информации студенты многократно эффективнее усваивают как лексический, так и грамматический материал. Содержание дисциплины не опустится до уровня схоластического умствования, оторванного от практической жизни. Наградой педагогу будут эмоциональный отклик и богатые остаточные знания.

Список литературы

1. Развитие речевой активности на уроках иностранного языка. — М.: Просвещение, 2012. — 244 с.
2. Коньшева А.В. Современные методы обучения английскому языку. — М.: Тетра Системс, 2011. — 304 с.
3. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий. — М.:Феникс, 2014. — 180 с.
4. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. — М.: Филоматис, 2013. — 188 с.
5. <http://www.teachingprofessor.com/topics/for-those-who-teach>.

Фаттахова Наталия Анатольевна
старший преподаватель ВМПИ ВУНЦ ВМФ
«Военно-морская академия»
г. Санкт-Петербург
e-mail fatta-nata@yandex.ru

Тропкина Юлия Викторовна
профессор ВМИ ВУНЦ ВМФ «Военно-морская академия»
г. Санкт-Петербург
e-mail tropinka331@mail.ru

Туровцева Марина Владимировна
старший преподаватель ВМИ ВУНЦ ВМФ
«Военно-морская академия»
г. Санкт-Петербург
e-mail marinaturovceva@mail.ru

Использование современных образовательных технологий при обучении иностранному языку в военно-морском вузе

Аннотация. В статье рассматривается ряд образовательных технологий, которые используются при обучении иностранному языку в военно-морском вузе. На основе анализа образовательных технологий выделяются общие принципы, на которых они базируются. Поднимается вопрос о сочетании традиционных и инновационных технологий при обучении иностранному языку в военно-морском вузе. Особое внимание уделяется разработке электронных пособий. Делается вывод о том, что передовые образовательные технологии, позволяют обеспечить наиболее благоприятные условия для формирования и повышения языковой компетентности в условиях военно-морского вуза.

Ключевые слова: образовательные технологии, электронный учебник, информационно-коммуникативные технологии, интернет-ресурсы, игровая технология, мультимедийная презентация.

Natalia A. Phattakhova

Senior Lecturer VMPI VUNTS Navy "Naval Academy"
Saint Petersburg
e-mail fatta-nata@yandex.ru

Yulia V. Tropkina

Professor of VMI VUNC Navy "Naval Academy"
Saint Petersburg
e-mail tropinka331@mail.ru

Marina V. Turovceva

Senior Lecturer VMPI VUNTS Navy "Naval Academy"
Saint Petersburg
e-mail marinaturovceva@mail.ru

Use of Modern Educational Technology in Foreign Language Teaching Naval High School

Abstract. The article discusses a number of educational technologies that are used in teaching a foreign language at a naval university. Based on the analysis of educational technologies, the general principles on which they are based are highlighted. The question is raised about the combination of traditional and innovative technologies in teaching a foreign language at a naval university. Particular attention is paid to the development of electronic manuals. It is concluded that advanced educational technologies allow providing the most favorable conditions for the formation and improvement of language competence in the conditions of a naval university.

Key words: educational technologies, electronic textbook, information and communication technologies, Internet resources, game technology, multimedia presentation.

Учитывая специфику военно-морского вуза, профессорско-преподавательский состав кафедры сочетает традиционные и инновационные образовательные технологии обучения иностранному языку. Отметим, что образовательные технологии рассматриваются как совокупность методов, приемов и средств, применяемых для обучения речевой деятельности на любом иностранном языке.

Анализ образовательных технологий обучения иностранному языку курсантов показывает, что можно выделить некоторые общие принципы, которые их объединяют, например:

принцип активной коммуникации (ситуации различного характера от социально-бытовых до проблемно-профессиональных). Ситуации реализуются через групповую работу курсантов, как под руководством преподавателя, так и во время самостоятельной подготовки. Однако при этом, все эти принципы являются одновременно личностно-ориентированными.

принцип создания дополнительной мотивации, обеспечивающей повышенную заинтересованность курсантов в процессе обучения;

принцип самостоятельной познавательной деятельности обучающихся.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» в современном образовательном процессе военно-морского вуза определяет необходимость более широко использовать инновационные образовательные технологии, наряду с традиционными методами, направленными на формирование базовых знаний, умений и навыков практической деятельности с использованием преимущественно фронтальных форм работы.

Рассмотрим самые распространенные инновационные образовательные технологии, которые используются на практических занятиях по иностранному языку, например:

1) информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), повышающие практическую направленность образовательного процесса и способствующие интенсификации самостоятельной работы обучающихся. Под ИКТ авторы понимают технологии с использованием компьютеров и программного обеспечения, предназначенные для создания, хранения, обработки, передачи и получения информации.

Как показывает практика преподавания в военно-морском вузе, разнообразный мультимедийный контент (интерактивные программы, контролируемые тесты, электронные презентации) методически грамотно используется преподавателями кафедры иностранных языков. Систематически создается и обновляется тематическая учебно-электронная база, которая включает материалы по аспектам всех видов речевой деятельности.

Следует особо подчеркнуть, что ИКТ рекомендуется использовать

на любом этапе образовательной деятельности, например:

- для входного, текущего и рубежного контроля (тестирование, рассчитанное на 10–15 минут для закрепления и контроля лексико-грамматического минимума);

- для разработки учебных раздаточных материалов;

- для представления учебной информации (электронная презентация Microsoft Power Point, которая повышает информативность и эффективность практического занятия при объяснении новой темы, способствуют формированию навыков употребления лексико-грамматического минимума, развивает навыки аудирования и содействует увеличению динамизма и выразительности излагаемого материала, так как одновременно задействованы зрительный и слуховой каналы восприятия; появляется возможность анимации предъявляемого материала, импорта различных графических, видео — и звуковых приложений); а также для развития понятийного и критического типов мышления, позволяющие человеку оперировать понятиями и логическими конструкциями. И только тот, кто умеет оперировать понятиями может адекватно воспринимать реальность, делать разумные выводы, что в свою очередь, необходимо для будущего военнослужащего;

- для организации самостоятельной подготовки обучающихся, которая является "одной из наиболее эффективных и необходимых средств прочного усвоения и закрепления учебного материала" на основе применения электронного учебника, выходящего на первый план в вузовской системе как основное компьютерное педагогическое программное средство, предназначенное в первую очередь для предъявления новой, дополняющей печатные издания информации, служащее для индивидуального и индивидуализированного обучения и позволяющее тестировать знания и умения обучающегося.

Электронные учебники позволяют решать такие задачи, как:

- ознакомление с учебной дисциплиной, освоение eE основных разделов, тем и видов учебных занятий;

- базовая подготовка и усвоение материала на разных уровнях;

- контроль, оценивание, повышение уровня языковой компетентности обучающихся;

- развитие способностей ко всем видам речевой деятельности.

Также, разработка электронного пособия способствует решению

такой проблемы, как постоянное обновление, дополнение и корректировка информационного материала.

Использование электронного учебника открывает огромные возможности не только для преподавателя, но и для обучающихся, например, во время самостоятельной подготовки курсантов.

2) Интернет-ресурсы, образующие единое информационное пространство. Большую часть информационных ресурсов Интернета составляют открытые ресурсы: тексты, изображения, звуко- и видеозаписи и т.п.

На сегодняшний день использование глобальной сети Интернет в военно-морском вузе нельзя назвать распространенным, но в последующие годы оно должно стать неотъемлемой частью учебного процесса, поскольку Интернет-ресурсы составляют ядро современных информационных технологий.

Существует целый ряд причин, подтверждающих это предположение:

– интернет-ресурсы предоставляют возможность совершенствовать основные языковые навыки (говорение, аудирование, чтение и письмо);

– интернет-ресурсы позволяют найти электронные обучающие программы, которые наилучшим образом реализуют метод индивидуального изучения иностранного языка: например, обучающийся (курсант) усваивает учебный материал в доступном ему темпе, может самостоятельно исправить допущенные ошибки и оценить результат;

– интернет-ресурсы предоставляют возможность осуществлять самостоятельный контроль знаний, например, он-лайн тесты или он-лайн упражнения различного уровня, снабженные возможностью автокоррекции.

С помощью интернет-ресурсов можно совершить виртуальное путешествие в любую страну мира по выбору, осмотреть достопримечательности, изучить реалии, традиции, культуру государства, ознакомиться со структурой Вооруженных Сил зарубежных государств, особенностями организации службы и быта военнослужащих.

3) Проектная технология, ориентированная на моделирование социального взаимодействия обучающихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках военно-профессиональной подготовки курсантов.

сантов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует формированию общекультурных и военно-профессиональных компетенций будущих специалистов ВМФ.

4) Игровая технология, развивающая навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизирующая мышление курсантов и раскрывающая личностный потенциал каждого обучающегося.

5) Технология индивидуализации обучения, реализующая личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности обучающихся (обучение по индивидуальному плану по дисциплине «Иностранный язык» со второго курса).

6) Технология коммуникативного обучения, направленная на формирование и повышение коммуникативной компетентности курсантов с целью взаимодействия на иностранном языке в сфере военно-профессиональной деятельности.

Самая популярная среди преподавателей кафедры иностранных языков форма работы — это мультимедийная презентация. Под мультимедийной презентацией понимается технология, основанная на применении современных технических средств обучения, одновременно использующих несколько информационных сред: графику, текст, видео, фотографию, анимацию, звуковые эффекты, высококачественное звуковое сопровождение, и подчиненных методико-дидактической цели интенсификации обучения. Именно она позволяет значительно повысить информативность и эффективность занятия при объяснении учебного материала, так как комбинированное воздействие визуальной и аудиоинформации дает наилучшие результаты.

Преподавателями кафедры составлена целая медиатека мультимедиа продуктов (презентации, видеозаписи, слайды и т. д.), которые могут послужить материалом для занятий и дальнейшей работы преподавателя в данной области.

В ходе обучения активно используются такие интерактивные технологии как ролевые и деловые игры, дискуссии, брифинги, военно-научные конференции, и т.д. Данный метод обучения положительно влияет на формирование познавательных интересов обучающихся, способствует осознанному освоению иностранного языка и используется на 4–5-х курсах обучения, так как на этом уровне курсанты уже обладают

достаточными профессиональными навыками и умениями. Такой вид работы требует от них выполнения профессиональных обязанностей и принятия определенных решений в соответствии с поставленной задачей.

С учетом вышеперечисленных технологий, на кафедре разрабатывается целый цикл пособий по иностранному языку под названием "Navy in the Focus". Данный цикл предназначен для курсантов ВУНЦ ВМФ «Военно-морская академия», обучающихся по всем специальностям высшего образования и охватывает весь период обучения с 1 по 5 курс. Пособия могут быть использованы как для аудиторных занятий, так и для самостоятельной работы курсантов.

Учебные пособия цикла направлены на развитие и совершенствование языковой компетенции будущих военно-морских специалистов. Каждый раздел включает список новых лексических единиц, упражнения для активизации и закрепления лексического и грамматического материала, тексты, предтекстовые и послетекстовые упражнения, направленные на извлечение основной и второстепенной информации из текста, упражнения для перевода, на развитие навыков аудирования при работе с видео и аудиоматериалами. В пособия также включены упражнения для курсантов, имеющих достаточно высокий уровень владения языком: упражнения для работы с песенным материалом и задания для разработки проектов. Разнообразие упражнений позволяет осуществлять дифференцированный подход к обучению курсантов с разным уровнем владения иностранным языком в составе одной учебной группы.

По отдельным темам преподавателями кафедры разработаны визуальные словари, представленные в виде приложений. Материалы пособий также содержат тексты общевоенной и профессиональной тематики, работа с которыми развивает не только речевые умения и навыки, но и способствует формированию военно-профессиональных навыков курсантов.

Однако, практика показывает, что только сочетание традиционных технологий обучения с инновационными позволяет повысить уровень владения иностранным языком будущих специалистов ВМФ, а индивидуализация и дифференциация обучения помогает развивать профессиональные умения, навыки и творческие способности обучающихся.

Таким образом, вышеперечисленные образовательные технологии, используемые в обучении иностранному языку в военно-морском вузе, позволяют преподавателям обеспечить наиболее благоприятные условия для формирования и повышения языковой компетентности. Активное внедрение элементов визуализации в образовательный процесс в ходе практических занятий и при разработке новых «визуально-ориентированных» учебников способствует качественному восприятию и построению речи на иностранном языке в ходе решения задач межличностного, межкультурного и профессионального взаимодействия будущего специалиста ВМФ.

Список литературы

Шевченко, О.И. Педагогические технологии в образовательном процессе / О.И. Шевченко, И.И. Ветров. — Текст: непосредственный // Образование и воспитание. — 2019. — № 5 (25). — С. 51-53. — URL: <https://moluch.ru/th/4/archive/139/4450/> (дата обращения: 20.02.2021).

Фаттахова Н.А., Левчина И.Б. Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Лингвометодические проблемы и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: материалы III Международной науч-но-практической конференции (26 мая 2017 г.). — Омск: Изд-во «Ипполитова», ОАБИИ, 2017. — С.276.

Проццо М.В., Цанаева Ю.А., Чиркова Е.И. Возможности формирования понятийного мышления в образовательном процессе// European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). — 2018. — №6. — С. 255–262.

О мерах по усилению лингвистической подготовки курсантов высших военных образовательных учреждений высшего профессионального образования МО РФ: Приказ Министра обороны РФ от 31 августа 2012 г. № 2617. — 5 с.

Федорова Е.Ю. Современные технологии преподавания иностранных языков в военном вузе // Сборник материалов XXXIII Международной научно-практической конференции «Обучение и воспитание: методика и практика 2016/2017 учебного года». № 33. - Новосибирск, 2017. — С. 26-31.

Зими́на Е.В., Левчи́на И.Б., Тропки́на Ю.В., Туровце́ва М.В., Фаттахова Н.А. Образовательные технологии обучения иностранному языку в военно-морских вузах: состояние и перспективы//Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические проблемы и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: материалы VI Международной научно-методической конференции (22 мая 2020г). — Омск: ОАБИИ, 2020. — 446с. ISBN 978-5-6041595-9-0.

Дементьева О.И. Navy in the Focus: Types of Warships. Armament. / Е.В. Зими́на, И.Б. Левчи́на., Н.А. Фаттахова. — СПб: 2019. — 303 с.

**СЕКЦИЯ IX: РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ
В ОБУЧЕНИИ МОРСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ:
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ И УСПЕШНЫЕ ПРАКТИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМ
СТУДЕНТАМ МОРСКИХ ВУЗОВ РОССИИ**

УДК 372.881.161.1

Московкин Л. В.

профессор, СПбГУ

Сильвина Л.В.

доцент, ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»

Принципы создания учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов»

Аннотация. Статья посвящена вопросам создания учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов». Ее актуальность обусловлена потребностями развития теории учебника, одной из задач которой является изучение и обобщение любых сведений, касающихся построения учебников. Информация об этих принципах может иметь и практическое значение — она может быть полезна

преподавателям, работающим над созданием своих собственных учебников и учебных пособий. Цель статьи: раскрыть особенности создания учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов». Материалом исследования послужили сам этот учебник и другие учебники русского языка для подготовительных факультетов, а также социальный контекст, в котором они создавались, учебные и коммуникативные потребности иностранных студентов. Методами исследования выступили ретроспективный анализ учебников и учебного процесса в целом, анализ принципов обучения, реализованных в учебнике, и связанных с ними принципов построения учебника. В статье описывается процесс подготовки новых учебных материалов преподавателями русского языка Ленинградского института водного транспорта, их апробация в процессе обучения и особенности разработки первого варианта учебника, процесс опытного обучения по нему в разных вузах Санкт-Петербурга и особенности его переработки. Описаны основные принципы создания учебника. Принцип историко-культурной направленности предполагал включение текстов о тех реалиях российской жизни, которые, с одной стороны, входят в объем фоновых знаний большинства граждан России, с другой стороны, составляют предмет национальной гордости россиян. При этом проводилась мысль о равноценности национальных культур, что соответствует основным положениям теории межкультурного обучения. В учебнике также реализуются принцип учета потребностей студентов и особенностей личности преподавателей, а также принцип сочетания процессов формирования языковых знаний и речевых умений.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; методика обучения; учебники; учебник «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов»; принципы создания учебника.

Principles for Creating the Textbook "Russian Language for Foreign Students of Preparatory Faculties"

Abstract. The article is devoted to the principles of constructing the textbook "Russian language for foreign students of preparatory faculties". Its relevance is due to the needs of the development of textbook theory, one of the

tasks of which is the study and generalization of any information related to the construction of textbooks. Information about these principles can also be of practical value — it can be useful for educators working to create their own teaching materials.

Purpose of the article is revealing the features of the creation of the textbook "Russian language for foreign students of preparatory faculties". The material for the study was this textbook itself and other textbooks of the textbook "Russian language for foreign students of preparatory faculties". The material for the study was this textbook itself and other textbooks of the Russian language for preparatory faculties, as well as the social context in which they were created, the educational and communication needs of foreign students. The research methods are the following: retrospective analysis of textbooks and the educational process as a whole, an analysis of the teaching principles implemented in the textbook, and the principles of building a textbook related to them. The article describes the process of preparation of new teaching materials by the teachers of the Russian language at the Leningrad Institute of Water Transport, their approbation in the learning process and the development of the first version of the textbook, the experimental teaching on it in different universities of St. Petersburg and the features of its processing. The basic principles of creating a textbook are described. The principle of historical and cultural orientation assumed the inclusion of texts about those realities of Russian life, which, on the one hand, are included in the background knowledge of the majority of Russian citizens, on the other hand, are the subject of national pride of Russians. At the same time, the idea of the equivalence of national cultures was carried out, which corresponds to the main provisions of the theory of intercultural learning. The textbook also implements the principle of taking into account the needs of students and the characteristics of the personality of teachers, as well as the principle of combining the processes of forming linguistic knowledge and speech skills.

Keywords: Russian as a foreign language; theory of teaching; textbooks; textbook "Russian language for foreign students of preparatory faculties"; principles of creating a textbook.

Введение

Под принципом обычно понимают какое-либо базовое положение (утверждение), на которое опираются при выполнении какой-либо работы. В дидактике и частных методиках обычно говорят о принципах обучения. В настоящей работе будут рассмотрены принципы построения учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов» [1].

Значимость анализа этих принципов обусловлена потребностями развития теории учебника, одной из задач которых является изучение и обобщение любых сведений, касающихся построения учебников. Информация об этих принципах может иметь и практическое значение — она может быть полезна преподавателям, работающим над созданием своих собственных учебных материалов.

Цель статьи — раскрыть особенности создания учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов». Материалом исследования послужили не только сам этот учебник, но и другие учебники русского языка для подготовительных факультетов, а также социальный контекст, в котором они создавались, учебные и коммуникативные потребности иностранных студентов. Методами исследования выступили ретроспективный анализ учебников и учебного процесса в целом, теоретический анализ принципов обучения, реализованных в учебнике, и связанных с ними принципов построения учебника.

Прежде чем перейти к рассмотрению принципов построения учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов», рассмотрим историю его создания.

История создания учебника

Учебник «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов» планировался и создавался на рубеже 1980-х и 1990-х гг., когда в нашей стране осуществлялись кардинальные преобразования во всех областях жизни. По сути происходила социальная революция — переход от одной социально-экономической формации к другой, от одного мировоззрения к другому.

С 1950-х гг. до конца 1980-х гг. обучение русскому языку иностранных студентов на подготовительных факультетах претерпевало, глав-

ным образом, процессуальные изменения, касающиеся перехода от преимущественного формирования знаний к преимущественному формированию умений, учета индивидуальных особенностей студентов, развития технических средств обучения и т.д., и в меньшей степени затрагивало содержание учебников. Однако в конце 1980-х гг. в обучении появились признаки кризиса: стало очевидным, что по старым учебникам работать невозможно, так как социокультурное содержание текстов, заданий и упражнений морально устарело. Вот почему в 1991–1992 гг. в Ленинградском институте водного транспорта (ныне Государственный университет морского и речного флота имени адмирала С.О. Макарова) нами стала разрабатываться концепция нового учебника русского языка для подготовительных факультетов. В соответствии с ней стали готовиться новые тексты, учебные задания и упражнения. Апробация этих материалов прошла успешно, и в 1992 г. было принято решение создавать новый учебник. Был разработан план-проспект учебника, распределены уроки, начались их написание и апробация в процессе обучения. В 1994 г. вышла первая часть, в 1997 г. вторая и третья части учебника под названием «Элементарный курс русского языка для иностранных студентов» [2–4].

Учебники, особенно когда они создаются преподавателями-практиками, являются в высшей степени интертекстуальными произведениями, и это понятно – авторы не создают их каждый раз заново, они опираются на источники, хорошо зарекомендовавшие себя как средства обучения, а их собственный вклад касается только тех аспектов учебника, которые ранее не были решены или их решение авторов не удовлетворяло. Так было и с учебником «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов», при создании которого использовался опыт работы с учебным комплексом «Старт» [5–7], учебным пособием «Русский язык в упражнениях» [8], рядом других учебников русского языка для иностранцев. Кроме того, осуществлялась последовательная опора на типовую учебную программу по русскому языку для студентов подготовительных факультетов вузов СССР [9] и на лексический минимум для начального этапа обучения русскому языку как иностранному [10].

Наш учебник задумывался как учебник переходного типа — он должен был заменить старые учебники и в ближайшем перспективе (10–15

лет) обеспечить процесс обучения. Однако, когда он вышел в свет, оказалось, что он во многих отношениях превосходит как переработки старых учебников, так и новые учебники, построенные на реалиях капиталистического образа жизни. По нашему учебнику стали обучать русскому языку на подготовительных факультетах для иностранных граждан сначала в вузах Санкт-Петербурге, а потом и в вузах других городов России. Вот почему в 1997–2000 гг. учебник был переработан и в 2000 г. вышел в свет под новым названием — «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов».

Переработка учебника осуществлялась на основе результатов широкого опытного обучения по нему в 1994–1997 гг., в котором приняли участие более 60 преподавателей русского языка разных вузов Санкт-Петербурга. Были организованы обсуждения учебника в Санкт-Петербургском государственном университете водных коммуникаций, в Российском государственном университете им. А.И. Герцена, в Санкт-Петербургском государственном университете культуры им. Н.К. Крупской, в Горном институте. Все это позволило собрать ценный материал для переработки учебника и улучшить его содержание. В отличие от многих других учебников русского языка для подготовительных факультетов он издается уже более 25 лет.

Основные принципы создания учебника

Успех учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов» во многом был обусловлен его концепцией, разработанной в 1991–1993 гг. Охарактеризуем основные принципы создания этого учебника.

1. Историко-культурная направленность.

Как уже указывалось, тексты учебного комплекса «Старт», по которому обучались иностранные студенты на подготовительных факультетах вузов СССР в 1980-х гг., в эпоху перестройки и постперестроечное время или уже не соответствовали действительности, или подвергались переоценке. Естественно, при написании нового учебника возник вопрос об изменении корпуса учебных текстов.

Механически заменить тексты советского времени на тексты, отражавшие жизнь России в постперестроечное время, не было возможным,

прежде всего, потому сама эта действительность не вызывала положительных эмоций ни у граждан России, ни у иностранцев. Было принято решение строить учебные тексты на историко-культурном материале, который в меньшей степени подвергался пересмотру и переоценке. Основу новой текстотеки составили тексты о русской истории и культуре — о тех реалиях российской жизни, которые, с одной стороны, входят в объем фоновых знаний большинства граждан России, с другой стороны, составляют предмет нашей национальной гордости. Одни тексты были отобраны и адаптированы, другие — специально составлены. В них студенты находят информацию о русских императорах Петре I, Екатерине II, Александре II, Николае II, военачальнике М.И. Кутузове, ученых М.В. Ломоносове и Д.И. Менделееве, писателях и поэтах А.С. Пушкине, М.Ю. Лермонтове, Л.Н. Толстом, М. Горьком, композиторах П.И. Чайковском, Д.Д. Шостаковиче, певце Ф.И. Шаляпине и т. д. В учебнике приводятся оригинальные и адаптированные фрагменты художественных произведений А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова, М. Горького, К.Г. Паустовского, К.М. Симонова, А.А. Ахматовой — авторы полагали, что если на подготовительном факультете студенты не познакомятся с произведениями русской литературы, то в дальнейшем они, возможно, уже никогда этого не сделают. Кроме того, в учебник были включены тексты о русских обычаях, православных праздниках и т. д.

Таким образом, учебник вводит иностранных студентов не только в русский язык, но и в русскую культуру и стремится отразить, прежде всего, духовные ценности российского народа. При этом мы не пытались внедрить в сознание студентов мысль о превосходстве русской культуры над другими культурами. В учебнике проводится мысль о равноценности национальных культур, что соответствует основным положениям теории межкультурного образования [11].

2. Учет потребностей студентов и особенностей личности преподавателей.

В учебнике «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов» учитываются коммуникативные потребности студентов, то есть их потребности в бытовой, учебной и социально-культурной сферах общения. В учебник включены наиболее типичные ситуации повседневного речевого общения, тексты страноведческого

характера, задания, стимулирующие обсуждение проблем, интересующих студентов. В нем отсутствуют учебно-научные тексты — фрагменты учебников по специальным дисциплинам, но имеют место научно-популярные тексты, которые вызывают интерес учащихся разных профилей подготовки: физико-математического, химико-биологического, экономического и гуманитарного. Такая просветительская направленность учебника русского языка не случайна — нами учитывался общий довольно низкий уровень общеобразовательной подготовки выпускников средних школ в разных странах мира.

Еще одна важная особенность учебника — учет потребностей и интересов не только студентов подготовительного факультета, но и преподавателей. Создавая учебник, мы всегда думали о том, кто будет с ним работать, как он будет это делать, будет ли ему комфортно работать с учебником. Мы стремились создать средство обучения, более удобное, чем многокомпонентный учебный комплекс, и это удалось сделать: созданный нами учебник представляет собой компактную книгу, минимально достаточную для реализации целей обучения русскому языку иностранных студентов подготовительных факультетов. В дальнейшем был создан ряд приложений к учебнику: рабочая тетрадь, пособие по развитию речи, сборник контрольных работ.

3. Сочетание процессов формирования языковых знаний и речевых умений.

При создании учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов» были пересмотрены методические основы обучения, принятые в 1980-х гг., когда работа велась по учебному комплексу «Старт». Методическая концепция «Старта» строилась на основе теории коммуникативного обучения Е.И. Пассова [12], которая, с одной стороны, была крупнейшим достижением отечественной методической мысли, с другой стороны, отличалась категоричностью и недостаточной обоснованностью некоторых научных положений. В соответствии с рекомендациями Е.И. Пассова в учебном комплексе «Старт» отсутствовали языковые упражнения, формирующие языковые знания, что, как оказалось, отрицательно сказывается на прочности грамматических навыков. Стало ясно, что формирование речевых умений и навыков должно осуществляться в тесной связи с формированием языковых знаний. Вот почему в учебнике «Русский язык для иностранных студентов

подготовительных факультетов» к каждой грамматической теме были составлены языковые упражнения по образцу пособия «Русский язык в упражнениях» [8]. При этом они отличались от упражнений этого пособия по лексическому составу: включенные в них слова строго соответствовали лексическим минимумам, разработанным для начального этапа обучения русскому языку как иностранному [10].

Заключение

Успех учебника «Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов» был обусловлен действием ряда факторов: — с одной стороны, анализом социального контекста конца 1980-х — начала 1990-х гг., с другой стороны, концепцией учебника, основу которой составили принципы историко-культурной направленности, учета потребностей студентов и преподавателей, сочетания процессов формирования языковых знаний и речевых умений.

Список литературы

1. Московкин Л.В. Русский язык для иностранных студентов подготовительных факультетов / Л.В. Московкин, Л.В. Сильвина. 12-е изд. СПб.: СМНО-ПРЕСС, 2020. — 528 с.
2. Московкин Л.В. Элементарный курс русского языка для иностранных студентов. Ч. 1 / Л.В. Московкин, Л.В. Сильвина. СПб.: Сударыня, 1994. — 168 с.
3. Московкин Л.В. Элементарный курс русского языка для иностранных студентов. Ч. 2 / Л.В. Московкин, Л.В. Сильвина. СПб.: Сударыня, 1997. — 126 с.
4. Московкин Л.В. Элементарный курс русского языка для иностранных студентов. Ч. 3 / Л.В. Московкин, Л.В. Сильвина. СПб.: Сударыня, 1997. — 134 с.
5. Старт-1. Учебник русского языка для иностранных студентов подготовительных факультетов вузов СССР. Вводный курс. Книга для студента / М.М. Галеева и др. М: Русский язык, 1979. — 173 с.
6. Старт-2. Учебник русского языка для иностранных студентов подготовительных факультетов вузов СССР. Элементарный курс. Книга для студента / Т.Н. Протасова и др. М.: Русский язык, 1981. — 318с.
7. Старт-3. Учебник русского языка для иностранных студентов

подготовительных факультетов вузов СССР / Книга для студента / Журавлева Л.С. и др. М.: Русский язык, 1982. — 272 с.

8. Хавронина С.А. Русский язык в упражнениях / С.А. Хавронина, А.И. Широценская. М.: Русский язык, 1983. — 328 с.

9. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на подготовительных факультетах вузов СССР / М.М. Галева, Л.С. Журавлева, М.Д. Зиновьева и др. М.: Русский язык, 1984. — 80 с.

10. Лексические минимумы современного русского языка / В.В. Морковкин, Ю.А. Сафьян, Е.М. Степанова, И.Ф. Дорофеева / Под ред. В.В. Морковкина. М.: Русский язык, 1985. — 608 с.

11. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / А.Л. Бердичевский, И.А. Гиниатуллин, И.П. Лысакова, Е.И. Пассов / под ред. А.Л. Бердичевского. М.: Русский язык. Курсы, 2011. — 182 с.

12. Пассов Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е.И. Пассов. М.: Русский язык, 1977. — 214 с.

УДК 811

Румянцева Елена Владимировна
старший преподаватель, Санкт-Петербургский государствен-
ный университет
Санкт-Петербург
e.rumyantseva@spbu.ru

Социокультурный компонент формирования коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в профессионально ориентированном обучении

Аннотация: Актуальность исследования обусловлена антропоцентрической парадигмой обучения иностранным языкам, преобладающим в настоящее время в методике преподавания русского языка как иностранного. Социокультурный компонент коммуникативной компетенции (лингвокультурологическая компетенции) привлекает внимание многих исследователей. В статье поднимается вопрос о способах фор-

мирования лингвокультурологической компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному в профессионально ориентированном обучении. На материале речевого акта *просьба* рассматривается важность представления культуромаркированных элементов русского коммуникативного поведения в иностранной аудитории.

Ключевые слова: лингвокультурология, лингвокультурологическая компетенция, речевой акт *просьба*, коммуникативное поведение, межкультурная интерференция.

Elena V. Rumyantseva
seniour lecturer, Saint Petersburg State University
St.Petersburg
e.rumyantseva@spbu.ru

Formation of sociocultural competence in the course of Russian as a foreign language in professionally oriented education

Abstract: Sociocultural aspect of learning languages became very important nowadays due to anthropocentric approach. The article is devoted to the place of sociocultural competence formation in RFL classroom. The sociocultural component of communicative competence (linguoculturological competence) attracts the attention of many researchers. The article raises the question of the ways of forming linguistic and cultural competence in the classroom of Russian as a foreign language in professionally oriented training. The article deals with the importance of presenting culturally marked elements of Russian communicative behavior in a foreign audience based on the speech act request.

Key words: linguoculturology, sociocultural competence, speech act, request, communicative behavior, cross-cultural interference.

Одной из ключевых задач профессионально ориентированного обучения бакалавров (в том числе и в морских вузах) является формирование у учащихся профессионально-коммуникативной компетенции на уровне, позволяющем им овладеть языком специальности и успешно закончить обучение в вузе. Однако профессиональная коммуникация в

учебно-профессиональной сфере деятельности не представляется возможной без овладения учащимися социокультурным фоном коммуникативного поведения, подразумевающим формирования у учащихся социолингвистической и лингвокультурологической компетенций (см. об этом подробнее [4]). Общение на иностранном языке без знаний о нормах коммуникативного поведения, стилистической стратификации лексико-языковых средств, возможностях их употребления в том или ином коммуникативном контексте может привести к возникновению сильной межкультурной интерференции, а в некоторых случаях и к коммуникативной неудаче. По мнению исследователей, несмотря на то, что "при коммуникации с иностранцами люди, как правило, не обращают внимание на грамматические и лексические ошибки, носители языка зачастую очень чувствительны к нарушению социокультурных норм общения, полагая, что они были нарушены преднамеренно и с целью нанесения оскорбления" [2, с. 5]. Отсутствие социокультурной адаптации может стать причиной неэффективной коммуникации на изучаемом языке.

Важность введения в процесс обучения социокультурного компонента диктует необходимость рассмотрения закономерностей русского коммуникативного поведения на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ). Под национальным коммуникативным поведением исследователями понимается "совокупность норм и традиций общения определенной лингвокультурной общности" [3, с. 31]. Обсуждение лакунарных или культуромаркированных норм коммуникативного поведения на занятиях по РКИ — важная часть социокультурной адаптации иностранных студентов, позволяющая им овладеть не только языковым, но и культурным кодом изучаемого языка [3, с. 16].

Таким образом, исследование коммуникативного поведения подразумевает экспликацию ценностной составляющей культуры, анализ отражения национального менталитета в языке, а также требует привлечения данных целого ряда наук (например, социолингвистики, лингвокультурологии, риторики и др.). Рассмотрим одну из возможных моделей введения социокультурного компонента в процесс обучения РКИ на примере изучения речевого акта *просьба*.

Просьба традиционно считается очень трудным актом для речевой реализации. С одной стороны, данный речевой акт является весьма ча-

стотным в русской коммуникации (см. об [5]). С другой стороны, достижение запланированного коммуникативного эффекта при вербализации просьбы напрямую связано с точным следованием нормам русского коммуникативного поведения. Говорящий должен в достаточной степени владеть репертуаром средств выражения просьбы с тем, чтобы определить степень уместности того или иного речевого хода в определенном коммуникативном контексте. Следует особо подчеркнуть, что коммуникативное поведение различных лингвокультурных общностей культуромаркировано и тесно связано с ценностной составляющей культур. Таким образом, возможным становится негативный прагматический перенос, когда нормы коммуникативного поведения, характерные при вербализации просьбы в родном языке, переносятся в общение на изучаемом языке, несмотря на их явное несовпадение. Хорошим примером, иллюстрирующим межкультурную интерференцию при изучении языковых способов выражения просьбы в русском языке англоязычными учащимися, является использование при продуцировании просьбы языковых средств, усиливающих или смягчающих коммуникативное давление на адресата.

В англоязычной культуре просьба однозначно рассматривается в качестве "опасного" речевого акта, так как целью всякой просьбы является "покушение на свободу" адресата [2, с. 42]. Пытаясь повлиять на поведение адресата посредством выражения просьбы, говорящий попадает в положение, в котором он с легкостью может "потерять лицо", получив отказ от собеседника. Это приводит к тому, что нормы коммуникативного поведения в англоязычных странах предполагают широкое использование стратегий негативной вежливости при продуцировании просьб любой степени важности \ трудоемкости. Подробно данные стратегии были описаны в широко известной работе П. Браун, С. Левинсона [7]. Целью применения стратегий является "завуалирование" просьбы, ее маскировка под простое предложение (*Maybe we could do X*), предположение о желаниях адресата (*You might want to do X*), вопрос, не налагающий на адресата обязанность выполнить просьбу говорящего (*Would you like to do X?*) и др. Не случайно наиболее распространенным способом выражения просьбы в англоязычной коммуникации являются, так называемые, *whimeratives* (*Could you \ Would you \ Will you do X?*), которые широко используются во всех коммуникативных контекстах, в

том числе при общении близких друзей или родственников. [2] Можно констатировать, что стремление выразить просьбу как можно более косвенно характерно для англоговорящей культуры и является неотъемлемой нормой коммуникативного поведения. Именно использование стратегий негативной вежливости делает просьбу вежливой и, таким образом, эффективной [1].

Такое понимание "вежливой просьбы" во многом контрастирует с нормами русскоязычного коммуникативного поведения, где порой для достижения коммуникативного эффекта просьбу следует выражать максимально прямо, а средства усиления давления на адресата не приводят к снижению вежливости просьбы (см. об этом [6]). Наиболее распространенным способом выражения просьбы в русском коммуникативном поведении являются различные императивные конструкции (*Сделайте, пожалуйста, X*). При этом во многих случаях употребление императивных конструкций не приводит к снижению уровня вежливости высказывания. Это может быть подтверждено, например, тем фактом, что императивные конструкции используются в самых официальных контекстах, например, при просьбе к начальнику (*Подпишите, пожалуйста. Разрешите отлучиться и др.*) (подробнее см. о доли использования императива при вербализации просьбы в различных коммуникативных контекстах [6]). Используя императив, говорящий открыто признает стремление оказать давление на адресата, а для повышения эффективности своей просьбы может использовать дополнительные лингвистические средства, усиливающие коммуникативную импозитивность. К таким средствам относятся, например, перформативные высказывания (*Я прошу тебя, сделай это*), являющиеся значимой этнопрагматической лакуной в английском языке [1]. Таким образом, зачастую именно усиление давления на адресата рассматривается в русском коммуникативном поведении как эффективная стратегия повышения эффективности просьбы.

Вышеприведенный пример иллюстрирует необходимость экспликации норм русского коммуникативного поведения на занятиях по РКИ. Социокультурная адаптация учащихся требует особой работы по определению возможных проблемных зон, что диктует необходимость выявления культуромаркированных компонентов русского коммуникативного поведения в рамках отдельных исследований.

Список литературы

1. *Вежбицка А.* Англоязычные сценарии против «давления» на других людей и их лингвистические манифестации // *Жанры речи* — 2007, № 5. С. 131–159.
2. *Ларина Т. В.* Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах: Монография. — М.: Изд-во РУДН, 2003. — 315 с.
3. *Прохоров Ю. В., Стернин И. А.* Русское коммуникативное поведение. — М.: Флинта: Наука, 2002. — 277 с.
4. *Пугачев И. А.* Профессионально ориентированное обучение русскому языку как иностранному: теория, практика, технологии. М.: РУДН, 2016. — 483 с.
5. *Румянцева Е. В.* Функционирование высказываний со значением просьбы в русском языке // *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* – 2013 (9-2), С. 169–172.
6. *Славнейшева Е. В.* Обучение русскому коммуникативному поведению американских учащихся в курсе русского языка как иностранного. - дисс. на соиск. канд. пед наук. — СПб., 2008.
7. *Brown P, Levinson D.* Politeness: Some universals in language usage. — Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

Научное издание

Материалы I Всероссийской научно-практической конференции

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МОРСКОМ ВУЗЕ:
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

Санкт-Петербург, 09–10 июня 2021 года

Часть 2



198035, Санкт-Петербург, Межевой канал, 2

Тел.: (812) 748-97-19, 748-97-23

E-mail: izdat@gumrf.ru

Публикуется в авторской редакции

Ответственный за выпуск	<i>М. В. Беглецова</i>
Техническая редакция и оригинал-макет	<i>А. А. Бурдыкин</i>

Подписано в печать 15.10.2021

Формат 60×90/16. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman

Усл. печ. л. 10,75. Тираж 100 экз. Заказ № 328/21